

The Baltic

GUIDE

SUOMEKSI/HELMIKUU 2009

Sakun johtaja
Veli Pekka Tennilä

Ystävänäpäivälahjat
Tallinnasta

Inkeriläisten
historiaa

Perinteinen
ruokokatto



PERHEEN KANSSA Erikoissivut MATKALLA:

harrastukset, kylpylät ja lasten ravintolat



PAL VKO 0010



9 771406 009027

818203-0902

PAINOS 40 000 KPL. HINTA SUOMALAISSA MYYNTIPISTEISSÄ 1,70€ (sis. alv.)

/ laivat / hotellit / ravintolat / teatterit / näyttelyt / liikenne / kaupat /

Tallinnan paras pihvipaikka!

UUTUUS!
Mere pst. ravintolassa
PORSAAN PAAHTOKYLKI

**PARAS PAIKKA
HYVÄN RUUAN YSTÄVILLE!**



**198.-
EEK**



RESTORAN
Steak-house
LIIVI

Narva mnt. 1, Tallinna • Puh. +372 6 616 178

(sijaitsemme pääpostikonttorin yhteydessä, Sokos Hotel Virua vastapäätä)

Mere pst. 8A, Tallinna • Puh. +372 6 600 471 (sijaitsemme kauppakeskus Merekeskusta vastapäätä)

Avoinna joka päivä 11–23 info@steakhouse.ee • www.steakhouse.ee



GRANDE CABARET esittää: Revyyohjelma NEW YORK, NEW YORK

Suurkaupungin lumoavaa loistoa Broadwayn tunnettujen sävelmien tahdissa. Illan tähdet IRINA HAAK ja ROLF ROOSALU sekä tanssiyhtye CATHERIN & BOYS. Tanssimusiikin tarjoaa WAVES, solistinaan INES ERM.

Grande Cabaret lippu **625** EEK (39.95 €)

Hintaan sisältyy lasillinen kuohuviiniä tervetuliaismaljaksi, kolmen ruokalajin illallinen Grande Cabaret -menulta, revyy-esitys, elävää tanssimusiikkia ravintolassa sekä sisäänpääsy Cafe Amigo -yökerhoon.

Tiedustelut ja varaukset Sokos Hotel Virun myyntipalvelusta, puh. +372 680 9300 tai viru.reservation@sok.fi

Grande Cabaret -illat vietetään 07.02-02.05.09 joka lauantaina. Voitte myös varata Grande Cabaret -illan yksityis- tai yritystapahtumana, juuri teille sopivana aikana – kysykää tarjousta!



www.viru.ee
www.sokoshotels.fi

SOKOS HOTEL
VIRU | TALLINNA

**ILMAISEKSI PRISMA-BUSSILLA
SATAMASTA JA SOKOS HOTEL
VIRUSTA SIKUPILLIN PRISMAAN!**

Satama → Sokos Hotel Viru → Sikupilli Prisma

Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)	Sokos Hotel Viru	Sikupilli Prisma
10.00	10.05	10.15	10.25
11.20*	11.25*	11.35*	11.50*
11.50**	11.55**	12.00**	12.15**
12.50*	12.55**	13.05*	13.20*
13.00**	13.05**	13.10**	13.25**
14.25	14.30	14.40	14.55
15.40	15.45	15.55	16.10
16.55	17.00	17.10	17.25

Sikupilli Prisma → Sokos Hotel Viru → Satama

Sikupilli Prisma	Sokos Hotel Viru	Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)
10.40	10.50	10.55	11.00
11.55*	12.05*	12.10*	12.15*
12.20**	12.30**	12.35**	12.40**
13.30**	13.40**	13.45**	13.50**
13.55*	14.05*	14.10*	14.15*
15.10	15.20	15.25	15.30
16.25	16.35	16.40	16.45
17.40	17.50	17.55	18.00

* ma-pe, su ** vain lauantaina

EDULLISET TULIAISET TALLINNAN PRISMOISTA

HINNAT OVAT VOIMASSA 4.3.2009 SAAKKA



iittala

iittala
KYNTILÄLYHTY
erilaiset värit,
60 mm

99,90
/6,39 €

iittala
KYNTILÄLYHTY
erilaiset värit,
80 mm

149,-
/9,52 €

Tarjous ei koske KIVI-sarjan punaisia kynttilälyhtyjä.

VISKI
Grant's The Family
Reserve 40%
350 ml (322,57 l)

112,90
/7,22 €

MIETO ALKOHOLIJUOMA
GIN Long Drink Grapefruit 5,5%
7920 ml (30,29 l)
(+pantti 24x0,50)

239,90
/15,33 €

OLUT
A Le Coq Premium Export
5,2% 7920 ml (25,24 l)
(+pantti 24x0,50)

199,90
/12,78 €

**LUJ DOMINO
KEKSIT**
525 g (83,62/kg)

43,90
/2,81 €

KARKIT
Marianne
120 g (132,50/kg)

15,90
/1,02 €



**KAIKISTA OSTOKSISTA
MYÖS BONUS**

KONJAKKI
Larsen VSOP 40% rasiassa
500 ml (679,80 l)

339,90
/21,72 €

PÖYTÄVIINI
J. P. Chenet Cabernet-Syrah
13% Ranska
3000 ml (81,97 l)

245,90
/15,72 €

PÖYTÄVIINI
Gato Negro
Cabernet Sauvignon
13% Chile
3000 ml (76,63 l)

229,90
/14,69 €

**MILKA
SUKLAA**
pätkinät
250 g (111,60/kg)

27,90
/1,78 €

PATUKKA
Kismet
55 g (136,36/kg)

7,50
/0,48 €

Huomio! Kyseessä on alkoholi. Alkoholi saattaa vahingoittaa Teidän terveyttänne.

PRISSASSA ET MAKSA LIKAA JA BONUKSET PÄALLE!

Hyvää seurustelua
ROSSO **ROSSO** **COFFEE HOUSE** **HESBURGER**

**Olet tervetullut
SIKUPILLIN KAUPPAKESKUKSEN
RAVINTOLAMAAILMAAN**
Tarjoamme herkullisia ruokia
jokaiseen makuun!

SIKUPILLIN RAVINTOLAMAAILMA
Sikupillin kauppakeskuksessa
Tartu mnt 87, Tallinn

Tarjous
**Ruisleipä
& kahvi/tee**

36.-

COFFEE HOUSE

www.prissamarket.ee

**PRISMAT
OVAT AUKI
JOKA PÄIVÄ:
8.00-23.00**

SIKUPILLI Prisma
Tartu mnt 87

ROCCA AL MARE
Prisma
Paldiski mnt 102

KRISTIINE Prisma
Endla 45

MUSTAMÄE Prisma
A. H. Tammsaare 116

LASNAMÄE Prisma
Mustakivi tee 17

**ENEMMÄN
PERHEMARKET**

PRISMA

**Prismat ovat
auki joka päivä:
8.00-23.00**

KELISSÄ KUIN KELISSÄ KAHDESSA TUNNISSA TALLINNAAN



Matkusta viihtyisästi Starilla ja Superstarilla.
Katso päivän tarjous ja varaa matkasi netissä www.tallink.fi.

 **TALLINK**



+ PLUSSAT-MIINUKSET

Mitä mieltä Virosta

Kyselimme Helsingin Matka 2009 -messuilla kävijöiltä, mikä Virossa on hyvin ja mikä huonosti?

Tässä numerossa

ajankohtaista

05 Matkailijoiden plussat ja miinukset

09 Näistä puhutaan, Hüttunen

kulttuuri

11 Tuhoutuvat suojelukohteet, Kamrat Eesti, Museovuosi 09

henkilö(t)

12-13 Veli Pekka Tennilä

ravintolat

14 Cantina Carramba

15 Ravintolauutisia

16 Steakhouse Liivi, Virolainen keittiö

19 Lasten ruokalistas

majoitus

19 Reval Hotel Central



perhelomat

20-21 karting, Tarton Ahhaa, Tallinnan energiakeskus, keilailu, talviurheilu

ostokset, vapaa-aika

23 Ystävänäpäivän lahjaopas

24 HomeArt, virtuaalikeilaus

kauneus ja terveys

28 Hammashoitoa CityMedissä, kampaamo Helena

29 Silmäleikkaus

saraso tarinoi

38 Inkeriläiset

luonto

39 Kestävä ruokokatto

tietoa matkailijalle

30-37 MITÄ, MISSÄ, MILLOIN: Kartat, tapahtumat ja palvelut



Päivi & Ismo

+ Kauneudenhoitopalvelujen edulliset hinnat. Remontti- ja rakennustarpeissa voi säästää paljon hakemalla ne Virosta.

- Varkaudet. Kaverilta tyhjentettiin käsilaukku bussissa ja laivamatkalla kerran omatkin rahat hävisivät lompakosta.



Kari

+ Mukavat ihmiset joka puolella Viroa.

- Paljon vielä keskeneräistä ja kunnostamatonta neukkuaikojen jäljiltä. Parempaa suuntaan mennään, mutta tekemistä riittää vielä varmasta vuosiksi.



Kirsi ja Hannu

+ Kulttuuritarjonta: Estonian ohjelmisto, konsertit, Kumu, kuvataide, konsertit ja Birgitta-festivaali tulevat ensimmäiseksi mieleen.

- Liikenne. Tallinnassa tahtoo kokenutkin suomalaiskusi olla ihmeissään. Asiakaspalvelussa yleensä olisi parantamisen varaa.



Stig-Göran

+ Tallinnassa ja muualakin Virossa tapaamani virolaiset.

- Palvelutaso on laskenut dramaattisesti. Myös Tallinnan viimeaikaiset rakennusratkaisut ihmetyttävät.



Matkailijan pikaopas Virosta

1. päivän ohjelma

Kierros: Tallinnan vanhakaupunki ja Toompean mäki, jossa ovat muun muassa Viron parlamenttitalo ja Tuomiokirkko. Toompean mäeltä voi myös ihailla hienoja näköaloja kaupunkiin ja merelle.

Ostokset: Vanhakaupungin lukuisat putiikit tai taidegalleriat.

Kirkko: Aleksanteri Nevskin katedraali. Runsaasti koristeltu ortodoksinen kirkko valmistui vuonna 1900.

Lounas: Raatihuoneen torin lähellä olevat ravintolat. Monet etniset paikat ja pubit tarjoavat edullisesti maittavaa lounaan.

Rentoutuminen: Kylmänä vuodenaikana Vanhakaupungin ravintolassa nautittu hehkuviini eli höögvein lämmittää kivasti.

Museo: Viron historiallinen museo tai Miehitysmuseo.

Illallinen: Venäläinen tai keskiaikainen ravintola. Pitkän kaavan mukaiset syömingit voivat kestää useita tunteja.

Iltahjelma: Jazzklubi tai suuren hotellin yökerho.

2. päivän ohjelma

Kierros: Kadriorgin puisto, jonne pääsee joko raitiovaunulla tai sightseeing-bussilla, on myös talvella näkemisen arvoisin.

Museo: Kadriorgissa sijaitsevan Kumu-taidemuseon rakennus on uusi ja upea. Sisällä on kattava läpileikkaus Viron taiteesta 1700-luvun alusta lähtien.

Kirkko: Oleviste kirik eli Pyhän Olavin kirkko, joka oli keskiajalla maailman korkein rakennus. 1200-luvulla rakennetun kirkon torni yltää 124 metrin korkeuteen.

Lounas: Virolaista perinneruokaa tarjoava ravintola. Tallinnassa on useita ruokapaikkoja, joiden ruokalistaan kuuluvat porsaapaisti, verimakkara, uuniperunat ja hapankaali.

Rentoutuminen: Kauneussalonki ja/tai päivä-spa. Tallinnalaiset pitävät ulkonäöstään hyvää huolta. Kaupungissa onkin lukuisia määriä kauneussalonkeja ja rentoutusta tarjoavia päiväkylpylöitä.

Ostokset: Kaupungin keskustasta löytyvät Foorum-, Rotermani- ja Viru-keskukset. Suuria ostoskeskuksia ovat myös Rocca al Maren, Kristinen ja Ülemisten kauppakeskukset.

Päivällinen: Gourmet-ravintola. Tallinnassa on kymmenkunta laaturavintolaa, jotka täyttävät vaativan illallisvieraan vaatimukset.

Iltahjelma: Baletti- tai oopperaesitys Estonia-kansallisoopperassa.

3. päivän ohjelma

Kierros: Päiväretki Tarttoon. Historialliseen yliopistokaupunkiin pääsee helposti omalla autolla tai bussilla. Tallinnassa on myös useita autovuokraamoja. Matkaan pitää varata aikaa noin kaksi tuntia suuntaansa.

Museo: Eesti Rahvamuseum eli Viron kansallismuseo. Viron kansallismuseo ei olekaan Tallinnassa vaan virolaisen kulttuurin keskuksessa Tartossa. Lapsiperheille sopii hyvin myös Mänguasjamyseum eli leikkikalumuseo.

Kirkko: Tarton Jaani kirik eli Johanneksen kirkko. Pitkän historiansa aikana kovia kokenut kirkko on nyt restauroitu.

Lounas: Opiskelijoiden suosima ravintola. Tarton vanhassakaupungissa on monta "opiskelijaravintolaa", jotka tarjoavat vatsan täytettä erittäin edullisesti.

Rentoutuminen: Tarton yliopiston kasvitieteellinen puutarha. Puutarhassa on noin 6 500 kasvilajia.

Ostokset: Antoniuse Gild eli Antoniuksen kiltta. Käsiyöläisten pajoista ja työhuoneista voi ostaa virolaisten mestarien ja taitajien valmistamia käsitöitä ja taidetta.

Päivällinen: Ravintola vanhasakaupungissa. Tartosta löytyy monta hyvää kohtuuhintaista ruokapaikkaa. Kannattaa kokeilla myös jotain monesta etnisestä paikasta.

Iltahjelma: Karaokeilua opiskelijaravintolassa.

Hemmottelua, hyvää oloa ja hauskanpitoa Reval Hotel Olümpiassa

Kahden yön wellness-paketti
kahdelle erikoishintaan

**358
EUR**

Pakettiin sisältyy:

- Kahden yön majoitus kahden hengen huoneessa
- Wellness-tervetuliaisjuoma
- Runsas buffet-aamiainen
- Aamutakki ja -tossut huoneessa
- Club 26 -kuntokeskuksen vapaa käyttö
(26. kerroksessa: sauna, kuntosali, 16 metrin uima-allas)
- Kaksi valinnan mukaista hoitoa per henkilö
(lisätietoja hoidoista: www.revalhotels.com)
- Kahden ruokalajin lounas tai illallinen (sis. lasi viiniä)
ravintola Sensossa
- Ilmainen sisäänpääsy Bonnie & Clyde -yökerhoon
(avoinna ke-la)
- Tallinnan kartta
- Läksiäislahja

Reval Hotel Olümpian hyvinvointi- ja kauneuspalvelut:
Kauneushoitola **Freestyle** (1. krs) ja **Désirée** (4. krs), **Studio
Dental Beauty** hammaslääkäri (25. krs) ja **Club 26** kuntokeskus (26.krs).



www.revalhotels.com

Reval  Hotel Olümpia

Varaukset: Reval Hotels Varauskeskus puh. +372 6 690 690, sähköposti: estonia.sales@revalhotels.com

Hauska reissu, hyvä mieli – valitse suomalainen laiva!

Hauskoja hetkiä koko perheelle

Perhepaketti Reval Hotel Central

179 €
perhe

Hinta sis. laivamatkat kansipaikoin, yhden yön majoituksen Reval Hotel Centralin kahden hengen economy-luokan huoneessa kahdella lisävuoteella, aamiaisen sekä lounaan tai illallisen hotellin Café Kompassissa.
2 aikuista ja 1–2 alle 17-vuotiasta lasta.
Hinta on voimassa 3.5.2009 asti.

Muista ottaa mukaan S-Etukorttisi, risteilystä ja kaikista m/s Nordlandialla tehdyistä ostoksista kertyy Bonusta.



MATKAMYYNNTI puh. 06000 4300
(1,64 €/puhelu + pvm/mpm)
www.eckeroline.fi

Viikonlopun Oopperamatkat

Perjantai 13.3. Tosca

99 €
hlö

Lauantai 21.3. Patarouva
Lauantai 18.4. Naamiohuvi

109 €
hlö

Hinta sis. laivamatkat kansipaikoin, majoituksen 1 vrk/2 hh/hlö Radisson SAS Tallinn -hotellissa, hotelliaamiaisen ja oopperalipun.

MATKAMYYMÄLÄ
Mannerheimintie 10
Helsinki



Mukavampia matkoja



ECKERÖ  **LINE**

TOP 5

HELMIKUUN MENOVIKIT



1 Venäläissuosikit

Kuuluisa venäläinen rock-bändi **Mummiy Troll** esiintyy Club Parlamentissa 13.2. ja vajaan viikon myöhemmin, 19.2. Euroviisuvoittaja **Dima Bilan** konsertoi Linnahallissa.

2 Kabaree joka lauantai

Sokos Hotel Virun Merineitsi-ravintolassa voi nauttia suurkaupungin loistoa **New York, New York** -kabareessa. Illallisen sisältävä ohjelma alkaa joka lauantai kello 19.



3 Pohjonen keikalla

Virossa(kin) suosittu musiikin rajoja rikkoava hanuristitaiteilija **Kimmo Pohjonen** esiintyy **Proton String Quartetin** kanssa Tartossa, Jõhvissä, Pärnussa ja Tallinnassa 12.–15. helmikuuta. Kokoonpanoa täydentää **Samuli Kosminen** lyömäsoittimin ja efektein.

4 My fair lady

Kansallisooppera Estoniassa esitettävä **My fair lady** on yksi maailman suosituimpia musikaaleja. Pääosassa esiintyy **Hele Kõre**. Esitykset ovat helmikuun 8., 17. ja 18. päivä.

5 Saksalaisjazzin huippuja

Suuri **Berlin Jazz Orchestra** solistinaan **Marc Secara** tuo Tallinaan ja Tarttoon 5. ja 6. maaliskuuta kansainvälisen musiikkitervehdyksen **Sintran**, **Nat King Colen** ja **Tony Bennetin** tyyliin.



Viro vetää

Tilastokeskus tutkii kuukausittain suomalaisten vapaa-ajan matkailua. Marraskuun luvut yllättivät. Kuka olisi uskonut, että suomalaisten matkailu Viroon kasvaa niin rajusti. Maissa yöpymiset lisääntyivät 85 prosenttia! Olemme koko ajan uskoneet ja kirjoittaneetkin, etteivät suomalaiset mihinkään katoa. Perusteluja lienee turha kerrata. Koko vuoden tilasto on plussalla niin laivoilla kuin maissa vietettyjen öiden suhteen.

Olisikin suotavaa, että Viron päättäjät vihdoin näkisivät matkailun merkityksen kansantaloudelle. Ulkomainen valuutta, alan työllistävä vaikutus ja monipuoliset välilliset vaikutukset rakentamisesta liikenteeseen ovat osa siitä potista, jonka matkailija tuo maahan. Tähän saakka on huomio kiinnitetty vain majoituksen verojen nostoon.

Taloudellisen taantuman aikana katseet pitää suunnata lähelle ja samalla vahvistaa vahvaa. Sen olemme

markkinataloudessa oppineet. Panostaminen kannattaa suunnata Suomen markkinoille. Palkansaajien ansiot nousevat alkaneen vuoden aikana, vaikka ostovoima vähenee irtisanomisten johdosta. Keskimääräinen työssä oleva suomalainen voisi lisärahalta matkustaa vaikka joka kuukausi Viroon viikonloppua viettämään.

Viime keväänä olleen Viro tulee kylään -tapahtuman yhteydessä talousministeri Juhan Parts ilmoitti, että tapahtuma saa jatkoa. Toukokuinen markkinointitapahtuma lisää varmasti vieläkin suomalaisten matkailua.

Kapasiteettiahan Virossa on. Uudet hotellit ja parantuneet laivayhteydet ovat valmiita isoonkin kasvuun.



Mikko Savikko, päätoimittaja



kolumni

Vapaa-ajan viettoa Tallinnassa

Meillä on kolme lasta, 10- ja 8-vuotiaat tytöt sekä 7-vuotias poika. He eivät koskaan kärsi tekemisen puutteesta.

Kouluaikana on pitkät koulupäivät, läksyjä ja tyyppillistä virolaista musiikkiharrastusta kuoro- ja instrumenttitunteineen. Virolaiseen opetukseen kuuluu tietysti se, että käymme lasten kanssa viikonloppuisin silloin tällöin konserteissa, joita Tallinnassa on kaiken tasoisia ja kaikkialla: linoissa, kirkoissa, urheiluhalleissa, kouluissa, konserttisaleissa, vanhoissa tehtaissa ja niin edelleen.

Talvella olemme myös paljon kotona ja koska meillä ei ole telkkaria, pelaamme pelejä, pöytälätkästä pokeriin. Nautimme myös Tallinnasta. Pikku kävely Vanhassakaupungissa tai puutalolähiöissä, Kadriorgin puistossa tai Piritan rannalla on aina viihtyisää. Vanhakaupunki on joka kerran lapsille kuin satu, varsinkin jos osaa liittää rakennuksiin vielä pieniä jänniä juttuja (niitä löytyy paljon mm. kirjallisuudesta). Puutalolähiöistä ei irtoa lapsille niin paljon, mutta haluaisin, että he ymmärtävät niidenkin kauneuden. Samalla esimerkiksi Kalamajasta pääsee lasta kiehtovaan lennusatamaan (vesilentoasema) tai vanhaan Patarei-vankilaan, kävelemään vanhoilla junaraitteilla, ylittämään puoleksi sortuneita siltoja... Lapset pitävät sellaisesta seikkailemisesta.

Joskus menemme myöskin Uuteen Maailmaan (kaupunginosa keskustasta etelään, sieltä on myös-

kin helppoa poiketa Kristiine keskukseen syömään jäätelöä...), joka on kiinnostava erilainen kaupunginosa. Sieltä löytyy näyttelyitä vanhoissa taloissa ja kahvila "seltsimajassa", jossa tervehditään lapsia suurella "TERE:llä".

Jos haluamme luontoon kaupungissa, menemme kävelylle Piritan rantaan, jossa Rannahoonessa saa nauttia hienosta näköalasta, juoda kahvia ja syödä kakkua. Kaunis mäntymetsä aina lainehtivan meren ääressä, pitkä kaartuva hiekkaranta – hyvin kaunista! Ja lahden yli näkyy Tallinnan siluetti – uutta ja vanhaa.

Kesällä lähdemme mökille Lahemaan kansallispuistoon. Se on paikassa, johon pääsee myöskin jokainen Tallinnan turistikin helposti. Siellä uimme, tutkimme itikoita, saunomme, käymme marjastamassa ja sienestämässä. Rakennamme puihin majoja; lapset leikkivät tuntikaupalla kaikenlaisia leikkejä toisten kesämökkivieraiden ja kylän lasten kanssa. Aivan kuin Astrid Lindgrenin kirjoissa. Veriset polvet, mutta onnelliset naamat! Monesti kesän aikana käymme Viinistun taidekeskuksessa konserteissa, teatterissa tai merinäköalaravintolassa lohta syömässä.

Pyöräilemme myös paljon. Lahemaan luonnossa on jotain ainutlaatuista. Suomalaisen taustan omaavana minusta on aina kiva verrata Suomen ja Viron luonnon samanlaisuuksia ja erilaisuuksia. Metsä ja sammal, sienet ja marjat ovat samoja. Mutta rannat ovat jo jotain ihan muuta.

Virossa on hyvä elää lapsineen.

Mikko Fritze

Tallinn2011 -kulttuuripääkaupunkisäätiön johtaja. Hän on viettänyt lapsuutensa Suomessa.



HELMIKUU 2009

The Baltic Guide

Päätoimittaja: Mikko Savikko
Toimittajat: Jukka Arponen, Antti Sarasma, Mari Tuovinen, Tiina Linkama, Mona-Liisa Louhisola, Mikko Virta.
Ulkoasu: Andres Rõhu, Eve Jaansoo
Valokuvaaja: Kristi Reimets
Toimitussihteeri: Pille Luik
Piirroksat: Rein Lauks

Yhteydet

Põhja pst. 25, 10415 Tallinna
Toimitus: e-mail: editorial@balticguide.ee
puh. +372 6 117 760, fax +372 6 117 761
Ilmoitusmarkkinoiti:
fax +372 6 117 761
e-mail: marketing@balticguide.ee
Markkinoitijohtaja:
Marko Remes +372 6 117 774

Tilaukset

Vuositalaus (12 numeroa) 29 euroa.
Puh. +372 6 117 760
E-mail: tilaukset@balticguide.ee
Tilaukset Internetissä
www.balticguide.ee

Ilmoitushinnat

1/1-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
51 500 EEK / 3 295 EUR
1/2-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
27 700 EEK / 1 775 EUR
1/4-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
14 500 EEK / 925 EUR
1/8-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
7 900 EEK / 505 EUR
1/16-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
4 500 EEK / 290 EUR

Hinnat eivät sisällä ilmoituksen valmistamisesta, hintoihin lisätään arvonlisävero.

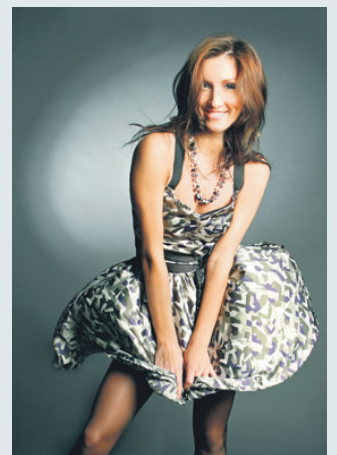
Ilmoitusten koot

1/1 (lev. x kork.)	254 x 375	mm
1/2 (vaaka)	254 x 185	mm
1/2 (pysty)	125 x 375	mm
1/4 (vaaka)	254 x 91	mm
1/4 (pysty)	125 x 185	mm
1/8 (vaaka)	125 x 91	mm
1/8 (pitkä pysty)	61 x 185	mm
1/16 (pysty)	61 x 91	mm

Aineistovaatimukset

Valmiit materiaalit faileina: Freehand, Photoshop, Illustrator, pdf (composite CMYK).
Tiedostojen tallentamiseksi: CD, DVD.

Painosmäärä: 40 000 kpl
Paino: AS Kroonpress



Kansikuva: Kristi Reimets
Malli: Olga

Kampaus: Olga Cerus, Intersalon
Meikkaus: Reet Härmät

Vastuu virheistä. Kustantaja ei voi vastata lehdes-
sä mahdollisesti olleiden virheiden aiheuttamista
vahingoista. Mikäli ilmoituksia ei tuotannollisista
tai muista toiminnallisista syistä (esim. lakko) tai
asiakkaasta johtuvista syistä voida julkaista sovi-
tusti, lehti ei vastaa mahdollisesti aiheutuvaasta
vahingosta. Lehden vastuu ilmoituksen
poisjäämisestä tai julkaisemisesta sattuneesta
virheestä rajoittuu ilmoituksesta maksetun mää-
rän palauttamiseen. Huomautukset on tehtävä 8
päivän kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta tai
tarkoitettua julkaisemispäivästä.



E.E.S.T.I.
MAATURISM

www.maaturism.ee

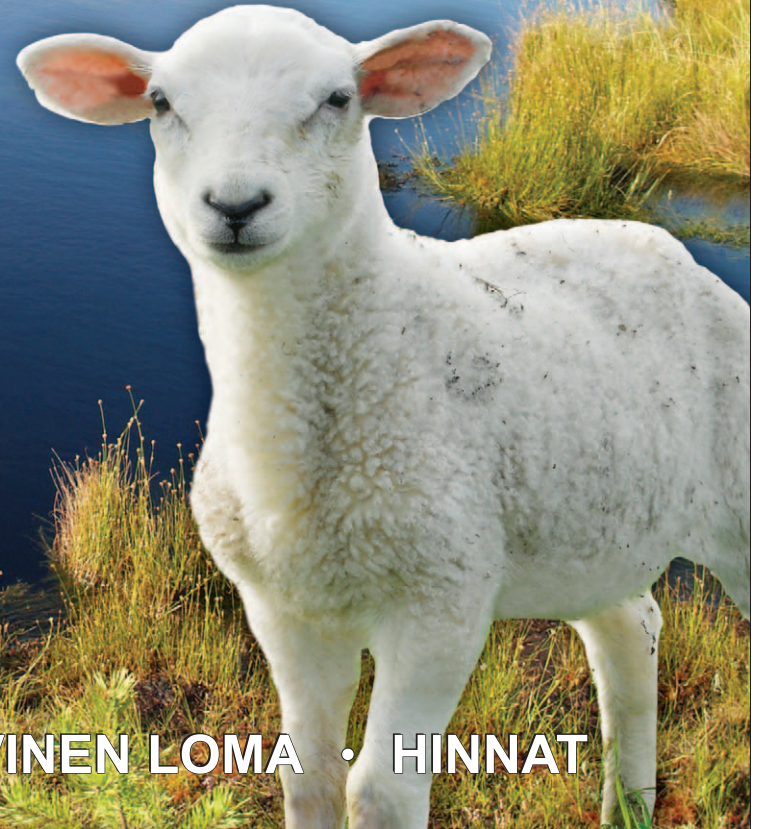
Löydä Viron luonnon kauneus



TILA UUSI

Viron Matkaopas
LOMA MAALLA
www.maaturism.ee

MAJOITUS • KOKOUSTILAT • AKTIIVINEN LOMA • HINNAT



**Majatalon
tunnelmaa
hotellin**

laatupalveluilla!

**ALEKSANDRI
HOTELL**

Tunnelmallinen ja ystävällisen palvelun hotelli lähellä Tarton keskustaa.

45 huonetta 1-4 hengelle, uusissa huoneissa myös sauna tai pore-allas. Huonehinnat alk. 500 EEK / vrk.

Vieressä on hansa-tyylinen Õlle Tare -ravintola, jossa iltaisin elävää musiikkia ja karaokea.

Turvallinen parkkeeraus sisäpihalla.

**Kauneus- ja
terveyskeskus.**

Tervetuloa!

- sauna • infrapunasuuna
- poreamme • solarium
- hieronta • kosmetologi
- manikyyri • pedikyyri
- parturi • kampaamo
- hammaslääkäri



Hotelli Aleksandri, Aleksandri 42, Tartto
Puh. +372 7 366 659, fax +372 7 349 446, aleksandri@aleksandri.ee
www.aleksandri.ee

Saarenmaan kesäkurssit

Vietä kesäinen viikko Kuressaaren perinteikkäässä kylpyläkaupungissa – opiskelun ja kulttuurin merkeissä! Tarjoamme heinäkuussa laajan suomalaisille suunnatun kurssiohjelman:

- ✦ viron kieltä
- ✦ valokuvausta
- ✦ kokkikursseja
- ✦ golfia
- ✦ kuvataide- ja laulukursseja
- ✦ pilatesta ja joogaa
- ✦ intialaista päähierontaa ja venyttelyä
- ✦ sisustus- ja taidelasyökurseja

Kurssipaketti sisältää kiinnostavia teemaretkiä Saarenmaan eri kohteisiin. Nauti lomasta, etelänaapurin kulttuurista ja opiskelusta!

Tutustu tarkemmin ohjelmaan kotisivuillamme www.kskoolitus.com ja www.toimela.fi tai pyydä esite puhelimitse (09) 622 9580.



TOIMELAN OPISTO

Rehtori Minna Prunnila
+358 9 622 95815
+358 50 344 7830
minna.prunnila@toimela.fi



KS Koolitus

Toimitusjohtaja Klarika Sander
+358 40 526 6254
+372 56 94 7565
klarika.sander@kskoolitus.com



ARENSBURGI REISID

Toimitusjohtaja
Margus Mölder
+372 509 2931
abr@tt.ee

Kuva Delfi Pressifoto

Näistä puhutaan

1 Ongelmia eläkkeiden maksamisessa

Sosiaaliministeri Maret Maripuu on joutunut julkisuudessa kovan ryöpytyksen kohteeksi.

Eläkkeiden maksaminen myöhästeli ja aikaisemmin kotiin vietyjä eläkkeitä joutuu hakemaan nyt kymmenien kilometrien päästä. Kotiovelle tuo Eesti Post eläkkeen 60 kruunulla. Ilmaispalveluja tältä osin rajoitettiin ministeriön käskyllä.

Maripuu on syyttänyt asiasta niin IT-osaston johtajaa että ministeriön kansleria, jotka ovatkin joutuneet luovuttamaan paikkansa. Viimeinen tosin sai lähes puolen miljoonan kruunun erorahat. Eläkeläiset ovat osoittaneet mieltään ja lehdistö on kertonut tarinoita rahapulassa olevista kansalaisista.

Ministeri joutui lopuksi myös paineen alla ilmoittamaan erostaan. Syntynyt ongelma on poistumassa, mutta uusi uhka on tulossa. Heikko valtiontalous merkinnee joko eläkkeiden nousun leikkaamista tai jäädyttämistä.



2 Tuleeko tuulivoimaa?

Hiidenmaalle ollaan suunnittelemassa 250 tuulivoimalan tuulivoimapuistoa. Maakunnan asukkaat vastustavat neljänkymmenen neliökilometrin laajuisen maa-alueen käyttöön-ottoa sähkötuotantoon. Kanadalainen energiayritys Greta Energy Inc haluaisi 500 MW:n tuotannon maalle ja tulevaisuudessa vielä 1 000 MW:n voimalan merelle. Energia olisi tarkoitus myydä Ruotsiin. Hiidenmaan oma energiatarve on 10 MW. Mainittu firma ei ole ainoa alueelle tuulienergiatuotantoa suunnitteleva.

Kansalaisliike Võitlus Tuuleveskitega (taistelu tuulimyllyjä vastaan) on kerännyt noin viisi tuhatta nimeä estääkseen asukkaita häiritsevän projektin käynnistämisen.

3 Varkaudet kasvussa?

Viron poliisi on varoittanut kansalaisiaan taloudellisen laskukauden aiheuttamasta välillisestä uhasta.

Virkavalta pitää todennäköisenä, että erilaiset varkaudet lisääntyvät. Autoista varastaminen onkin jo kasvanut vuoden ensimmäisten viikkojen aikana Tallinnan alueella.

Vaikka suomalaisiin kohdistuvia varkauksia ei ole tullut tietoon aikaisempaa enemmän, kehottaa konsuli Kari Lehtonen Suomen suurlähetystöstä kuitenkin varovaisuuteen: "Autot on syytä pysäköidä valvotuille alueille ja etenkin niiden sisään ei saa jättää mitään näkyville. Tilaisuus tekee varkaan ja autoihin on murtauduttu jopa tyhjän muovikassin takia. Tungoksissa ja yökerhojen ulkopuolella liikkuvat taskuvarkaat ovat ammattitaitoisia. Ravintolan naulakkoon jätetyn takin taskuun ei myöskään pidä jättää mitään arvokasta", kertaa Lehtonen matkailijoiden peruskäyttäytymisen normeja.

ajankohtaista



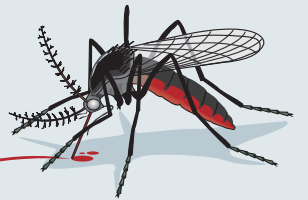
Vihertävää energiaa?

Samaan aikaan, kun Virossa kerrotaan voimakkaasti nousseista asuntojen lämmityskuluista, riittää energiaa lumen sulatukseen ja ruohon kasvattamiseen.

Kaukolämpöpötket ovat peräisin neuvostojalalta ja silloin öljy oli lähes ilmaista. Nyt on toisin. Monessa asunnossa joudutaan maksamaan lämmityksestä kuukaudessa jo yli kaksi

euroa neliöltä. Syynä ovat sekä nousseet hinnat että asuntojen huono lämpötila.

HÜTTÜNEN



Jo riittää lamasta jauhaminen!

Utiset lehdissä ja televisiossa kertovat lomautuksista, irtisanomisista ja konkurseista. Pankkeja ja suuryhtiöitä kaatuu. Mielipidetiedustelujen mukaan tavalliset kansalaiset ympäri maailmaa ovat epävarmoja tulevaisuudestaan ja vähentävät kulutustaan. Taantuma ei kosketa pelkästään Viroa. Se on globaali ongelma, joka vaikuttaa jollain tavalla lähes kaikkiin maailman ihmisiin. Markkinatalouden kehitys on ja on aina ollut aaltoliikettä. Jos pörssikurssien kehitystä tarkastellaan viime vuosisadan alusta lähtien niin havaitaan, että taloudentilan vaihteluista huolimatta kurssien kehitys on kuitenkin ollut koko ajan nouseva. Talouden taantumavaiheet ovat järjestelmän keino tasoittaa ajoittaisen ylikuumenemisen takia syntyneitä virheitä niin, että hinnat ja palkat, tulot ja menot sekä kysyntä ja tarjonta tulevat tasapainoon.

Toissa vuonna asuntoneliö maksoi Tallinnassa yhtä paljon kuin Helsingissä, vaikka palkkataso Virossa oli vain noin kolmannes Suomen tasosta. Jotain oli pahasti pielessä. Yhtälö ei voinut toimia. Nyt markkinatalous on korjannut asian. Asuntojen hinnat ovat puolittuneet.

Suurin osa lamasta on kuitenkin korvien välissä, ihmisten päissä. Talouden taantumatilalla on oravanpyörä, jossa syy aiheuttaa seurauksen ja päin vastoin. Lamasta puhuminen synnyttää laman. Kun mediassa vielä mässäillään laman vaikutuksilla, ei ole ihme, että ihmiset pelkäävät tulojensa pienenevän. Kansalaiset tulevat varo-

vaisiksi ja kuluttavat vähemmän. Kulutuksen pieneminen taas leikkaa hyödykkeitä ja palveluja tarjoavien yhtiöiden tuloja. Yhtiöt joutuvat karsimaan menojaan ja irtisanomaan työntekijöitään. Työttömät taas kuluttavat vähemmän...

Suomessakin kerrotaan olevan lama. Viimeisten uutisten mukaan yhtiöt ovat parin kuukauden aikana lomauttaneet noin 45 000 työntekijää. Talousasiantuntijat ovat varoittaneet, että tämän vuoden loppuun mennessä Suomessa on 50 000 uutta työtöntä.

Kuinka taantumaa voisi kääntää positiiviseksi asiaksi? Ainakin se antaa yhtiöille mahdollisuuden siivota kuluistaan pois kaiken turhan ja ylimääräisen. Työn tuottavuutta parannetaan poistamalla päällekkäisyyksiä ja selkiyttämällä työntekijöiden työtehtäviä. Näin myös hinnat laskevat.

Suomen lama voi olla piristysruiske Viron matkailuelinkeinolle. Näinhän tapahtui 1990-luvun alussa. Joulukuussa Helsingin Sanomissa olleen artikkelin mukaan talouden taantuma aiheuttaa suomalaisten Viron matkailun uuden renessanssin. Suomalaiset eivät lopeta matkustamista, mutta he vaihtavat kalliit kaukomatkat risteilyyn naapurimaan. Myös tilastot tukevat väitettä, että suomalaisturistien määrä Virossa kasvaa.

Lopetetaan ruikuttaminen, unohdetaan lamapuheet ja ryhdytään töihin.

HÜTTÜNEN

Clazz

RESTAURANT & CLUB

TALVIAUKIOLOAJAT MA-TO 17.00-03.00, PE-SU 12.00-03.00

A' LA CARTE 12.00-23.00 / YÖRUOKA 23.00-03.00

JOKAINEN KAUPUNKI TARVITSEE PAIKAN, JOSSA HYVÄ RUOKA, UPEA ELÄVÄ MUSIIKKI
JA FANTASTISET IHMISET YHDISTYVÄT RENNOIKSI KOKONAISUUDEKSI.
TALLINNASSA SE PAIKKA ON CLAZZ!



RESTAURANT



CLUB

THE FOOD, THE MUSIC, THE WONDERFUL PEOPLE LIKE YOU!

CLAZZ RESTAURANT & CLUB

VANA TURG 2, TALLINNA (RAVINTOLA OLDE HANSAA VASTAPÄÄTÄ)
PUH. +372 627 9022 / CLAZZ@CLAZZ.EE / WWW.CLAZZ.EE



The Baltic
GUIDE

www.balticguide.ee

AITO BRITTI PUBI TALLINNASSA

Scotland Yard on suosittu "brittiläinen olohuone" Tallinnassa. Legendaarinen pubi Tallinnan Mere puistee -kadulla on myös usean suomalais-matkailijan kantapaikka. Ainutlaatuinen sisustus, laaja ruokalista aamiaisista grilliruokiin, elävää musiikkia ja rento tunnelma – tervetuloa Scotland Yardiin!



Uusi Scotland Yard
Viimsi Pub nyt avattu
Viimsin kylpylän vastapäätä!



SCOTLAND YARD KESKUSTASSA MERE PST. 6E,
TALLINNA AVOINNA SU-KE 9-24, TO-PE 9-02, LA 9-03 ♦ PUH. +372 6 535 190

SCOTLAND YARD VIIMSISÄ RANDVERE TEE 6, VIIMSI (VIIMSI KAUBANDUSKESKUS, 2.KRS)
AVOINNA SU-KE 9-24, TO-PE 9-02, LA 9-03 ♦ PUH. +372 6 000 467

e-mail: Scotlandyard@scotlandyard.ee ♦ www.scotlandyard.ee

SYRTAKI

TAVERNA

**TUNNELMALLINEN
KREIKKALAINEN TAVERNA
TOOMPEANMÄELLÄ.**

MAUKASTA KREIKKALAISTA PERINNERUOKAA TAKKATULEN ÄÄRESSÄ. REILUT ANNOKSET JA AITO, YSTÄVÄLLINEN PALVELU.

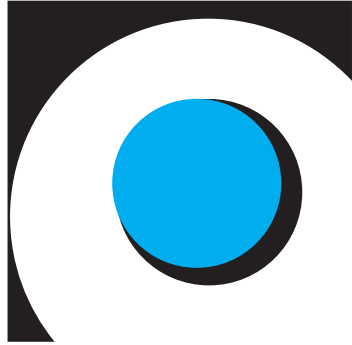
OLEMME ALEKSANDER NEVSKIJ KATEDRAALIN VIERESSÄ.

PIISKOPI 1, TALLINNA
PUH. +372 6 446 076 · SYRTAKI@HOT.EE
AVOINNA: MA-LA KLO 11-23, SU 11-20



TULE TUTUSTUMAAN!

kulttuuri



Viron kuukausi

Tallinnaan 51 joululasta

26.12. Joulupyhien aikaan syntyi Tallinnaan kaikkiaan 51 joululasta. Itä-Tallinnan keskussairaalan tietojen mukaan eniten lapsia syntyi ensimmäisenä joulupäivänä.



Vuoden tekijä

27.12. Viron suurimman internetportaalien lukijajääneystyksessä valittiin ylivoimaisesti vuoden tekijäksi olympiakultamitalisti Gert Kanter.

Joulutunneli keräsi ennätyssumman

28.12. ETV:n joulupyhien ajan kestänyt hyväntekeväisyyskeräys Joulutunnel keräsi ennätyssumman, lähes 3,5 miljoonaa kruunua, jonka saa Haapsalun neurologinen kuntoutuskeskus.

Lämmityskulut korkealla

29.12. Vaikka talvipakkaset eivät ole vielä alkaneet, kertoo Öhtuleht Tarton pohjoispuolella olevan Palamusen kerrostaloasukkaista, jotka joutuvat maksamaan 73 neliön asunnostaan 3 100 kruunua (noin 200 euroa) lämmityskuluja kuukaudessa.

Tuhansia venäläisvieraita

30.12. Rautatieoperaattori Go Rail'in ja Estonian Airin edustajat vahvistavat, että uuden vuoden vaihteeksi on lisätty erikoisvuroja. Junilla tulee Tallinnaan Go Railin mukaan vähintään 10 000 venäläistä.

Rahaa taivaalle

31.12. Virallisten tietojen mukaan Viron kaupunkien uuden vuoden vastaanoton iltotulitukset maksavat yhteensä 1,3 miljoonaa kruunua (noin 80 000 euroa). Summasta maksavat sponsorit noin kolmanneksen.

Virolaiset pessimistisiä

1.1. Viron yleisradion tilaaman kyselyn mukaan virolaiset suhtautuvat pessimistisemmin tulevaisuuteen kuin vuotta aikaisemmin. Oman työpaikkansa säilymiseen uskoo 54 prosenttia.

Tehokasta roskaamista

2.1. Tallinnassa juhlineet kylvivät vuodenvaihteessa kuohuvii-nipulloja, iltotulitteita ja muita roskia kaduille sekä puistoihin. Kaikkiaan niitä siivottiin pois yli 50 tonnia.



Suojelukohteet vaarassa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA MARI TUOVINEN

Viron historiamuseossa on näyttely Ultima memoria, joka kertoo Viron raunioituneista ja hylätyistä suojelukohteista.

Virossa on tietojen mukaan 1 156 huonossa kunnossa tai hajoamistilassa olevaa suojelukohdetta. Se on yli neljännes kaikista suojelemisen arvoiseksi katsotuista kohteista. Näyttelyssä on esillä kaksikymmentä arkkitehtuurista kohdetta, joiden avulla pyritään kiinnittämään huomiota ongelmaan, jonka taustalla on omistajien tietämättömyys, huono tiedotustoiminta sekä val-

tion haluttomuus auttaa omistajia. Joidenkin mielestä neuvostoajakauteen ei tuhonnut rakennuksia niin määrätietoisesti kuin nykyisen järjestelmän. Uusia käyttötarkeitä ei välillä halutakaan etsiä ja yksinkertaiset projektit kestävät useita vuosia.

Näyttelyn kuraattoreina ovat Eesti muinsuskaitse ümarlause esimees (suojelukohteiden neuvottelukunnan puheenjohtaja) Mika Orava ja historiamuseon tiedemies Olev Liivik.

Näyttely on Viron historiamuseossa maaliskuun 28. päivään asti, jonka jälkeen se siirtyy vuoden 2009 aikana vuorotellen Narvaan, Pärnuun ja Tarttoon.

Mistä löytää?

✓ **Eesti Ajaloomuseum**, Viron historiamuseo, Suurgildin talo, Pikk 17, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki G2.



Osa Vladislav Djatshukin kilpailutyöstä.

✓ Ruokakulttuurin edistäjät

Viro osallistui ensimmäistä kertaa Lyonissa 27.–28.1. Bocuse d'Or -kilpailuun edustajanaan Egoistin keittiömestari Vladislav Djatshuk, saavuttaen 15. sijan. Hän oli Euroopan osakilpailun seitsemäs.

Tallinnassa voidaan 26. helmikuusta eteenpäin nauttia korkeatasoisesta suomalaisruuista, kun helsinkiläiset keittiömestarit tekevät vastavierailun viime marraskuussa olleelle tallinnalaisten kollegoiden Helsingin viikolle.

Yhdeksässä ravintolassa tutustutetaan asiakkaille suomalaista osaamista. Chez Dominique on Egoistissa, Demo Vertigossa, A21 tuo omat cocktailinsa Museumiin, Olo on Gloriassa, Atelje Finne Ribessä, Meccan keittiömestari Petteri Luoto tuo Monacoon myös omat taulunsa, Loft vieraille Pegasusessa ja Helka Keittiö l'Aranciassa. Klaus K:n Ilmatarin Best from Finland -aamiainen on tarjolla Tchaikovskyssa.

Suomalaisten kokkivierailu Tallinnaan kestää viikon.

Suomalaisten ennakkoluulot puntarissa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO

Anna Laineen toimittamassa Kamrat Eesti -televisiosarjassa nostetaan pöydälle suomalaisten ennakkoluulot virolaisia kohtaan.

Pikkuveli, rosvojen ja kauniiden, mutta ylpeiden naisten maa, jossa köyhät sekä sulkeutuneet virolaiset eivät siedä venälä-

siä. Kuusiosaisessa sarjassa Laine haastattelee virolaisia ja venäläisiä, etsii vastauksia kysymyksiin ja osallistuu itsekin laulukuoron harjoituksiin.

Ohjelma on nähtävissä kuutena sunnuntaina YLE 1:ssä 19.15 (alkaen 11.1.) ja sen jälkeen myös netissä.



muuseumiaasta '09

Museovuoden helmikuu:

Viron museovuosi on jaettu neljään osaan niin alueellisesti kuin aikataulun puolesta. Helmikuussa on esillä Itä-Viro. Kolmen maakunnan eli Itä- ja Länsi-Virumaan sekä Jõgevamaan museoita on meren rannalla Peipsille. Esimerkiksi Käsmusta löytyy yksityismuseo ja Mustveestä vanhauskoisten museo. Palamusen kihlakunnan koulumuseo toimii vanhassa koulussa. Museoita on alueella 38, joista osa on avoinna myös talvisin.

■ **2.–27.2. Jõgevamaan museoiden yhteisnäyttely** Palamusella O. Lutsun Kihelkonnakoolimuseumissa.

■ **5.2.–31.3. Näyttely Mis see on? – Mikä se on?** Narvan linnoituksessa.

■ **17.2. V talvinen tuhka-mäkien tanssijuhla** Kohtla Kaevanduspark -muuseumissa.

■ **9.2.–30.4. Näyttely Kõik mis kaunis. Meeste aksessuaarid.** – Kaikki, mikä kaunis. Miesten asusteet. Iisakun Museossa.

■ **16.–18.2. Konferenssi Multikultuurne muuseum** – monikulttuurinen museo, Narvan museossa.

■ **17.–20.2. Vanhojen käsityötaitojen eteenpäin antaminen** Iisakun museossa.

■ **24.2. Laskiainen.** Iisakun museossa ja Narvan linnoituksessa.

■ **24.2. Viron itsenäisyyspäivän lipunnosto ja iltajuhla.** Narvan linnoituksessa.

ViroVisa
Testaa tietosi Virosta!

- 1. Minä vuonna tapahtui surullisenkuuluu maaliskuun kyydittäminen eli "märtsiküüditamine"?**
A. 1939 B. 1949 C. 1959
- 2. Mikä virolaiskaupunki on vanhalta saksankieliseltä nimeltään Wesenberg?**
A. Rakvere B. Viljandi C. Kunda
- 3. Missä pidetään tänä vuonna perinteinen 23. kesäkuuta oleva Voitonparaati eli "Eesti Võidupüha Paraad"?**
A. Liettuassa B. Latviassa C. Virossa
- 4. Mikä on Viron pohjoisin saari?**
A. Vaindloo B. Prangli C. Naissaar
- 5. Mitä Viron vaakunassa olevat leijonat tekevät?**
A. Istuvat B. Makaavat C. Seisovat
- 6. Montako meteoriittikraatteria on Saarenmaan Kaalissa?**
A.1 B.3 C.9
- 7. Mikä merkitys on viron kielen sanalla "kõrts"?**
A. Kapakka B. Rypyy C. Kondomi
- 8. Missä Viron edellinen presidentti Arnold Rüütel on syntynyt?** A. Saarenmaalla B. Muhun saarella C. Hiidenmaalla
- 9. Monta vokaalia on viron kielessä?** A. 7 B. 9 C. 11
- 10. Kuka on pääosassa K. Raigin kirjassa "Saaremaa valss"?**
A. Reet Linna B. Antero Päiväläinen C. Georg Ots



Veli Pekka Tennilä, CV:

- ✓ **Tehtävä:** Saku Panimon toimitusjohtaja
- ✓ **Perhe:** vaimo Pauliina, 5-vuotias Minni-tytär
- ✓ **Koulutus:** KTM, Turun Kauppakorkeakoulu
- ✓ **Kokemus:** Myynti- ja markkinointitehtävät
Sinebrychoff, Suomi 2001-2008
Kellogg's, Kööpenhamina 1998-2001
Leaf, Turku 1995-1998
- ✓ **Harrastukset:** Innokas laskettelija

Brändien rakentaja oluenpanijana

TEKSTI JA KUVAT TIMO HUTTUNEN

Veli Pekka Tennilän työpaikka sijaitsee parinkymmenen kilometrin päässä Tallinnan keskustasta, Sakun kunnassa. Tuttu virolaisolut - joka on myös Viron tunnetuin tuotemerkki - on saanut nimensä synnyinpaikkansa mukaan. Suomalainen Tennilä on johtanut Sakun olutpanimoa jo lähes puoli vuotta.

Tennilä ajaa joka aamu Tallinnan keskustan läpi Piritan kaupunginosassa olevasta asunnostaan Sakuun. "Kannattaa lähteä jo seitsemältä, silloin ei joudu ruuhkiin", hän kertoo.

Vaikka Sakun pääkonttorin ulkokuori on hieman vanhanaikainen, on rakennus sisältä moderni. 39-vuotiaan johtajan työhuone on suuri, siisti ja valoisa. Sihteerilleen Tennilä puhuu englantia. "Olen aloittamassa viron opiskelun, mutta ymmärrän kieltä jo auttavasti", Tennilä selvittää.

Veli Pekka Tennilä on toistaiseksi viikonloppuisia. Viikot hän viettää Virossa. Vaimo ja viisivuotias tytär asuvat Sipoossa – tai nyt oikeammin Helsingissä. Tennilöistä tuli vuodenvaihteessa helsinkiläisiä, kun pääkaupunki kaappasi naapurikunnastaan lisämaata. Tulevaisuudessa perheen on tarkoitus muuttaa isännän perässä Viroon.

Saku on Virossa oluen myynnissä markkinajohtaja. Pahin kilpailija on Tartossa pääpaikkaansa pitävä A. Le Coq, jonka omistaja on suomalainen Olvi. Sakun markkinaosuus on 46 ja A. Le Coqin 38 prosenttia. Sakun panimon tunnetuimpia tuotteita ovat Saku Original ja Saku Kuld -oluet, Kissiiderit ja Zip-lonkerot.

Mitään suuria strategisia muutoksia Tennilä ei panimon toimintaan ole suunnitellut. "Saku on osa Carlsberg-konsernia, jolla on kehittyneet toimintamallit. Tärkeintä on, että osaamme kuunnella kuluttajiamme ja asiakkaitamme sekä pystymme vastaamaan heidän esittämiin toiveisiinsa. Herkkyyks aistia markkinoiden tarpeet on tässä työssä ensiarvoisen tärkeää", Tennilä sanoo. "Myös yleisiin taloudessa tapahtuviin muutoksiin pitää osata reagoida nopeasti", hän jatkaa. Henkilökunnastaan puhuessaan nuorekas johtaja korostaa yhteistyön ja yhdessä tekemisen tärkeyttä.

Oliko suomalaisuudellasi merkitystä Sakun johtajavalinnassa?

"Ei. Vaikka oluessa voi olla kansallisia vivahteita, on se pohjimmiltaan hyvin kansainvälinen tuote, jota juodaan kaikkialla maailmassa. Johtajakin voi näin ollen olla kotoisin mistä vain. Uskon, että olin sopivin ja ehkäpä myös aiempaa työkokemustani Sinebrychhoffin palveluksessa arvostettiin."

Millaisena näet Sakun panimon tulevaisuuden?

"Näen Sakun tulevaisuuden erittäin myönteisenä. Olemme maan johtava olutpanimo, jolla on pitkä ja maineikas historia. Kuluttajien ja kaupan odotukset lunastetaan kuitenkin nykyajassa, ja sen eteen teemme töitä joka päivä hartiavoimin. Oluen paneminen on kovasti kilpailtu ala. Uskon kuitenkin vahvasti, että paikalliset tuotemerkit tulevat säilymään johtavassa asemassa. Niin nyt, kuin tulevaisuudessaakin, ovat tärkeimmät tehtävämme kehittää olutmarkkinaa yhdessä asiakkaidemme kanssa sekä vahvistaa brändejämme ja sitä kautta myös markkinaosuuttamme. Tuotekehitykseen on myös panostettava voimakkaasti."

Kuinka tärkeää on vienti ulkomaille?

"Oluitamme myydään jo kymmenessä maassa. Esimerkiksi Suomessa Sakun oluita on tarjolla jo lähes jokaisessa suuremmissa kaupassa. Menekki on ollut hyvä ja tasainen. Saku on tällä hetkellä Suomessa suurin kansainvälinen olutmerkki. Suomalaiset tuntevat nimen ja tuotteemme kiitettävän hyvin. Helsingin ja Tallinnan välillä seilaavilla laivoilla tapahtuva oluen myynti on muun liiketoiminnan ohella hyvä keino luoda tuotteillemme positiivista imagoa."

Olut on ympäristöystävällinen tuote

Ravintola-alan erikoislehti Viisi Tähteä kertoo nettisivuillaan Suomen Luonnonsuojeluliiton tekemästä tutkimuksesta, jonka mukaan olut, ruokaperuna ja omena ovat ekologisimmat elintarvikkeet.

Yhden olutkilon valmistamiseen tarvitaan luonnonvaroja vain kaksi kiloa. Kotimaisesta mallasohrasta valmistetun oluen sekä kotimaisten marjojen, juuresten ja hedelmien tuotanto rasittavat luontoa vähiten.

Saman tutkimuksen mukaan eniten luonnonvaroja kuluu naudanlihan (46 kg/1 kg), juuston (43 kg/1 kg) ja voin (38 kg/1 kg) tuottamiseen.

Elintarviketuotannossa luonnonvaroja kuluu esimerkiksi peltojen lannoitukseen, raaka-aineiden ja eläinten kuljetuksiin sekä tuotantopaikkojen lämmitykseen.



Veli-Pekka Tennilä uskoo tuotekehityksessä yhteistyön voimaan.

Vaikuttaako Viron taloustaantumaa oluen myyntiin?

"Tutkimusten mukaan 1990-luvun laman aikana ei oluen juominen Suomessa oleellisesti vähentynyt. Oluen kulutus on ollut tasaisessa

Millainen on virolainen olutkulttuuri?

"Koko virolainen yhteiskuntahan on kokenut voimakkaan muutoksen viidentoista vuoden aikana. Myös olutkulttuuri on muuttunut nopeasti. Nykyään juoma- ja makutottumukset ovat hyvin samanlaisia kuin muuallakin Euroopassa. Selvin ero verrattuna esimerkiksi Suomeen on vahvojen, kahden litran PET-pulloissa myytävien oluiden suosio. Virolaisissa kaupoissa olutvalikoima on erinomainen. Se on jopa kattavampi kuin monissa vanhoissa EU-maissa. Kuluttajalla on todellakin mistä valita."

” Oluen paneminen on kovasti kilpailtu ala. Uskon kuitenkin vahvasti, että paikalliset tuotemerkit tulevat säilymään johtavassa asemassa.

kasvussa Virossa jo pitempään, mutta 2008 toi siihen pienen notkahduksen, johtuen erityisesti kehnosta kesästä, talouden taantumasta sekä alkoholiveron korotuksesta johtuneesta hintojen noususta. Uskon kuitenkin koko olutmarkkinan positiiviseen kehitykseen pitemmällä tähtäimellä."

Onko työskentelytavoissa eroja Viron ja Suomen välillä?

"Ei oikeastaan. Meillä on Sakussa hyvä ja ammattitaitoinen henkilökunta. Tuotantomenetelmät ja teknologia ovat myöskin hyvin samanlaisia kuin Suomessa. Henkilökohtaisesti olen aina halunnut saada kaikki funktiot mukaan päätöksentekoon. Laajapohjaisesti tehdyt päätökset pitävät koko organisaation motivoituneena ja kykenevänä reagoimaan nopeasti uusiin tilanteisiin."

Tuoko Saku markkinoille lähi-aikoina uusia erikoisolutia?

"Erikoisoluilla on valikoimassamme kaksi roolia, joko palvelu valittua sesonkia tai tuoda uudenlaisia oluita kuluttajan kokeiltavaksi. Toistaiseksi vain joulun sesonki vakiinnuttanut paikkansa erikoisoluissa, ja siellä meillä on paljon kehuttu Sakun Porter sekä tänä jouluna markkinoille tuotu Sakun Jouluolut. Erikoisolutien myyntimäärät jäävät usein aika pieneksi, mutta ne ovat olutkulttuurin kehittämisen kannalta tärkeitä ja siksi haluamme olla aktiivisia tällä saralla myös tulevaisuudessa."

Miten siiderien suosion kasvu on vaikuttanut oluen kulutukseen?

"Lonkero ja makeat siiderit ovat hyvin paikallisia juomia. Vuonna 1952 Suomessa lanseerattua greipin makuista Long Drink -juomaa eli lonkeroa on tarjolla vain Suomessa, Venäjällä ja Baltiassa. Vähän samoin on makeiden siiderien kanssa. Tällaisten tuotteiden olemassaolo on vain positiivinen asia. Nehän lisäävät kuluttajien valinnanvaraa. Tuotteita pitää olla tarjolla kaikille kohderyhmille. Sitä parempi, mitä enemmän vaihtoehtoja ja makuja on tarjolla – niin perinteisiä kuin uusiakin tuotteita." ■



Olutpanimon rakennukset hallitsevat Sakun kunnan keskustan maisemaa.



Sakun olutpanimolla on vanha ja kunniaikas historia.

Hola Amigos!

TEKSTI JA KUVAT MARI TUOVINEN

Rentoa menoa meksikolaiseen tyyliin Kardriorgin kaupunginosassa.

Cantina Carrambassa tulijaa tervehtii värikäs sisustus, hauskoine seinämaalauksineen. Ilmapiiiri on rento ja miellyttävän kodikas. Lampun virkaa toimittavat katosta roikkuvat sombrerot. Istahtaessa ravintolan loosiin on helppo vaipua haaveisiin ja jäädä katselemaan tuijottavia kasvoja, jotka kuuluvat vasta-

päisen seinän intiaanille. Taustalla soi espanjankielinen musiikki.

Ravintolan menu on runsas ja tarjoilee perinteisiä meksikolaisia makuja. Jotkut vaihtoehtoja ovat kuitenkin saaneet uuden, persoonallisen lisän. Alkuruuaksi tarjotaan friteeratut jalopenot on täytetty juustolla ja kinkulla. Taikinakuori on saanut lisäpot-



Carramba-kyllä kutsuu sisään.



Loosit tarjoavat rauhaa, sitä kaipaavalle.

kuu oluesta. Isolla seurueella tul- taessa kannattaa ruokailu aloittaa Combo XXL-lautasella, johon on koottu runsas valikoima eri alkuruokia.

Tarjolla on myös keveämpiä vaihtoehtoja, kuten salaatteja ja keittoja. Miltä kuulostaisi tulinen chilikeitto tortillalastuilla tai kermainen avokado-keitto rapujen kera?

Pääruokalistalla löytyy jokaiselle jotain. Lista on laaja ja chilin kuvat kertovat aterian tulisuudesta. Herkulliset liha-

vartaat tarjoillaan maustetun meksikolaisen riisin kera. Fajitakseen voi itse valita täytevaihtoehdon liha- tai kala-vaihtoehtoista.

Annos on reilun kokoinen ja tarjoillaan kuumalta parilalta. Annokseen kuuluvat kasvikset olivat sopivan rapeita ja lisukkeita useita.

Jälkiruokavaihtoehtoja on muutama ja sen voikin korvata hyvin meksikolaiseen tyyliin talon mansikkamargaritalla. Tarjolla

on meksikolaisia viinejä ja olutta sekä runsas valikoima erilaatuisia tequila-merkkejä.

Lounas aikaan pöydän löytää helposti. Iltaisin ja varsinkin viikonloppuisin pöytävarausta suositellaan. Palvelu ravintolassa on ystävällistä ja asiakkaan huomioivaa. Cantina Carramba -ravintola sijaitsee Kardriorgin puiston läheisyydessä, Weizenbergi- ja Poskatujen kulmauksessa.

Mistä löytää?

✓ Ravintola Carramba, Weizenbergi 20a, Tallinna. Karttakoodi A4.

TROIKA
RESTORAN • RESTAURANT
RAVINTOLA



самовар
samovar
samovar



шапка монаха
tsaari mi-
ni



водка
viin
vodka



балалайка
balalaika
balalaika



матрешка
matrioska
matrioska



икра
kaaviar
caviar



баранки
barankad
barankas



берёза
kask
birch



медведь
karu
bear



подсолнух
päevalill
sunflower

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —
Puh. +372 6 276 245



**Talvitarjous: 2 yötä
yhden hinnalla vain**

90 EUR/hlö

Hintaan sisältyy: Majoitus avarassa, harmonisesti sisustetussa deluxe-luokan ZEN-huoneessa, jossa on poreamme, aromaterapiaöljyt, aamutakki ja -tossut, maksuton internetyhteys, tietokone, satelliitti-TV, minibaari, mahdollisuus valmistaa kahvia ja teetä.

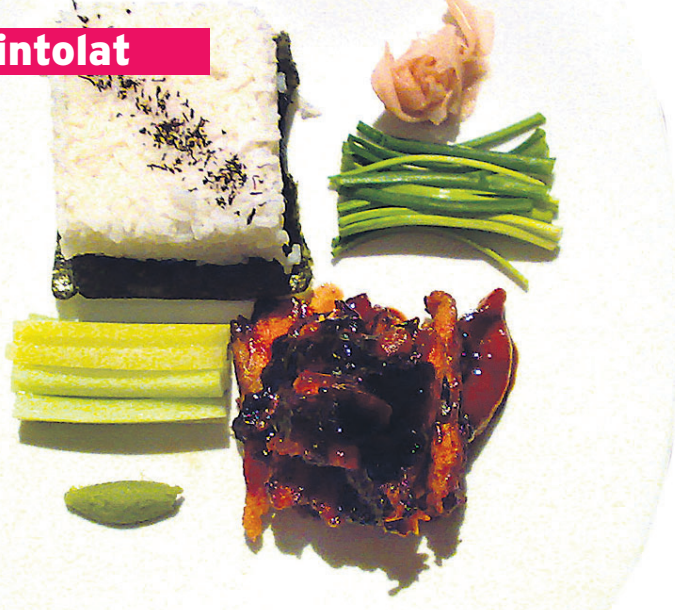
- Kahdena iltana yleellinen illallinen Jääkellari-ravintolassa
- Kahdena aamuna buffet-aamiainen

Upeasti restauroitu Vihulan kartano yhdistää uutta ja vanhaa tyylikkäästi. Ainutlaatuinen kartanohotelli sijaitsee luonnonkauniilla paikalla Mustoja-joen rannalla Lahemaan kansallispuistossa, 90 km Tallinnasta Itään.

www.vihulamanor.com
Vihulan kartano, Vihula, Lääne-Virumaa. Puh: +372 32 64 100
reservations@vihulamanor.com

www.uniquestay.com Tarjous voimassa 31.03.2009 asti, varauskoodi "Baltic Guide"

ravintolat



✓ Japanilaiskahvila Vinnissä

Rakverin kaupungista muutaman kilometrin päässä olevan Vinnin keskustan urheilukeskuksen yhteyteen on avattu japanilaiskahvila Nippon Café.

Urheilukeskus on muutenkin muuttumassa japanilaistyyliiseksi. Sen monipuoliset majoituspalvelut on osittain uudistettu ja tyylin on vaikuttanut muun muassa se, että kuuluisa ja Japanissa hyvin menestynyt sumopainija Baruto eli Kaido Höövelson on paikkakunnan kuuluisin urheilija.

Kahvilassa on tarjolla japanilaisherkuja edulliseen hintaan. Muun muassa täyttävät ja maittavat lohianokset maksavat vain viitisen euroa.

Nippon Café, Sõpruse 16, Vinni, Lääne-Virumaa.



✓ Ensimmäinen Kotipizza avoinna

Suomen suurin alan ketju laajeni Viiroon. Viimsin Kaubanduskeskuksessa on avattu ensimmäinen toimipiste. Se on avoinna joka päivä 10–22 ja tarjolla on tuttuja tuotteita. Ketju laajenee vuoden aikana muuallekin, aluksi Tallinnassa.

Kotipizza, Viimsi Kaubanduskeskus, Randvere tee 6.



✓ Herkullinen meribuffet

Merellisestä seisovasta pöydästä löytyy laadukkaat tarpeet ruokailuun pitkän kaavan mukaan. Viking XPRS -laivan Bistro Buffetin kattaus tuo mieleen vanhat hyvät ajat - ne, jolloin Ruotsin laivoilla käytiin pääasiassa syömässä seisovasta pöydästä. Jotain on muuttunut parempaan suuntaan: Vikingin pöydässä myös normaaliit ruokajuomat eli viinit ja olut kuuluvat hintaan.

Sesongeittain pöydästä saattaa löytyä kauden herkuja, mutta peruslinjat on aina moderni skandinaavinen. Kylmät kalat, katkaravut, sillit ja salaattit sekä runsas valikoima muita alkupaloja ovat pöydän parasta antia. Lämpimiä ruokia on aina useampaa sorttia niin lihan, kalan kuin kasvien ystäville. Jälkiruokapuolelta löytyy makeiden vaihtoehtoksi muutamaa maukasta juustoa. Lasten omaan pöytään kuuluu muun muassa lasagnea ja pizzaa.

Bistro Buffetin suosituin kattaus on kello 11.30 Helsingistä lähtevällä vuorolla. Sille kannattaa etenkin viikonloppuisin varata ruokailu ennakkoon. Samalla säästää pari euroa, sillä hinta etukäteen on 22 ja paikn päällä 24 euroa (lapset 6–17 v. puoleen hintaan). Tilaa on noin 400:lle ruokailijalle ja useimmista pöydistä avautuu näköala merelle.

Viking XPRS, Bistro Buffet, kansi 8, Suomenlahti.

BUFFET-
RAVINTOLA

Maalaishenkinen buffet-ravintola Kikka Kõrts on avattu sataman viereen, kauppakeskus Norde Centrumiin. Kokoa haluamasi annos noutopöydästä ja nauti hyvästä ruuasta välittömässä ja ystävällisessä ilmapiirissä!

Tervetuloa!

Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna
Avoinna joka päivä 11–21



Ravintola Le Chateau, Lai 19, Tallinna
Avoinna ma–la 12–24
Puh. +372 6 650 928
E-mail: restoran@chateau.ee
www.chateau.ee

Musketööriravintola Le Chateau
- unohtumaton kokemus Vanhassakaupungissa!

Siirry 1600-luvun Ranskaan ja anna Aurinkokuningas Ludvig XIV:n hovikeittiön hemmotella makuhermojasi. Ravintola Le Chateau jatkaa Ranskan ruokaperinteitä tunnelmallisessa ilmapiirissä. Kynttilät, historiallinen miljö, erinomainen palvelu sekä laadukas gourmet-ruoka luovat puitteet unohtumattomalle ravintolakokemukselle.

Tervetuloa!



KAUKASIALAINEN RAVINTOLA MUST LAMMAS

Sauna 2, Tallinna
Puh. +372 6 442 031
restoran@mustlammas.ee
www.mustlammas.ee

Avoinna ma-la 12-23, su 12-18



Lounastarjous 4 EUR

ma-pe klo 12-16



Avoinna
ma-to 12-23, pe 12-24, la 17-24
Endla 23, Tallinn de Janeiro
(Uniquestay Mihkli
hotellin vieressä).

Puh. +372 6 664 803, 372 6 664 817
www.ipanemarodizio.ee

Koe Brasilia Tallinnan keskustassa!



TARJOUS:
LIHARODIZIO
vain 295 EEK

Brasiliaalaisia lihavartaita, riisiä ja papuja.

Syö niin paljon kuin jaksat!

Tämän ilmoituksen
esittäjälle Rodizion
yhteydessä
Caipirinha **maksutta!**



ravintolat



Uutuutena paahtokylkeä

TEKSTI JANE KONGA, KUVA TBG ARKISTO

Viime kesän alussa avattiin toinen Steakhouse Liivi -ravintola Merekeskuksen viereen.

Sijainti on turisteille erinomainen. Ravintola jää mukavasti matkan varrelle käveltäessä matkustajasatamasta keskikaupunkiin.

Uudessa ravintolassa on kaksi salia. Ensimmäinen on tarkoitettu lähinnä janon sammuttamiseen. Ruokailijat ohjataan takasaliin, jossa pöydät ovat katettu valkeilla pöytäliinoilla. Tyylikkästi sisustettu ravintola sopii niin lounaan kuin illallisenkin nauttimiseen. paikkaan voi tulla viettämään iltaa myös suuremmalla seurueella.

Perinteisesti on Steakhouse Liivin suosituin annos ollut sisäfileepihvi, jonka voi tilata nälästä riippuen eri kokoisena, alkaen 150 grammasta ja päättyen 600 gramman jättipihviin.

Tämän talven uutuusannos on Merepuistotien ravintolan porsaan paahtokylki. Ruokalistassa kerrotaan, että annoksessa on peräti 800 grammaa kylkeä. Eli

jos ei todella ole sudennälkä, kannattaa alkuruoka jättää suosiolla tilaamatta.

Mukavana yllätyksenä tarjottiin Steakhouse Liivissä talon puolesta aperitiivi, joka oli yrtilikööriä.

Paahtokylkiannos oli suuri ja täytävä, mutta joidenkin makuun ehkä liiankin pehmeäksi kypsyyntä. Paloiksi leikattu kylki oli paistettu kullanuskeaksi. Lisukkeiksi tarjottiin uuniperunoita, marinoituja kurkkuja ja sipulisalaattia. Kastikkeita annoksessa on kaksi: tulinen tomaatti- ja miedompi majoneesikastike.

Ravintolan henkilökunta lupasi, että yksikään paahtokyljen tilaaja ei tule jäämään Steakhouse Liivissä nälkäiseksi.

Mistä löytää?

✓ Steakhouse Liivi, Mere pst. 8 A, Tallinna. Karttakoodi A2.



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA KRISTI REIMETS

Laskiaisen ruokia

Laskiaisen liharuuksi riitti ennen edellisvuoden varastoista enää korkeintaan porsaansorkat. Lihat oli syöty suurimmaksi osaksi jo joulun aikoihin. Maanviljelijät söivät kuitenkin laskiaisena yhdeksän kertaa. Se takasi yhtä moninkertaisen sadon. Varhaisempina aikoina virolaiset söivät laskiaisena papu- tai hernekeittoa. Rannikoilla syötiin kalaa. Myöhemmin keväiset juhlaruuat muuttuivat muutenkin muna-, maito- ja jauhopohjaisiksi.

Laskiaispullat ovat uudemman ajan tuomia herkkuja. Ennen syötiin vaikkapa suurimo-lihapuuroa eli 150 grammaa suolattua sianliha paloitetiin kiehuvaan veteen, lisättiin noin kaksi desiä ohrasuurimoita. Puuro kypsytettiin joko hiljaisella tulella tai uunissa pehmeäksi välillä sekoittaen. Laskiaispannukakuiksi kutsuttiin tattarijauhoista tehtyjä, hiivalla kohotettuja ohukaisia, joita suomalaiset kutsuvat blineiksi.





PEPPERSACK Grillhaus Daube

Tallinnassa, Vanhankaupungin sydämessä,
muinaisten goottilaisten holvien alla sijaitse



Ravintola Peppersack

Tule nauttimaan herkullisia ruokia virolaisesta ja eurooppalaisesta keittiöstä. Keskiaikainen miekkataistelu joka ilta kello 20.00. Uunituoreet pullat, piirakat ja Raatiherran aamupala odottavat Teitä Peppersackin kahvilassa.

Tervetuloa!



Ravintola Peppersack
Ma-La 08:30-23:30
Su 10:00-23:00

Viru 2 / Vana turg 6
Puh. +372 6 466 800
Faksi +372 6 440 947
peppersack@peppersack.ee
www.peppersack.ee




Grillhaus Daube

Grillravintola Tallinnan vanhankaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raatihuoneen torilta. Tuhdit annokset, ystävällinen palvelu ja lämmin tunnelma takkatulen ääressä. Keskeinen sijainti Harju ja Rütli katujen kulmassa. Helppo tulla myös autolla.

Tervetuloa!



Ravintola Grillhaus Daube
12.00-23.00

Rütli 11
Puh. +372 6 455 531
Faksi +372 6 455 532
daube@daube.ee
www.daube.ee





GRILL PIZZERIA BUFFET RESTORAN

Ravintola Turg
Mündi 3, Vanhakaupunki, Tallinna
Avoinna joka päivä 12-24
Puh. +372 6 412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

Rento ja viihtyisä Turg on ystävällisen palvelun ravintola Tallinnan Raatihuoneentorin laidalla. Kokeile a'la carte listan kansainvälisiä herkkuja tai nauti runsaan buffet-pöydän antimista. Seisova pöytä on katettu myös lounaaksi. Hellitä hetkeksi ja vietä lomasi parhaat hetket meillä! Olet lämpimästi tervetullut!





Maikrahv restoran

Kansainvälistä huippuruokaa paikallisilla mausteilla. Koe makuelämyksiä historiallisessa miljöössä Tallinnan sydämessä, Raatihuoneentorilla. Viikonloppuisin elävää musiikkia.

Pöytävaraukset suositeltavia.
Avoinna joka päivä 12-23.
Raekoja Plats 8, Tallinna
Puh. +372 6 314 227
reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee



SPA-hotelli ja vesipuisto Tallinnan Vanhassakaupungissa



Kalevspa
hotel & water park

HOTELLIN ASIAKKAILLE:

- Majoitus tyylikkäässä huoneissa
- Allasosaston, kuntosalin ja saunojen maksuton käyttö koko päivän
- Paljon hemmottelevia SPA-hoitoja Wellness- ja kauneussalongissa

Parhaat talvitarjoukset löydät kotisivuiltamme!

www.kalevspa.ee

Aia 18, Tallinna, Viro Puh. +372 649 3300 kalevspa@kalevspa.ee

Talven uniikit majoituspaketit



because U are unique

YSTÄVYYSPAKETTI

- Yöpyminen Zen-huoneessa*
- Illallinen kahdelle Uniquestay Mihkli Hotellin brasilialaisessa liharavintolassa Ipanema Rodizio tai Uniquestay Tallinn Hotel hotellin trendikkäässä U-caféssa
- buffet-aamiainen

130 EUR
per yö kahdelle



HEMMOTTELUPAKETTI

- Yöpyminen Zen-huoneessa*
- valitsemasi hoito (joko aromaterapia-hieronta 2x30 min tai kokovartalo-hieronta 2x45 minuuttia)
- buffet-aamiainen

130 EUR
per yö kahdelle

* Zen-huone - avara, harmonisesti sisustettu deluxe-luokan huone, jossa on poreamme, aromaterapiaöljyt, aamutakki- ja tossut, maksuton langaton internetyhteys, tietokone, minibaari, mahdollisuus valmistaa kahvia ja teetä.



Uniquestay Tallinn Hotel: Toompuiestee 23, Tallinn, Viro puh +372 660 0700, reservationstallinn@uniquestay.com

Uniquestay Mihkli Hotel: Endla 23, Tallinn, Viro puh +372 666 4800, reservationsmihkli@uniquestay.com

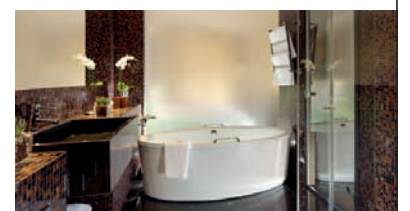
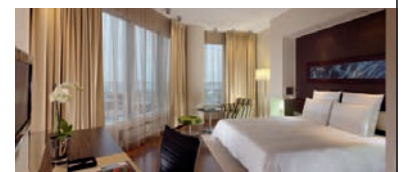
Uniquestay Hotels tarjoaa uniikimpaa majoitusta Tallinnan keskustassa vanhan kaupungin laidalla. Raikkaasti sisustetuissa hotelleissa on modernit huoneet, rentouttavia wellness-hoitoja, makuelämyksiä sekä nykyaikaiset kokoustilat. Hotellit sopivat niin liike- kuin vapaa-ajan matkailijalle.

Ainoa hotelliketju Baltiassa, jolla on tietokoneet ja ilmainen internet kaikissa huoneissa!



Tarjoukset voimassa 31.03.2009 asti, varauskoodi: "Baltic Guide". www.uniquestay.com

TALLINNAN YLELLISIMMÄT UNET



HUONEHINNAT ALK. 99€

Nauti huipputason majoituksesta sekä huikeista kaupunkinäkyistä. Uusi Swisshotel Tallinn kutsuu ylelliselle lomalle!

- Espressokeitin sekä teevalikoima joka huoneessa
- Spa- ja wellness-osaston (uima-allas, kuntosali, suomalainen ja turkkilainen sauna) maksuton käyttö
- Keskeinen sijainti Stockmannin vieressä, lähellä Vanhaakaupunkia ja satamaa
- Maksuton langaton internetyhteys

Talvitarjous on voimassa 31.3.2009 asti.

Varaukset ja lisätietoja:
Puh. +372 624 4444
reservations.tallinn@swissotel.com
www.swissotel.com/tallinn

swissotel TALLINN
ESTONIA



www.swissotel.com ASIA PACIFIC EUROPE AND MEDITERRANEAN NORTH AMERICA SOUTH AMERICA

Vanha kunnon Central

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVAT REVAL HOTELS

Kun hotellin toiminta-ajatus on hyvä, niin ei sitä kannata turhaan lähteä muutelemaan. Hotelli Central on ollut tyyliin uskollinen jo 14 vuotta.

Hotelli Central vastaa täsmällisesti käsitettä ”pieni kaupunkihotelli”. Hotellissa ja sen palveluissa ei ole mitään erikoista, mutta mitään ei myöskään puutu. Kaupunkihotellin tärkein ominaisuus on tietenkin sen sijainti ja Central onkin mukavasti sataman lähellä, yhden Tallinnan valtakadun varrella. Viru Keskukseen kävelee runsaat viitisen minuuttia, Raatihuoneen torille kävelee rauhallisesti noin vartissa. Narvan maantie on leveä ja kirkkaasti valaistu katu, jolla on aina kulkijoita ja joiden leveillä jalkakäytävillä turistikin uskaltaa myöhään illallakin kävellä hotellille.

Vuonna 1995 avattu hotelli on eräällä ”Tallinnan Cityn” konttorialueen sisäpihalla. Valtakadun äänet eivät hotelliin kuulu. Huoneita hotellissa on nykyään 245 ja viimeinen isompi remontti tehtiin 2007. Seuraavaa remonttia suunnitellaan vuodeksi 2010, mutta hyvin hoidetulta ja ennen kaikkea hyvin siivotulta hotelli näyttää tänä päivänäkin.

Centralin aulan vieressä on kahvilaravintola Kompass, joka on lähikortteleiden konttorityöntekijöiden suosima lounaspaikka. Perinteistä ravintolaa hotellissa ei ole, mutta sen sijaan hotellin ravintola Novel on oikeastaan ravintolakahvila. Novelin etuosassa on trendikahvila ja takaosassa



Hotellin sijainti on erinomainen laivamatkailijaa ajatellen.

majoitus



Reval Hotel Centralissa on kaksi ravintolaa.

- + hyvällä paikalla mukava ja asiallinen pikkuhotelli
- + myös uudet parvekkeelliset huoneet ovat mukavan oloisia
- + ilmainen WiFi koko talossa
- osa huoneista on tupakoit-sijoille; tämä ei ole oikein nykyaikaa ja samaan aikaan aulasta puuttuu viihtyisiä ja kunnolla tuuletettu tupakointitila
- autolla matkustajalle hankalahko sijainti ja pysäköinti-paikkojen vähäisyys
- sisäpihahotellin ikkunoista ei paljon maisemia näy



Hotellihuoneet ovat hyvin hoidetut.

valkoliinaiset pöydät, etuosassa tarjotaan muun muassa täytettyjä pannukakkuja, takaosassa on normaali ruokalista. Yöelämää hotelli Centralista, eikä myöskään sen sisäpihan ympäriltä, löydy.

Hotelli Centralissa on neljä kokoustilaa, jotka muodostavat pienen konferenssikeskuksen, tilausaunakin löytyy. Pysäköintipaikkoja on niukasti ja omaa autotallia hotellilla ei ole.

Rauhallinen sijainti on aina houkuttellut Centraliin lapsiperheitä ja heille hotelli tarjoaa väljää Reval-luokan huonetta, jossa parivuoteen lisäksi on vuodesohva. Erityisen perhepaketin listahinta on 70 euroa. Centralin hinnat elävät varaustilanteen mukaan ja testivaraus helmikuun ensimmäiselle viikonlopulle antoi sekä yhden että kahden hengen

perushuoneiden hinnaksi 39 euroa. ■

Mistä löytää?

✓ Viru Keskukseen kulmalta Narvan maantietä itään. Vasemmalla puolella suurkorttelin loppupuolella on porttikäytävä sisäpihalle, jonka ääressä hotelli on.

✓ Reval Hotel Central, Narva mnt 7C, Tallinna. Karttakoodi B3.

Lasten kanssa ravintolassa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA KRISTI REIMETS

Virolaisissa ravintoloissa on tarjolla jo hyvin yleisesti lapsille omat ruokalihat.

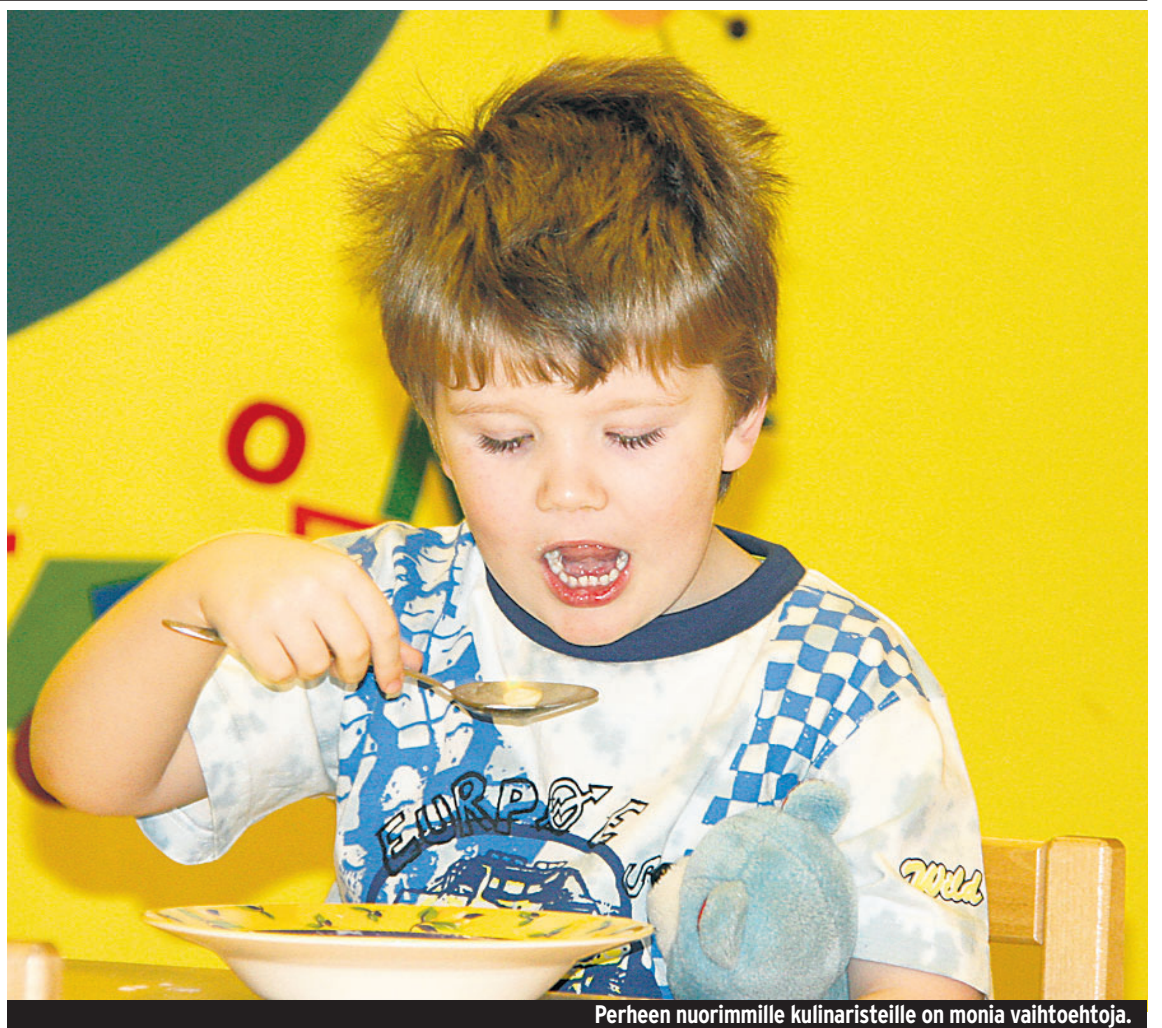
Ihan joka paikasta niitä ei kuitenkaan löydy, joten tässä on muutama vinkki helpottamaan ravintolan valintaa. Lisää löytyy muun muassa Tarton kaupungin suomenkielisiltä kotisivuilta. Heidän luettelossaan on 13 kaupungissa olevaa ravintolaa, joissa lapset on huomioitu.

Tallinnan keskustan paikoissa lapset on huomioitu muun muassa Sokos Hotel Virun Amarillosa, Nordic Hotel Forumina Monacossa, Kalev Span ravintolassa ja Viru-kadulla olevassa Oliverissa. Tartu maanteellä olevan BBQ Mack -ravintolassa on lapsille

myös suuri leikkipaikka ja Attimossa, Peterburin maanteellä saa pizzojen lisäksi myös lastenannoksia.

Tutut pikaruokapaikat Hesperburger ja McDonald's tarjoavat perinteisesti lastenaterioita.

Muuallakin Virossa löytyy lapsille suunnattua ruokatarjontaa. Uusimpia ovat Rakveren Aqua Hotel&Span kahvila Arabella ohukaisineen ja Narva-Jõesuun Meresuu Spa&Hotel. Perinteisesti perheille suunnatut kylpylähotellit huomioivat hyvin lapsiperheet. Niistä esimerkkinä olkoon Pärnun Tervise Paradiis. ■



Perheen nuorimmille kulinaristeille on monia vaihtoehtoja.



Kesäisiä karting-tunnelmia voi muistella sisätiloissa.

Ja ei kun HANAA!

TEKSTI JUUKA ARPONEN, KUVA KRISTI REIMETS

Karting-radalla ratkotaan, ketkä ovat perheen tai kaveriporukan kovimmat kuskit.

Viron karting-piireissä ehdot on ykkönen on FK-Keskus, jonka ulkorata Rocca al Mare suunnalla on talvisin luonnollisesti suljettu. Lajin harrastajat eivät kuitenkaan nuku talviunta, joten talvella ajetaan sisätiloissa.

FK-Keskuksen sisärata löytyy vastakkaiselta puolelta Tallinnan keskustaa Viimsistä. Se on tehty mittavaan teollisuushalliin, jonne ajettava rata on saatu noin 300 metriä. Radalle mahtuu joka lähtöön kuusi Michael Schumacherin nimikko-autoa. Harrastelijamallinikin "Schumi" kiihtyy ja kulkee sen verran lujaa, että sisäradan shikaaneissa heikompiä hirtvittää.

Ajamaan pääsee aina, kun radalla on tilaa. Yksi vuoro kestää 8 minuuttia ja maksaa aikuisilta 120 kruunua (noin 8 euroa). Alle 16-vuotiaille hinta on muutaman euron edullisempi. Tunniksi koko hallin vuokra on 3 300 kruunua (noin 220 euroa). Paikalle pääsee Viru Keskuselta bussilla 1A. ■

Mistä löytää?

✓ **Hobbykarting OÜ**, Rohuneeme tee 1/1, Viimsi (Sisään Muuli-tien puolelta). Avooina ma-pe 14-22, la-su 11-22

4D elokuvissa voi sataa lunta

TEKSTI JUUKA ARPONEN

Tarton seudulla lomailevan kannattaa poiketa Löunakeskuksessa muutenkin kuin ostoksille.

Tarton tiedeokeskus Ahhaa toimii toistaiseksi vanhan tähtitornirakennuksen tiloissa. Uusi talo on jo suunniteltu Aura-vesikeskuksen naapuriin ja rakentamiseen haetaan nyt rahoitusta. Sitä odotellessa Ahhaa järjestää näyttelyitä ja pyörittää 4D filmejä Löunakeskuksessa, joka on liikokeskus Tarton keskustan länsipuolella. Neljän ulottuvuuden kino on erikoinen elämys, 4D-kinin talviohjelmassa muun muassa sataa lunta. Teatteriin mahtuu 15 katsojajaa ja filmit kestävät noin 5 minuuttia. Liput maksavat 3–4 euroa ja näytöksiä on joka päivä aamusta iltaan.

Teatterissa tapahtuu sen verran, että ihan kaikille eivät 4D-filmit sovi. Pituutta katsojilla tulee olla yli 110 senttiä eikä esityksiä suositella sydänvaivoista kärsiville eikä epileptikoille. Löunakeskuksessa on saman katon alla lauluelämys ja kiva "kiipeilykallio". Pienimmille lapsille on lisäksi iso valvottu leikkialue.

■ **Kenelle?** Kaikille, joiden terveys on kunnossa ja pituus riittää. Alle 8-vuotiaat vain vanhempien seurassa.

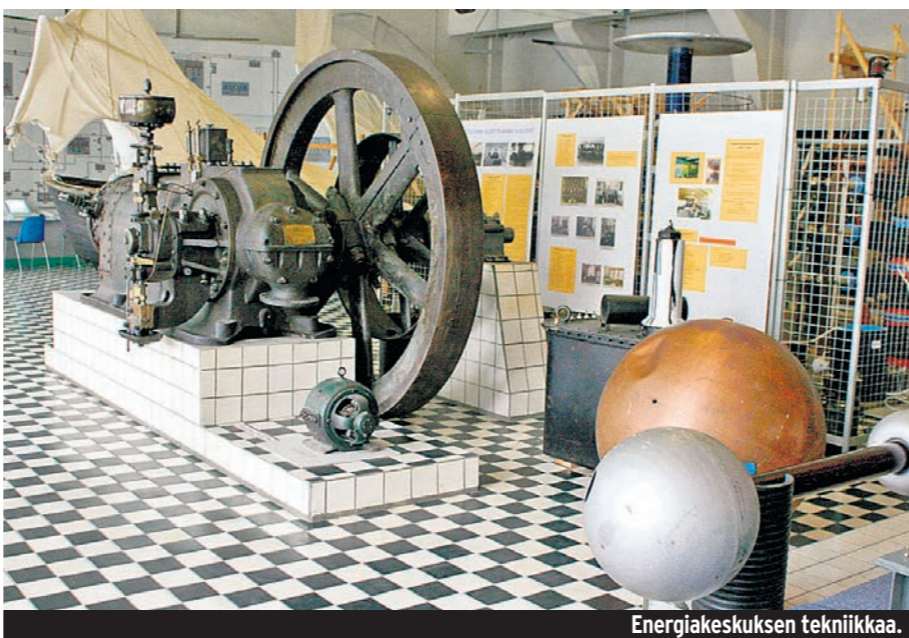
Mistä löytää?

✓ **Löunakeskus**, Ringtee 75, Tartto.

perheloma



Keilat kaatuvat koko perheen voimin.



Energiakeskuksen tekniikkaa.

Tiedettä leikiten

TEKSTI JUUKA ARPONEN, KUVA KRISTI REIMETS

Tiedeokeskuksessa arkiset ilmiöt opastavat tiedon lähteille.

Energia keskus sijaitsee Tallinnan sataman tuntumassa Põhja pst:n varrella. Tontin maamerkinä on korkea savupiippu ja näyttelytilat löytyvät vanhasta hallirakennuksesta. Tiedeokeskukselle tyyppilliseen tapaan ilmiöitä havainnollistetaan moni-

en interaktiivisuuteen perustuvien toimintapisteiden ja kokeiltavien esineiden avulla. Kolmesta näyttelykerroksesta alimmassa perehdytään ääneen – aaltoliikettähan se, mikä tulee havaittua moneen kertaan sähköisiä havaintolaitteita ja suuria soittopelejä testaillessa. Välikerroksessa esitellään optiikkaa ja leikitään valoilmioilla. Vanha kunnan peilipallo tuo monelle vanhemmalle mieleen 80-luvun. Muut pääasiassa lins-

seillä ja peileillä aiheutetut harhat ja hämmästyttävät havainnot eivät ole välttämättä yhtä tuttuja.

Kerroksista ylin on suuri hallitila, jossa keskitytään energiantalouteen. Suuren osan hallitilasta haukkaa Eesti Energian vanha tuotantokalusto, mutta voimalakoneiden lomaan mahtuu paljon uutta tiedeokeskustavaraa.

Energiakeskuksen näyttely on kodikkaalla tavalla roisi. Esillepano ja laitteet ovat sellaisia, että

Mistä löytää?

✓ **Energiakeskus**, Põhja pst 29, Tallinna. Avooina arkisin 10-18, la 12-17, sunnuntaisin suljettu.

vieraillijan on vaikea pitää näppinsä irti laitteista. Eikä tarvitsekaan, sillä kaikkea pitääkin kokeilla. Eniten iloa näyttely tarjoaa varmasti peruskouluikäisille, mutta aikuisillekin ihmeteltävää löytyy. Koko keskuksen kiertää huolella läpi noin tunnin.

■ **Kenelle?** Kaikille insinööriopinnot väliin jättäneille ja etenkin noin kymmenvuotiaille tuleville insinööreille.

Talvisten pääkaupunkien tarjontaa

TEKSTI MONA-LIISA LOUHISOLA, KUVAT NÖMME SEIKLUSPARK, OTEPÄÄ TURISMIINFO, TALLINNAN MATKAILUNEUVONTA

Virosta löytää talviaikanakin paljon kivaa tekemistä vaikka maassa ei olekaan mäkiä tai vuoristoa.

Murtomaahiihtoa voi harrastaa hyvissä olosuhteissa ja lumilautailijoille löytyy useita eri hyppypaikoja. Talvisessa Tallinnassa voi luistella aivan Vanhakaupungin ytimessä tai suunnistaa sitten kauemmaksi Nõmmen kaupunginosaan, jossa voi harrastaa vähän harvinaisempia lajeja kuten jääkiipeilyä.

Seikkailua Nõmmellä

Kauniin mäntymetsän keskellä sijaitseva Nõmmen spordikeskus lainaa suksia ja luistimia. Urheilukeskuksesta lähtee useita latuja, jotka ovat valaistuja ja hoidettuja (1, 2, 3 ja 5 kilometrin pituiset lenkit). Alueella on pinnanmuotoja, joihin, joten lenkkeihin sisältyy kivoja nousuja ja laskuja. Alueen ladut on liitetty tunnelilla Harkun puis-

ton latuihin, joten Harkuun päin hiihtäjälle kertyy 15 kilometrin pituinen lenkki. Urheilukeskuksen alueella on myös luonnonjää.

Nõmmen urheilukeskuksen vieressä on lisäksi ympärivuotinen seikkailupuisto. Jokaisen vierailijan turvallisuuden takaa vuorikiipeilijän varustus ja turvavaijeri, johon seikkailijat ovat koko radan ajan kiinnitettyinä. Lyhyt talvipäivä tai pimeys ei ole esteenä: kypäriin kiinnitetään pimeän jälkeen lamppu, joka muuttaa radan vielä jännittävämmäksi.

Seikkailupuiston yhteyteen on avattu myös jääseinä, jota pääsevät kaikki 16 vuotta täyttäneet kiipeämään. Viron suurimmassa jäätornissa on erilaisia seinämiä alkajille ja kehittyneemmille. Kiipeilijöillä on yllään vuorikiipeilijän varustus, joten touhu on turvallista. Ennen



Otepäällä on monipuolisia ulkoilumahdollisuuksia.

kiipeämistä pidetään pieni koulutus. Lisäksi paikalla on valvoja. Tuntihinnat ovat nuorille 100 ja aikuisille 140 kruunua.

Luistimille Tallinnan keskustassa

Tallinnan keskustassa luistella Vanhassakaupungissa, Harjukadulla. Jälle pääsee päivittäin klo 10–22 välillä. Toinen suosittu yleisöluistelupaikka on laululan luona. Molemmissa paikoissa vuokrataan luistimia.

Talvipääkaupunki Otepää

Talvella Tallinna menettää pääkaupunki-tittelinsä Otepäälle, jota ei suotta nimitetä talvipääkaupungiksi. Otepään kunnan alueelta löytyy useita monipuolisia hiihtokeskuksia. Tunnetuin on Tehvandi, jossa järjestetään vuotuinen maastohiihdon maailmancupin osakilpailu. Käärrikulla on hyvät ladut murto- maahiihtoa varten, samoin Kuutsemäellä. Kuutsemäellä on lisäksi hyvät laskettelu- ja lumilautailu-



Tallinnan Vanhassakaupungissa voi luistella.

mahdollisuudet. Lumilautailijat löytävät hyviä harrastusmahdollisuuksia lisäksi Munamäen urheilukeskuksesta ja Ansomäellä.

Otepään O'Boy snowtube

Otepään O'Boy Snowtube-keskus on yksi hausimmista talvipäivien viettotavoista koko Virossa.

Kaiken ikäisille sopivassa tuubipuistossa lasketaan mäkeä alas kumirenkaalla. Ratoja on yhteensä 12 erilaista ja niiden pituus on

100–250 metriä. Parhaimmillaan voi vauhti kiihtyä 60 kilometrin tuntivauhtiin. O'Boyn tuubipuisto on Viron suurin ja suosituin. Hissi on tehokas, joten jonoja ei



KULDKALA 2009

Kuldkala 2009

Baltian maiden suurin talvika-lastustapahtuma Kuldkala 2009 pidetään Otepään Pühajärvellä, lauantaina 21. helmikuuta. Kala pyydetään kolme tuntia ja merkityn kalan pyytänyt saa kilon kulta. ■



CITY
BUFFET & RESTAURANT

Regatta
PIRITA TOP SPA RESTORAN

N
NERO
RESTAURANT & BAR



TALLINK HOTELS

+ 372 630 0808 • hotelbooking@tallink.ee • www.hotels.tallink.com

TALLINK EXTRA

1.02 - 28.02.2009 TALLINN-HELSINKI

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie

Meukow XO Tin Box
50 cl 40%

36,00 EUR
Norm. hinta 42,50 EUR
Hinta maissa 52,21 EUR

563,40 EEK
Norm. hinta 655,10 EEK



Meukow VS
100 cl 40%

26,90 EUR
Norm. hinta 30,90 EUR
Hinta maissa 42,57 EUR

421,00 EEK
Norm. hinta 483,60 EEK



Sauza Blanco
100 cl 40%

22,90 EUR
Norm. hinta 26,50 EUR

358,40 EEK
Norm. hinta 414,70 EEK



Bellingham
Chenin Viognier
75 cl

5,50 EUR
Norm. hinta 6,50 EUR

86,10 EEK
Norm. hinta 101,70 EEK



Bellingham Shiraz
Cabernet Sauvignon
75 cl

5,50 EUR
Norm. hinta 6,50 EUR

86,10 EEK
Norm. hinta 101,70 EEK



Varaschin prosecco
extra brut
75 cl

8,90 EUR
Norm. hinta 10,00 EUR

139,30 EEK
Norm. hinta 156,50 EEK



Luxos
demi sec
75 cl

7,50 EUR
Norm. hinta 8,50 EUR

117,40 EEK
Norm. hinta 133,00 EEK



Jägermeister
100 cl 35%

17,90 EUR
Norm. hinta 20,90 EUR
Hinta maissa 33,78 EUR

280,10 EEK
Norm. hinta 327,10 EEK



Saaremaa Tuulik
2x24x33 cl 5,2%

25,80 EUR
Norm. hinta 29,00 EUR

403,80 EEK
Norm. hinta 453,90 EEK



Laivamme tarjoavat sinulle Itämeren parhaimmat ostosmahdollisuudet

ostokset

Ystävänäpäivä ovella, mitä lahjaksi?

SAVIKKO, KUVAT KRISTI REIMETS

Rooman Lupercalia-juhlasta alkunsa saanut ystävänpäivää vietetään Suomessa 14.2. Ystävänpäivänä on tapana ilahduttaa rakkaimpiaan ja ystäviään lahjoilla, kukilla tai suklaalla. Tässä muutamia lahjaideoita.

EN

rsinkin ruusuja
uultavamminkin kaikki
valikoimaa löytyy
kumieltymyksiin
nnat ovat Virossa
ty Flower tarjoaa
n kukkavalikoiman ja
oiset floristit loivat
ta ja persoonallisia
kukkakaupan löytää
sesta.
, Viru-keskus 1 krs.
B2.



PIENI SUKLAAPUOTI

Kalevin suklaa- ja marsipaanimuseo Pikk-kadulla on jokaisen makeannälkäisen matkailijan taivas. Liikkeessä voi seurata 100 vuotta vanhojen mallien mukaan tehtyjen marsipaanihahmojen käsinmaalausta. Käsinmaalattu marsipaaniystävä ystävä nimellä maksaa 45 kruunua, alle kolme euroa.

Käsinmaalattuja suklaakonvehteja on kaksikymmentä erilaista, joista voi valita mieleisensä. Tarjolla on muun muassa erilaisia chilillä tai kahvilla maustettuja tryffeileitä, suklaapäälysteisiä pähkinöitä ja aprikooseja. **Kalev Maiasmoka maja**, Pikk 16. Karttakoodi Vanhakaupunki G2.



KERTOO ENEMMÄN KUIN TUHAT SANAA

löytyy laaja valikoima erilaisia laadukkaita kehyksiä, albumeja ja päivälahjaksi sopivia tuotteita. Mikäpä ilahduttaisi rakkaimpaa ystävääsi avaimenperä omalla tai lapsen kuvalla varustettuna. Valokuvan voi asettaa perinteisen kehyksen sijasta tyylikkäällä avaimenperällä ja sydänklipsi kuvalle alkaen 125 kruunua, 8 euroa. **Lux**, Viru-keskus 1krs. Karttakoodi B2.



ITÄMAINEN VIVAHDUS

Harn&Tahn liikkeeseen astuessa voi aistia Thaimaan lämmön ja tuoksut. Tämä Thaimaalaisen Luonnonkosmetiikkaan erikoistunut liike sijaitsee Rottermanni-kauppakeskuksesta. Myymälässä on runsas valikoima laadukkaita vartaloni- ja hiustenhoitotuotteita, aromaattisia öljyjä ja tuoksuksynttilöitä.

Kaunis matkapakkaus sisältää laventelin, jansinin tai orientalin shampoon, hoitoaineen ja vartalorasvan sekä saippuan.

Paketin hinta on 283 kruunua eli noin 18 eur. Ystävää voi ilahduttaa myös aromaattisilla amuleteilla.

Punottu kori sisältää neljä amuletta ja 10 ml. aromaattisen öljyn, hinta 330 kruunua eli 21 euroa.

Harn&Tahn, Kauppakeskus Rottermanni, Rottermanni 5. Karttakoodi A2.



TAIVAS

ut ja leivonnaiset ovat huomattavasti edullisempia. Vanhassakaupungissa Matildan kahvilasta voi ostaa tuotteita. Suussa sulavan Pavlovan saa 220 euroa. Prismasta löytyy myös runsaasti kakkuja, hinnat alkaen 100 kruunua, 4 euroa.

Kahvila, Lühike jalg 4. Karttakoodi B1. **Prisma**, Endla 45. Karttakoodi C1.

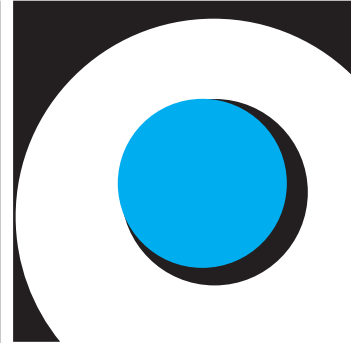


MIEHISELLE MIEHELLE

Mitä ostaa miehelle, jolla on jo kaikkea? Boutique Claire tarjoaa laadukkaita lahjavaihtoehtoja myös miehille. Valikoimassa on maailmalla tunnettujen suunnittelijoiden tuotteita. Kristallia, kelloja, koruja ja muita lahjatavaroita.

Ateenalaisen Nikos Apostolobouloksen suunnitteleman setelipidikkeen tai kalvosimet saa 975-1235 kruunulla, 60-70 eurolla. Pierre Cardinin kynäsetti maksaa 675 kruunua, 43 euroa. Sikarintuoksukselle miehelle sopiva lahja on Englantilaisen Arthur Pricen sikarileikkurit 375 kruunua, 24 euroa. Saman suunnittelijan viinipullonkorkit hauskassa telineessä maksavat 673 kruunua, 43 euroa.

Boutique Claire, Viru-keskus 1 krs. Karttakoodi B2.



Viron kuukausi

Oopperalla hyvä vuosi

3.1. Kansallisooppera Estonia myi vuonna 2008 lippuja 26 miljoonalla kruunulla. Se on 37 prosenttia enemmän kuin vuonna 2007. Suosituimmat esitykset olivat oopperat Rigoletto ja Tosca, baletit Lumikki ja seitsemän kääpiötä ja Joutsenlampi sekä musikaali My Fair Lady.

Lopputili ja töihin

4.1. Lääkäreiden reformi sosiaalivakuutusvirastossa merkitsi sitä, että ensin maksettiin noin kaksi miljoonaa kruunua erorahoja ja sen jälkeen palkattiin samat ihmiset takaisin, kertoo Eesti Päevaleht. 45:stä erotetusta 34 sai työpaikkansa takaisin.

Jänikset kuriin

5.1. Tallinnan kaupunkipoliisi eli munitsipaalpolitsei eli viimeisen puolen vuoden aikana tehokas. Joukkoliikennettä ilmaiseksi käyttäneet saivat yhteensä 25 036 sakkoo.

Avioon 15-vuotiaana

6.1. Tallinnassa solmittiin vuonna 2008 2507 avioliittoa. Vanhin sulho oli 85 ja vanhin morsian 79 vuotta vanha. Nuorimmalla pariskunnalla oli yhteistä ikää vain 30 vuotta.

Uusi eläinsuojelulaki

7.1. Vuoden alusta voimaan tulleet lain tarkennukset. Ne auttavat tulkitsemaan paremmin huonosti kohdeltujen eläinten tilannetta. Muun muassa laki määrää koirankopille nyt myös katon.

Ilmainen kielenopetus

8.1. Ilman yhdenkään maan kansalaisuutta olevat, joita Virossa on noin 214 000, voivat tästä eteenpäin oppia ilmaiseksi viroa. Etu koskee myös EU:n ulkopuolisten maiden kansalaisia.

Liikenne turvallisempaa

9.1. Vuonna 2008 kuoli Viron liikenteessä 133 ihmistä. Se on viimeisten 50 vuoden pienin luku. Laskua edellisvuosiin on noin kolmannes.

Maitokone

10.1. Kehtna Möisan (kartano) lehmä Trilla teki uuden Viron ennätysten päivän maitotuotannon. 5. tammikuuta se antoi kolmella lypsykerralla yhteensä 82,1 kiloa maitoa.

Aprillimellakojia tuomittu

11.1. Vuoden 2007 niin sanottujen pronssiöiden aikaan poliisi pidätti 1 200, joista 491 todettiin epäilyksen alaisiksi. Heistä on 125 tuomittu tai heidän oikeusprosessinsa jatkuu.





✓Juomat puoleen hintaan
Virossa ostettaessa voi alkoholi-juomat saada noin puolta edullisemmin kuin Suomessa.

Merkkikohtaisesti erot esimerkiksi suosituimpien suomalaisjuomien kohdalla ovat merkittävät. Puoli litraa Koskenkorvaa maksaa Virossa noin seitsemän euroa eli säästöä syntyy neljä euroa. Jos tuotteen vaihtaa myöskin Rajamäen raaka-aineesta tehtyyn Saaremaan viinaan, on hintaero jo viisi ja puoli euroa.

Litramäärältään eniten Alkosta ostettu tuote eli Gin Long Drink maksaa Suomessa hieman yli kaksi euroa ja Virossa, merkistä riippuen jopa alle 70 senttiä purkki.

Eikä hintaerot jää ainoastaan niin sanottuihin bulkkituotteisiin. Esimerkiksi viime aikoina suositaan kasvattanut kuohuviini Ballet Brut maksaa noin seitsemän euron suomalaishinnan sijaan Virossa noin 3,70.

Alkoholijuomista suomalaiset ostavat eniten viinaa, olutta ja long-drink-juomia. Viinoista parhaiten kaupaksi käyvät virolaismerkit, kerrottiin The Baltic Guidelle.

vapaa-aika

Keilailua ketsuppitehtaalla?

TEKSTI JA KUVA MONA-LIISA LOUHIOLA

Virtuaalikeilauksessa yhdistyvät hohtokeilaus ja teknologia.

Viron ensimmäinen ja ainoa virtuaalinen keilahalli löytyy Club Liverpoolista Tallinnasta. Viime vuoden lopulla avatussa klubissa on kuuden keilaradan lisäksi kymmenen biljardi-pöytää ja a la carte-ravintola.

Virtuaalikeilailussa on tavalliset keilat korvattu kuvaruudulla, johon voi valita erilaisia taustoja. Pelin taustaksi voi siis valita vaikka ketsuppitehtaan tai avaruusmaise-man. Keilarata on tavallista lyhempi, koska pelaajan vierittämä pallo katoaa radalta virtuaalimaailmaan jatkaen matkaansa suurella kuva-

ruudulla. Tietokone arvioi pallon suunnan ja nopeuden simuloiden sen loppumatkan. Pallon osuma keiloihin näyttää aidolta, samoin osuman aiheuttama ääni. Tavallisen kymmenen sarjan pistekisan lisäksi voi pelata myös tarkkuuskisaa.

Virtuaalikeilailussa käytettävät pallot ovat tavallista kevyempiä ja peli sopii siksi hyvin myös lapsille. Radoille saadaan lisäksi apureunat, jolloin pallo ei voi mennä kouruun. Keilaradan tuntivuokra on 150 kruunua (10 euroa) ennen kello kuutta ja 220 kruunua (15 euroa) sen jälkeen. Klubi on avoinna joka päivä klo 12–24. ■

Mistä löytää?

✓ Stockmannista pari sataa metriä lentoaseman suuntaan.

✓ Club Liverpool, ScalaCityn 2. kerros, Tartu mnt. 43, Tallinna. Karttakoodi B3.



Radat ovat lyhempiä ja pelaaja saa ihastella kaatojaan suurelta kuvaruudulta.



HomeArtista voi hankkia sisustuskoko-

Nykysisustuksen laatumyymälä

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA KRISTI REIMETS

Rotermannin kaubamajan ympäristö Tallinnan uuden arkkitehtuurin näyte.

Liikekeskuksen HomeArt myy kahden kerroksen myymälässään nykytyyliin sopivia sisustustuotteita keittiön pikkuesineistä lehtikuusihuonekaluihin.

Virolaisesta tele- ja radiomaailmasta tuttu juontaja Alari Kivisaar on luontokuvaaja, jonka tuotantoa on myyntyäntelyssä HomeArtissa esillä. Ostospäätöksiä voi tehdä myymälän kahvilassa, nauttien joko virvokkeita tai herkullisia Vertigo Gourmet -tuotteita. ■



Hauska




Domberg Consulting

YRITYSPALVELUJEN SUOMALAINEN LUOTTOKUMPPANI TALLINNASSA

- Valmisyhtiöt Virossa
- Verovapaat valmisyhtiöt merkittävimmissä kohdemaissa
- Kansainväliset luottokortit

www.domberg.ee
info@domberg.ee
Puh. +372 611 5386
Tartu mnt 63, Tallinna

PELLAVAA! Pellavakankaita!

VÄVARAS

- verhot
- pöytäliinat
- käsipyyhkeet
- vuodevaatteet
- tyyngyliinat
- kylpytakit
- ja paljon muuta...



BIJOUTERIE! KAUNIITA KORUJA!

Erittäin suuri valikoima todella edulliseen hintaan



- Aia 3/Vana-Viru 10 WW Passaaž -ostoskeskuksessa Tallinnan keskustassa, toisessa kerroksessa.

Kiisu Takso - varma taksivalinta!

Edullinen • Luotettava • Ystävällinen
Suomenkielinen palvelu

Puh. +372 6 550 777

Tai pyydä hotellia tai ravintolaa tilaamaan sinulle Kiisu Takso.



rentoutusta keskustassa

SAVIKKO, KUVA KRISTI REIMETS

an uusimmasta keskustahotellista Hotel Forumista löytyy kolmeen suuntaan avautuva rentoutumiskeskus.

Hotellin upeilla hotelli-asiakkail-
le-
amusaunana toimi-
ssa keskuksessa voi
ohottaa kuntoaan
ima-altaassa tai lait-
na-altaassa on hiero-
hikut ja vastavirtalai-
deksältä avautuvasta
oi ostaa itselleen vir-
lepäillä niiden kans-
n Tallinnan näkymiä.
ömät kestonuovilasit

ovat osa hotellin Vihreä avain-
ympäristöohjelmaa.

Keskus on avoinna puoli kym-
meneen illalla. Hinta yli 14-vuoti-
ailta on 175 kruunua, nuoremmil-
ta 100 kruunua ja alle 7-vuotiaat
pääsevät ilmaiseksi.

Mistä löytää?

✓ **Nordic Hotel Forum**, Viru väl-
jak 3, Tallinna. Karttakoodi B2.

kauneus&terveys



Keskuksen avaruutta lisäävät kolmeen suuntaan avautuvat näkymät.



Rentoutumisen satumaista ylellisyyttä.

renmaa on suoma-
sille satumaa, tosin
in parin merimatkan
kana. Kuressaaren
and Rose SPA hotelli
min kylpylä- ja sauna-
t osa tarinaa. Hotellin
n teemana on ruusu.
isommille prinsessa
tarkoitettu kylpyläho-

telli on aivan Saarenmaan pääkau-
pungin keskustassa.

Lapsia varten on hotellissa
leikkiinurkkaus, ravintolassa oma
ruokalista ja kylpylässä on lap-
set myös huomioitu. Tulikuuma
Japanin kylpy on niiden lemmikki,
joiden varpaat palelevat tavallista
herkemmin. Kylmiä pirtelöitä tai
lasten Mansikka Margaritaa voi

Satumaista tunnelmaa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT GRAND ROSE SPA

Kaukana, kaukana, seitsemän maan ja meren takana...

nauttia altaan äärellä. Pehmeillä
lepotuoleilla voi rentoutua uimi-
sen lomassa.

Perheen kaikkein pienimmille
on Kilpikonnien lastenallas.

Kylpylän hoidot eivät ole suun-
nattu vain aikuisille. Yli 7-vuoti-
aille sopivat muun muassa hie-
rontakylvyt, sekä suolaluola, jossa
näky myös piirretyt elokuvat.

Kauneussalongissa on tarjolla 20
minuuttia kestävä jogurtti-man-
sikka-kasvohoito, jonka aikana
lapsille opetetaan kasvohoidon
perusteita. Nuorille neidoille voi
tehdä lasten manikyyrin, halutessa
myös kynnet lakataan.

Grand Rose SPA:n lomapaketi-
tien hinnat ovat alkaen 19 euroa/
henkilö.



Grand Rose Spa on keskellä Kuressaarta.

Mistä löytää?

✓ **Grand Rose SPA**,
Tallinna 15, Kuressaare.

ninkaallista sittelyä

JOVINEN, KUVA BABOR SPA

arkki ja hemmottele itseäsi
kaassa day spassa!

or Spa on eksklusii-
nen day spa, aivan
llinnan ydinkeskus-
ssa. Sisään astuttaes-
asiakkaan toivottaa
ksi henkilökohtainen
ä, joka vastaa viihty-
oko vierailun ajan.

ailmasta muistutta-
t ja henkilökohtaiset
tään pukuhuoneeseen.
lpytakki ympärillä ja
ssut jalassa siirrytään
n kupillinen kuumaa
uoneeseen. Hektisyys
inen rätäsade unoh-
ömästi.

The Baltic Guide testasi pai-
kanpäällä Yanna-hieronnan. Tämä
uudehko hierontateknikka tulee
Italiasta ja on Babor Span tarjon-
nassa ainoana Baltian alueella.
Hoito hyödyntää useampaa hie-
rontateknikkaa, yhdessä keinuvan
hieronta-pöydän kanssa. Hoidon
aluksi suljetaan silmät ja annetaan
itämäisen musiikin ja aromiöljyn
tuoksun viedä mennessään. Hie-
ronta aloitetaan vatsasta, josta se
hitaasti etenee muualle vartaloon.
Kuten joogassakin, tässä hieron-
nassa pyritään mielen ja kehon
tasapainoon. Hierontaliikkeet ovat
pehmeitä ja rauhallisia. Se, yhdes-



Teehetki lepo huoneessa.

sä keinuvan pöydän kanssa, saan
aikaan erikoisen vapautumisen
tunteen. Tunne, noin tunnin kes-
tävän hoidon jälkeen, oli rentoutu-
nut, mutta samalla energinen.

Babor Spa tarjoaa laajan
valikoiman hoitoja ja parhaiten

niistä nauttii valitsemalla joko
puoli- tai kokopäivän hoitopaketi-
tin. Valikoimassa on hyvinolon
paketteja sekä naisille että miehille.
Hoitojen välissä on mahdolli-
suus viettää aikaa kylpyläosaston
höyrysaunassa tai poreaaltaassa

taikka nauttia erikoissuihkun
sateista.

Mistä löytää?

✓ **Babor SPA**, Narva mnt 5,
Tallinna. Karttakoodi B2

-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

Nauti näkemisestä edullisesti!

SILMAJAAM OPTIKA

Täyden palvelun optikkoliikkeet Tallinnassa

- Ammattitaitoinen ja ystävällinen suomenkielinen palvelu.
- Pyrimme valmistamaan tilatut lasit 24 tunnin kuluessa.
- Kolme liikettä keskeisillä paikoilla.
- Lähetämme valmiit silmälasit Suomeen maanantaisin ja torstaisin.

Vana-Viru 11 (Vanhakaupungin porttien lähellä) • Puh. +372 6 485 424
Pirita TOP Spa- kylpylä • Puh. +372 6 212 565

Avoinna ma-pe 11-18, la 11-16. E-mail: info@silmajaam.ee,
MSN: silmajaamoptika@hotmail.com

-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

Helposti löydettävät optikko- ja silmälasiliikkeet Tallinnassa

SÄÄSTUOPTIKA Narva mnt.1
(Postitalossa, Viru keskusta vastapäätä)

STOCK OPTIKA Tartu mnt.18
(Stockmannia vastapäätä)

+/- **OPTIKA** Narva mnt 11D,
World Trade Center

SÄÄSTUOPTIKA **stock GO optika**

E Tallinna Optika
TAVALLISTA PAREMPI OPTIKKOLIIKE

SILMÄLASIT

- Silmä lääkäriin näöntarkastus • Kunnan kehykset-valikoima • Pinnotteet ja erikoislinsit
- Piilolinssit • Luotettava, virolais-suomalainen

YKKÖSPAIKASTA EDULLISESTI
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee

Tilatessa silmälasit silmä lääkäriin vastaanotto

-50%
tämän ilmoituksen esittäjälle.

TALLINNASSA:
Tartu mnt. 6, Tallinna puh. +372 6 612 106.
Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.
Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz, Tallinna,
puh. +372 6 271 209. Avoinna ma-la 10-20, su 10-17.
TARTOSSA: Rüütli 1, puh. +372 7 400 900

PÄRNUSSA:
Hommiku 13, puh. +372 44 313 69.
Kylpylä Estonia, Tammsaare 6, puh. +372 44 264 70.
Kylpylä Estonian Puiston Talo, Pärna 12,
puh. +372 44 514 24.
Kylpylä Viiking, Sadama 15, puh. +372 44 200 35.

Stockmannia vastapäätä, Tartu mnt 18, Tallinna
Naisten juhla-vaatteiden myymälä Continental MODA

REVAL OPTIKA
OPTIKKOLIIKE

Narva mnt. 2
Puh. +372 6 601 679,
puh./fax +372 6 601 916

Reval Optika myös Helsingissä!
+358 95862162 • Itäkeskus, Tallinnan aukio 4, Helsinki

Hieronta- ja kynsistudio

- Hieronta **Uusi!**
- Vartalomaalaus
- Manikyyri, geelikynnet
- Kestoripset
- Käsien ja jalkojen parafiinihoito

Viru 5-1 (3. krs), Vanhakaupunki, Tallinna
Avoinna joka päivä 9.30-21.30
Puh. +372 5 059 966, +372 6 466 181
www.massage.ee

Kauneussalonki **HELENA**

Sadamarketissa
I kerros
Puh +372 661 4685
Avoinna 8.00-19.00

III kerros (entinen Everline)
Puh +372 661 4666
Avoinna 9.00-17.00

HUOM!
Narva mnt. 2 salonki on suljettu!

Kaikki kauneuspalvelut
Hieronta
Wella hiushoitosarjan myynti
Kauneudenhoitaja
Tekokynnet

Ryhmille (4-10 hlöä) alennus 10%
Hintamme ovat edullisia ja palvelumme korkea

Professional Beauty

Ryhmille alennus 50%

- PARTURI - KAMPAAMO
- KOSMETOLOGI • MANIKYYRI • P
- HIERONTA • VARTALOHOID

Avoinna joka päivä 8.00-19.00
Osoite: Sadama 6, (Sadamarketin B-)
Puh. +372 6 614 670, +372 52 2
www.paradise.ee, e-mail: tallinn@p

SADAMA MEDICUM
Avoinna ma-pe 8-20

Uus-Sadama 21, 1.krs, City Portus hotellin yhteydessä (sininen siipi), sataman D-terminaalia vastapäätä.

Terveyskeskus Medicum sataman D-terminaalin vieressä tarjoaa monipuolisia terveydenhoitopalveluita:

- Iho- ja sukupuolitautien lääkäri
- Perhelääkäri
- Naisten lääkärit
- Hammaslääkäri
- Kardiologi
- Kirurgi
- Urologit
- Psykiatri
- Sisätautilääkäri
- Ultraäänitutkimukset

Mahdollisuus saada myös virolainen lääkeresepti.

www.medicum.ee

Uutuus!
Medicum nyt myös Tartossa!
Tartu Medicum, Tasku liikekeskuksessa, IV krs. Puh. +372 7 312 260.

Info ja varaukset:
Puh. +372 8 811 300,
+372 8 811 301,
+372 6 318 509,
medicum@medicum.ee

HAMMASLÄÄKÄRI
Ilkka Kaartinen

Kruunut, sillat, irtoproteesit ja keinojuuret. Erikoisalana esteettinen hammashoito.

Hinnat n.puolet Suomea edullisemmat!

Huom! Tiesitkö, että kela korvaa 60% Virossa tehdystä paikkaushoidosta?

Ajanvaraukset sopimuksen mukaan.
www.kadriorg.com

Pikk 3, Tallinna. GSM +372 5
e-mail: ilkka.kaartinen@kadri

TÄYDELLISTÄ HAMMASHOITOA

Kaarli Hambapolikliinik tarjoaa monipuolisia ja korkeatasoisia hammashoidon palveluja. Klinikalla työskentelee hammaslääkäreiden lisäksi monia erikoislääkäreitä, joiden avulla löytyy ratkaisu kaikkein vaikeampaankin ongelmaan. Kaarli Hambapolikliinik tarjoaa korkealaatuisia palveluita, hyvää asiakaspalvelua sekä vuosia kestävää seurantaa. Sen varmistaa klinikan saama ISO 9001:2001 -laatusertifikaatti, joka takaa asiakkaille hoidon tuloksellisuuden ja turvallisuuden. Klinikan tavoitteena on terve ja tyytyväinen asiakas, jonka ongelmat on ratkaistu; hän on löytänyt luotettavan hammaslääkärin ja palaa uudelleen luoksemme.

Tuloksellinen hammashoito



Hammashoito • Polikliininen kasvo- ja leukaluukirurgia
Hammastekninen laboratorio • Implantit • Proteesit
Oikomishoito • Esteettinen hammashoito

Toompuiestee 4 / 10142 Tallinn / Ma-Pe 8-20 / La 10-16
Puh. +372 611 9119 / info@khp.ee / www.khp.ee

KAARLI
HAMBAPOLIKLIINIK



PRO OPTIKA
www.prooptika.ee

HELMIKUUSSA

kehukset jopa **-70%**

moniteholinssit **-20%**

Tarjous on voimassa tämän mainoksen esittäjälle.

Tarvittaessa teemme yksiteholasit tunnissa tai lähetämme valmiit silmälasit kotiosoitteeseen.

SILMÄLASIT • AURINKOLASIT
PIILOLINSIT • NÄÖNTARKASTUS

Avoinna joka päivä

Tallinnan Kaubamajan
B-talon galleria
puh. +372 6 691 378

Kaubamaja 4, Tallinna
puh. +372 6 440 055

Kaubamaja Keskus, Tartto
puh. +372 7 314 814



Revali ilusalong

Täyden palvelun kauneushoitola
Vanhassakaupungissa

Tarjous

Kaikki hieronnat

-10%

(Voimassa 31.3.2009 asti)



Avoinna ma-pe 10-20, la 10-17.

Revali ilusalong, Aia 20, Vanhakaupunki, Tallinna
Puh. +372 6 427 048 www.revaliilusalong.ee

Hampaat 1 tunnissa

CITYMED
INSTITUTE
15v

ksilöllistä korkealaatuista hammaspalvelua
Esteettisen hammashoidon ja keinojuurien erikoisklinikka

menkielinen palvelu
messu koulutetut lääkärit
kissa töissä takuu
LA korvaus

- ☛ Kertakäyttö ja parhaat materiaalit
- ☛ Huippulaitteet ja turvallinen hoito
- ☛ Monipuoliset hoitomahdollisuudet
- ☛ Kansainvälinen ISO 9001 laatuodistus

Hintaesimerkkejä

- keinojuuri alk. 560 €
- hammaskruunu alk. 200 €
- valkaisu alk. 100 €

Tervetuloa tutustumaan uusiin tiloihin!

Narva mnt. 59, Tallinna
Avoinna: Ma-Pe 8.00-18.00 (La - erikoisvaraukset sopimuksella)
Puh. +372 660 1999 • info@citymed.eu • www.citymed.eu

Hymyile, niin elämä hymyilee sinulle!

TRADEHOUSE

Tradehouse myymälät löytyvät osoitteesta
Narva mnt. 13, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus)

Hiustenhoito tuotteet ja tarvikkeet
Kauneudenhoito tuotteet ja tarvikkeet
Hiuspidennykset, peruukit

Uutuus! Perukkimyymälässä yli 100 eri mallia, hinnat alkaen 49 EUR.

Avoinna ma-pe 9.00 - 19.00, la 10.00 - 15.00, su suljettu.



**NYT AVATTU POHJOISMAIDEN SUURIN
HIUS- JA KAUNEUDENHOITOALAN
TUKKUMYYMÄLÄ!**

Runsas valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja hiustenhoitotuotteita,
vartalo- ja kasvojenhoitotuotteita. Ammatillais kosmetiikkaa ja aurinkotuotteita.
Suuri valikoima kampaamotarvikkeita sekä koti- että ammattikäyttöön.

Varastossa myös laaja valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja kalusteita ja laitteita.
Kopli 35b, Tallinna • Puh: +372 6 278 821 • Avoinna ma - pe 8.00-16.00 • info@netshop.ee



Edullinen hiustenleikkaus

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA KRISTI REIMETS

Helenan kauneussalonki tarjoaa edullisen vaihtoehdon pistäytyä Tallinnan matkalla kaunistautumassa ilman ajanvarausta.

Kaksi liikettä ovat palvelleet suomalaisia omalla äidinkiellään jo kymmenen vuoden ajan. Useat asiakkaat tulevat vuodesta toiseen tutun kampaajan käsittelyyn Tallinnaan.

Sadamarketissa sijaitsevasta salongista saa hiustenleikkaus ilman ajanvarausta 6–11 euron hintaan. Tarjolla on myös muut yleisimmät parturi-kampaamo ja kauneudenhoitopalvelut. Ongelmakynsille apu löytyy akryyli- tai geelikynsistä, jotka tuovat pituutta, vahvuutta ja kiiltoa.

Jos olo tuntuu raskaalta kaupunkikierron jälkeen, mikä rentouttaisi paremmin kuin perinteinen hieronta. Myös ryhmämatkalaiset on huomioitu, Helenan Salonki tarjoaa yli neljän hengen ryhmille 5–10 prosentin alennuksen normaalihinnoistaan.

Mistä löytää?

✓ **Sadamarket**, Sadama 6/8, Tallinna. Karttakoodi A2.

kauneus&terveys

Uudet hampaat tunnissa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA CITYMED INSTITUTE

CityMed Institute tarjoaa ainoana Virossa uusinta hammasteknologiaa yhteistyössä sveitsiläis-ruotsalaisen NobelBiocaren kanssa.

Tekniikka perustuu 3D-tietokonetekniikkaan. Ensimmäisellä kerralla asiakkaasta otetaan kolmiulotteinen tietokonetomografia. Hammaslääkäri Meeme Möttus tekee siitä ohjelman avulla suunnitelman eli käytännössä valitsee asiakkaalle sopivan hampaiston juurineen. Suunnitelman avulla voidaan laskea tarkka kustannusarvio uusia hampaille. Materiaalit määräävät hinnan. Esimerkiksi yhden implantin ja hampaan hinnaksi tulee alkaen 890 euroa. Kuusi implanttia, sillat sekä 8–12 hammasta maksaa alkaen 5 560 euroa.

Valmis suunnitelma lähetetään Ruotsiin, jossa olevassa tehtaassa

TBG INFO:

- ✓ Kela korvaa myös Virossa tehdyt perushammashoidot.
- ✓ Korvausta ei saa proteettisista toimenpiteistä, jotka kuitenkin ovat Virossa huomattavasti edullisempia kuin Suomessa.

valmistetaan tarvittavat tuotteet. Asiakas voi tulla uudestaan noin kahden viikon kuluttua takaisin Tallinnaan ja uudet hampaat ovat suussa noin tunnissa!

CityMed Institutella on myös oma korkeatasoinen proteesilaboratorio, josta saa apua vieläkin nopeammin. Hammashoidon palveluiden tasosta vastaa Tarton ja

Helsingin yliopistoissa DDS, MScD Meeme Möttus on tunnetuimpia Virossa hoidon asiantuntijoita.

Mistä löytää?

✓ Tallinnan satamasta minuutin kävelymatkan päähän
✓ **CityMed Institute**, Sadama 59, Tallinna. Karttakoodi A2.



CityMed Institutessa nykyaikaisuus yhdistyy tyyliin.

www.medflight.fi

 MedFlight Finland

Matkallakin voi sairastua tai loukkaantua

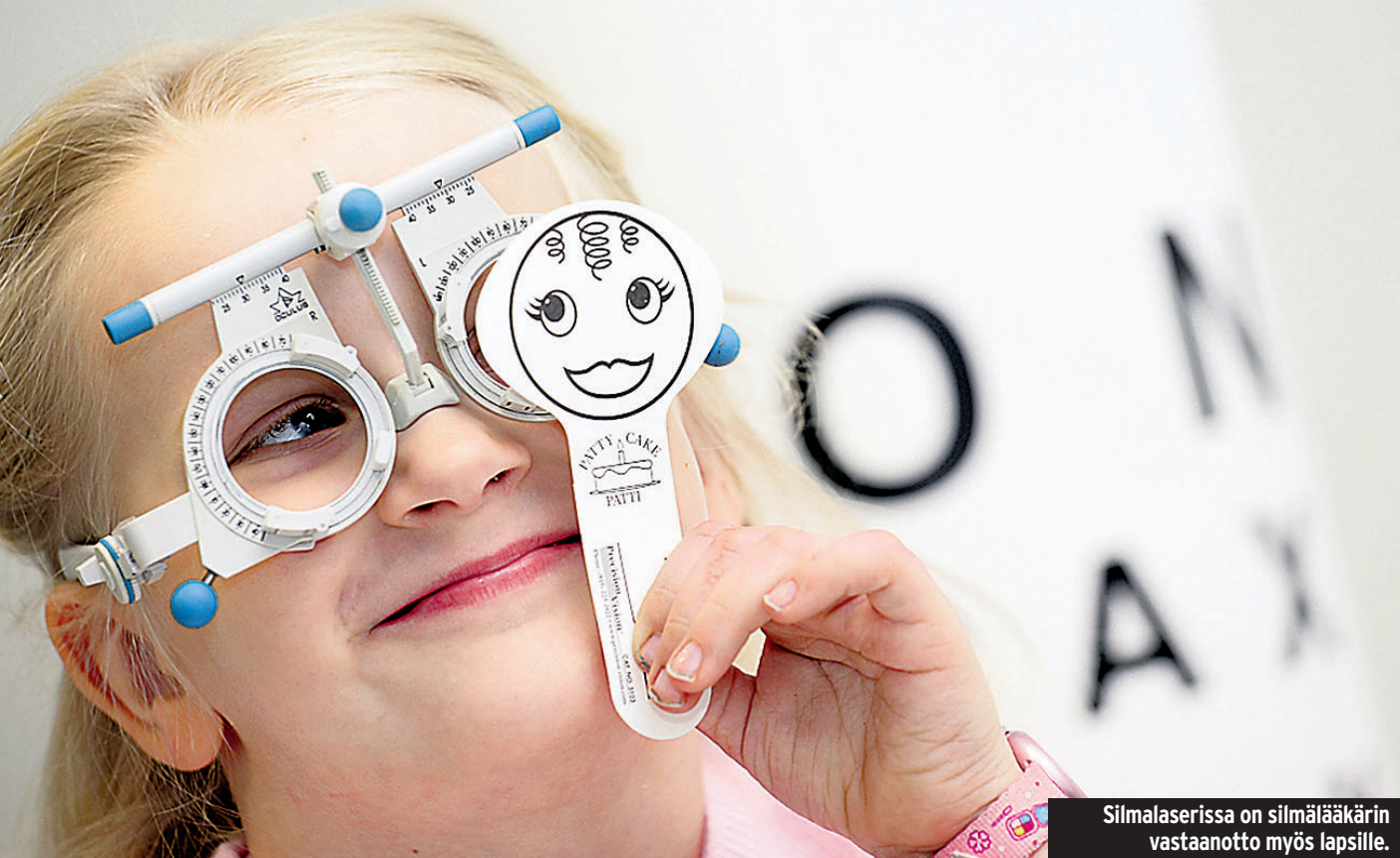
Autamme ulkomailla sairastuneita tai loukkaantuneita: Lääkärimme arvioi potilaan terveydentilan ja valvoo hoitoa. Huolehdimme käytännön järjestelyistä, kuten hoitopaikka-järjestelyistä kotimaassa sekä yhteydenpidosta omaisiin ja vakuutusyhtiöön.

Tarvittaessa noudamme kotimaahan jatkohoitoon.

Matkailijan lääkäripalvelut Erikoissairaankuljetukset

Palvelemme ympäri vuorokauden vuoden jokaisena päivänä

+358 400 463 875



Silmalaserissa on silmälääkärin vastaanotto myös lapsille.

Siirrytään laseista Virossa

PIIRRE LINTALA, KUVAT SILMALASER

...aako vai ei? Siinä kysymys, josta saatiin selvyyttä tutkimusten ja tutkimustulosten perusteella testattujen laserleikkauksista.

...leikkaus vielä tehdyt ulkomailla, nousta monille hiki entistä enemmän pintaan. The Baltic Guide -lehti testasi laserleikkauksen Virossa. Tutkimuksen ja tuttavapiirien perusteella testattiin tallinnalainen leikkauskeskus, joka on tehnyt suositut laserleikkauksia jo yhdeksän vuotta ja laseroinut yli 20 000 silmää. Paikan asialliset ominaisuudet ja lisäpalvelut olivat erittäin korkealla tasolla. Tosin tutkimuksen aikana lääkärien kanssa keskusteltiin myös

Silmäleikkaus onnistui kahden päivän Tallinnan matkalla. Ensimmäinen positiivinen yllätys oli paikan huippumodernit puitteet – Silmalaserin viime vuonna avattu tyylikäs klinikka muistutti

Selvää säästöä:

- ✓ Testattu Silmalaserin leikkaus maksaa 785 euroa/silmä.
- ✓ Helsingissä vastaavan leikkauksen hinnat ovat noin 1 500 euroa/silmä.
- ✓ Vaikka laivamatkat ja hotelli tuovat lisäkuluja, säästää Virossa käymällä selvää rahaa. Leikkauksen jälkeisen tarkastuksen (noin kuukausi toimenpiteen jälkeen) voi tehdä myös Suomessa.



Palvelut perustuvat nykyaikaiseen tekniikkaan.

enemmän boutique-hotelleja kuin silmäklinikkaa! Ensimmäisenä päivänä tehdyssä konsultaatiossa tarkistettiin, voiko leikkauksen tehdä. Laserleikkaus ei esimerkiksi sovi, jos sarveiskalvo on liian ohut. Silmiin laitettiin pupilleja laajentavat tipat, jonka jälkeen näkeminen oli hieman utuista. Toimittajaa

onnisti ja leikkauksia varattiin seuraavaksi aamuksi.

Seuraavan päivän leikkaus oli yllättävän nopea prosessi. Ystävälliset lääkärit selvittivät toimenpiteen vaiheet etukäteen, mikä lievensi jännitystä. Eli hiusmyssy päähän, sairaalatosut jalkaan ja menoksi! Operaatio oli periaatteessa kivuton, mutta leikkausinstrumenttien näkeminen voi tuntua epämukavalta, varsinkin jos ei ole käyttänyt piilolinssijä. Leikkaus on ohi alle kymmenessä minuutissa ja puudutustipoista huolimatta maailma näyttää heti kirkkaammalta! Leikkauksen jälkeen seurasi lyhyt lepo sekä pikainen tarkastus. Yhteensä aikaa kului vain puolitoista tuntia. Leikkauksen jälkeen silmät vuotivat vettä ja hiersivät hieman, mutta silmätipat auttoivat.

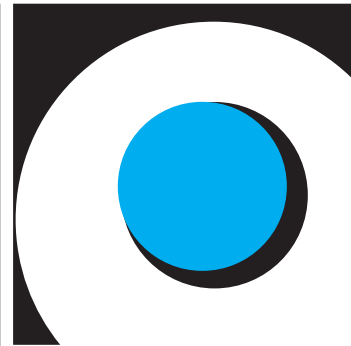
Paluumatkalla Suomeen oli huikea tunne katsoa ilman silmälaseja Vanhankaupungin siluettia – aamuaurinkoinen Tallinna näytti kauniimmalta kuin koskaan.

Mistä löytää?

- ✓ Silmalaser, Katusepapi 6, Tallinna. Karttakoodi C4.



Silmalaserin vastaanottotila on moderni.



Viron kuukausi

Viru Keskus laajenee?

12.1. Vuosia kestänyt kiista Viru Keskusten laajenemista on saamassa ratkaisun. Kovaa keskustelua herättäneen niin sanotun Virun Pojan sijaan harkitaan nyt kauppakeskuksen lisärakentamista.



Lotila ärsytti

13.1. Tallinnassa asuva suomalainen toimittaja Sami Lotila on aikaisemminkin terävällä tekstilään ärsyttänyt. Öhtuleht julkaisi hänen kolumninsa virolaisten homofobiasta ja Lotila sai kuulla kunniansa nettikeskusteluissa. Tekstien sävy todisti ainakin osittain sen, että Lotila oli oikeassa.

Hylkeiden metsästys sallittava

14.1. Omaperäisestäään kulttuuristaan kuululla Kihnun saarella on ollut aikaisemmin hylkeenmetsästäjiä. Viro on kieltänyt muinaisen elinkeinon. Kihnussa vaaditaan kiellon kumoamista.

Rajaongelmia

15.1. Kaakkois-Virossa Venäjän ja Viron raja jakaa setukaisten maan. Monella on sukulaiset, tuttavat ja synnyinkodit toisella puolen rajaa. Venäjä ei anna enää raja-alueiden ihmisille viisumeita alennuksella ja he joutuvat lunastamaan viisumin, joka maksaa 550 kruunua. Sillä voi käydä kerran Venäjällä ja se joudutaan anomaan Tartossa.



Kalevin vaikeudet

16.1. Oliver Kruudan imperiumissa on ongelmia. Kalevin suklaatehtaan vesilasku nousi niin suureksi, että vesi-yhtiö kiersi hanat kiinni. Lisäksi Kalev Meedia ilmoitti lopettavansa aikakauslehtiensä kustantamisen. Kaikkiaan 100 ihmistä jää työttömäksi.

Merikotkien kuolemat

17.1. Tuntematon myrky tappaa Virossa merikotkia. Kuusi lintua on löydetty eri puolilta kuolleena ja niistä kaksi on lähetetty Suomeen lisätutkimuksiin.

Puolustusvoimat marsivat Latviassa

18.1. Voitopäivä eli 23.6. oleva puolustusvoimien paraatipäivä on tänä vuonna Latvian Cesisessä. Päivää vietetään saksalaisista vuonna 1919 Võnnussa eli Cesisessä saadun voiton kunniaksi.

mmm

mitä missä milloin

kulttuuri

© The Baltic Guide

Teatterit

Rahvusoper Estonia

Estonia pst. 4, Tallinna, puh. +372 6 831 214, www.opera.ee
Karttakoodi J3

7.2.	19	Joutsenlampi
8.2.	12	My Fair Lady
12.2.	19	Don Quijote
13.2.	19	Naamiaiset
14.2.	19	Joutsenlampi
15.2.	18	Naamiaiset
17.2.	19	My Fair Lady
18.2.	19	Naamiaiset
19.2.	19	Joutsenlampi
20.2.	19	Naamiaiset
21.2.	19	My Fair Lady
22.2.	12	Lumikki ja seitsemän kääpiötä
26.2.	19	Wieniläisverta
27.2.	19	Wieniläisverta
28.2.	17	Tristan ja Isolde
3.3.	19	My Fair Lady
4.3.	19	Don Quijote
5.3.	19	Rigoletto

Linnateater

Lai 21, Tallinna, puh. 372 6 650 800, www.linnateater.ee. Karttakoodi G1

Draamateater

Pärnu mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Karttakoodi I2

Nukuteater

Lai 1, Tallinn, puh. +372 6 679 550, www.nukuteater.ee. Karttakoodi G1
Huom! Esitykset vironkielisiä!

6.2.	11	Värvid
7.2.	12	Tsuhh, tsuhh, tsuhh



15	15	Shoti torupillimängija
15	15	Värvid
8.2.	12	Tsuhh, tsuhh, tsuhh
10.2.	11	Nukumängu ABC
11.2.	11	Nukumängu ABC
11.2.	11	Ise, ise ka
12.2.	11	Ise, ise ka
13.2.	11	Ise, ise ka
14.2.	12	Metsakülad
15.2.	12	Metsakülad
15.2.	12	Metsakülad
15.2.	12	Metsakülad
17.2.	11	Shoti torupillimängijad
18.2.	11	Jussikese seitse sõpra
18.2.	11	Tsuhh, tsuhh, tsuhh
19.2.	18	Nukumängu ABC
20.2.	11	Nukumängu ABC

21.2.	12	Ise, ise ka
15	15	Shoti torupillimängija
22.2.	12	Ise, ise ka
25.2.	11	Kiki ja Miki
26.2.	11	Kiki ja Miki
27.2.	11	Jussikese seitse sõpra
28.2.	12	Jussikese seitse sõpra
12	12	Metsakülad

Vene Draamateater

Vabaduse väljak 5, Tallinna, puh. +372 6 114 962, www.veneteater.ee
Karttakoodi B2

Endla

Keskväljak 1, Pärnu, puh. +372 442 0650, www.endla.ee. Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartto, puh. +372 7 440 100. Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

10.2.	19	Trubaduuri
13.2.	18	Peter Paan
15.2.	16	Prinsessa Ruusunen
20.2.	18	Peter Paan
25.2.	19	La Traviata

Konsertit

Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinna, www.sakusuurhall.ee

15.2.2009	James Blunt
22.4.2009	Patricia Kaas

Linnahall

Mere pst. 20, Tallinna, www.linnahall.ee
Karttakoodi A2

19.2.	19	Euroviisuvoittaja Dima Bilan
20.2.	20	Gregory Leps

Estonian konserttisali

Estonia pst. 4, Tallinna, www.concert.ee
Karttakoodi J3

10.2.	19	Gabriel Chodos (piano, Yhdysvallat)
11.2.	19	Mikko Innanen (saksofoni)
15.2.	19	Kimmo Pohjonen/Samuli Kosminen ja Proton String Quartet Uniko
17.2.	19	Minguet Quartet (Saksa)
19.2.	19	Griegin muotokuva
20.2.	19	Tüürin violakonsertti Virossa
22.2.	15	Viron laulut vironkielisinä

26.2.	19	Tangofantasiat – Grupo Encuentros (Argentina)
27.2.	19	Joyce Yang (piano, Yhdysvallat)

Kardiorgin palatsi

Weitzenbergi 37, Tallinna. Karttakoodi A4

Mederin Sali

Suur-Kloostri 16, Tallinna (Gustav Adolfin lukio)

14.2.	18	Gunilla Süssmann (piano), Tanja Tetzlaff (tsello)
21.2.	18	Vocalissimo: Taavi Tampuu (baritoni)
28.2.	18	Tallinnan Kitarakvartetti

Nigulisten kirkko

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi H1

Tallinnan Raatihuone

Raekoja plats, Tallinna. Karttakoodi B2

Pärnun Konserttitalo

Aida 4, Pärnu, www.concert.ee
Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

14.2.	19	Kimmo Pohjonen/Samuli Kosminen ja Proton String Quartet Uniko
-------	----	---

21.2.	19	Griegin muotokuva
28.2.	19	Tangofantasiat – Grupo Encuentros (Argentina)

Pärnun Eliisabetin kirkko

Nikolai 22, Pärnu, www.eliasabet.ee

Vanemuisen Konserttitalo

Vanemuise 6, Tartto, www.concert.ee
Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

12.2.	19	Kimmo Pohjonen/Samuli Kosminen ja Proton String Quartet Uniko
20.2.	19	Griegin muotokuva
27.2.	19	Tangofantasiat – Grupo Encuentros (Argentina)

Pille Lillen Musiikkisäätiön konsertteja

www.plmf.ee

6.2.	18	Mestareiden Akademia – Andrus Haav (viulu), Ralf Taal (piano), Tarton Kaupunginmuseumissa
7.2.	16	Sielumusiikkia – Henry-David Varema (tsello), Mihkel Poll (klaver), Tüürin kulttuuritalossa
11.2.	18	Mestareiden Akademia – Andrus Haav (viulu), Ralf Taal (piano), Tõrvan kirkossa

12.2.	18	Mestareiden Akademia – Ensemble Martinu (Tsekki), Narvan linnassa
19.2.	18	Mestareiden Akademia – Andrus Haav (viulu), Ralf Taal (piano), Rakveren kansantalossa
20.2.	18	Tsellokvartetti C-Jam, Viron tasavallan vuosipäivälle omistettu konsertti Häädemeesten Urheilukeskuksessa

Jõhvin Konserttitalo

Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

13.2.	19	Kimmo Pohjonen/Samuli Kosminen ja Proton String Quartet Uniko
-------	----	---

Konsertteja muualla Virossa

7.2.	18	Viron Kansallinen mieskuoro Vörun kulttuuritalossa
13.2.	19	Yhteys Tuksam-Sibul-Jürjendal Viljandin Perinmemusiikin Aidassa Kuuraareen Kulttuurikeskuksessa
18.2.	19	Tallinnan Kitarakvartetti Kuuraareen Kulttuurikeskuksessa
20.2.	18	Viron pienoiskuvat Viljandin Juhannuskirkossa
21.2.	18	Viron laulut vironkielisinä Haljalan kansantalossa

Kui olete huvitatud meie lehes oma ürituste või sündmuste kohta informatsiooni avaldamisest, saatke palun e-mail: editorial@balticguide.ee eelneva kuu 17. kuupäevaks.

Arkitehtuuri- ja taidekeskus Rotermannin Suolavarasto



Galleriassa: 10.1.–1.3. Arkkitekti Voldemar Herkelin töiden näyttely
Isossa salissa: 21.1.–1.3. Saksan ekspressionistinen arkkitehtuuri: Erich Mendelsohn
Kellarisalissa: 20.12.2008–1.2.2009 Arkkitehtuurimuseon urbanistisen puiston ideakilpailu
I kerroksella: Arkkitehtuuripienois-mallien kokoelma. Suuri Tallinnan pienoismalli. Vitriininäyttely.
Näyttely: Pieni historiantunti

Ahtri 2. Karttakoodi A2. Avoinna toukokuu–syyskuu ke–pe 12–20, la–su 11–18, lokakuu–toukokuu ke–su 11–18.

Näyttelyt & museot

Kumun taidemuseo

(Kumu Kunstimuseum)
Weizenbergi 34/ Valge 1, Tallinna
Avoinna: toukokuu–syyskuu ti–su 11–18, lokakuu–huhtikuu ke–su 11–18. Suljettu: toukokuu–syyskuu ma; lokakuu–huhtikuu ma–ti

Vakionäyttely: Varamu – Virolaisen taidetta 1900 luvun alusta II Maailmansodan loppuun Raskaita valintoja – Virolaista taidetta II Maailmansodan loppupuolelta uudelleen itsenäistymiseen

26.9.2008–5.4.2009 **Grand Tour. Virolaiset taiteilijat Italiassa**
5.12.2008–15.2.2009 **Swedbankin taidepalkinto**
12.12.2008–15.2.2009 **Lauri Astalan (Suomi) videoinstallaatio**
30.1.–31.5. **Floromania**

Tampere Maja

Jaani 4, Tartto. Avoinna: ma–pe 9–18, la–su 9–15

6.2.–1.3.	Virolainen graafikko ja karikatyyristi Priit Pärn
5.–24.3.	Rami Hanafin valokuvanäyttely
27.3.–14.4.	Risto Martikainen, tekstiilikoneja
16.4.–3.5.	Jakkaranäyttely
7.–31.5.	Tampereen Taideilijoiden Liitto
4.–28.6.	Virolainen kirjailija ja taiteilija Enn Põldroos
2.–22.7.	Suomen lasitaiteilijoiden yhdistys
24.7.–13.8.	Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

Miehitysmuseo

(Okupatsioonide Muuseum)
Toompea 8, Tallinna, puh. +372 6 680 250. Karttakoodi B1

Avoinna: ti–su 11–18. Suljettu: ma

Vakionäyttely: Miehitetty Viro 1940–1991 (video-, ääni- ja kuvamateriaalit ja muistoesineet)

Adamson–Ericin museo

Lühike jalg 3, Tallinna. Karttakoodi B1
Avoinna: ke–su 11–18.

Suljettu: ma–ti. NB! Suljettu 10.12. asti

Vakionäyttely: Adamson–Ericin tuotanto (taulut, keramiikka, korut, tekstiili, huonekalut jne.)

Joulukuun 2008–helmikuun 2009

Adamson–Ericin museo 25

Nigulisten Museo

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi B2
Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

Vakionäyttely: Kirkkotaidetta 14.–20. vuosisadasta. Hopeakamari
1.1.2007–31.12.2010 **Keskiajan taidetta**

Mikkelin Museo

Weizenbergi 28, Tallinna. Karttakoodi A4

Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

Vakionäyttely: Johannes Mikkelin kokoelma (Länsi-Euroopan taulut, grafiikka, kiinalainen ja eurooppalainen posliini)
7.2.–detsember 2009 **Kadonneiden aikojen aartet.** Egyptin, Kreikan ja vanha-idän antiikkiesineet Viron museoiden kokoelmissa ja yksityisomistuksissa

Kardiorgin palatsi

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinna, puh. +372 6 066 400.

Karttakoodi A4. Avoinna: toukokuu–syyskuu ti–su 10–17, lokakuu–huhtikuu ke–su 10–17. Suljettu: toukokuu–syyskuu ma; lokakuu–huhtikuu ma–ti

Vakionäyttely: 16.–20. vuosisadan maalaustaite. Alankomaiden, Saksan, Italian ja Venäjän mestareita
18.–20. vuosisadan taideteollisuus ja patsaat.
24.5.2008–3.5.2009 **Kardiorg 290. Palatsi ja sen tarina**

Eesti Ajaloomuseum – Maarjamäe loss

Pirita tee 56, Tallinn

Avatud K–P 10–17. Kaardikood A5

11.12.2008–12.4.2009 **Pyhäinkuvan syntymä. Muinais-venäläinen ikoniperinne.**

Luonnontieteellinen museo

(Eesti Loodusmuuseum)

Lai 29a, Tallinna. Karttakoodi A2

Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

Eesti Taideteollisuus- ja Designmuseo

Lai 17, Tallinna. Karttakoodi A2

Avoinna: ke–su 11–18. Suljettu: ma, ti

24.1.–15.3. **Surffaavat kalat. Vesa Varrela**
29.1.–17.5. **Kukkafirtti**

Merimuseo Paks Margareeta

Pikk 70, Tallinn.

Karttakoodi Vanhakaupunki E3

Avoinna: ke–su 10–18. Suljettu: ma–ti

Tarton leikkikalumuseo

(Tartu mänguasjamuuseum)

Lutsu 8, Tartto. Avoinna: ke–su 11–18

Suljettu: ma–ti

7.3.–19.4. **Barbie 50!** Barbie-nuken 50. vuotispäivälle omistettu näyttely

22.4.–6.9. **Sormusten isäntä.** Taitelijat Eva Kõivun valmistetut nuket.

Suomalaisyhtö toimintaa

Kieli haltuun luke

Suomen kieltä opiskella sadoissa virolaisissa kouluissa ja tuhannet virolaiset oppivat suomen kieltä.

Kielitaito vaatii tietoa, ja erinomainen tapo ja parantaa kielitaitoa. Monipuoliset virolaiset suomalaisista kirjallisuudesta Suomen Viron-instituutin toista Tallinnasta ja Tartto.

Vuoden 2008 suursolisti Sofi Oksasen Puhdistus löytyy kaikenikäisille suomenlehtien harrastajille, sillä on myös lasten- ja nuorten lehdistä varsinkin Helmi Sanomat on lukijoiden paljon käydään myös luettiin eri alojen aikakauslehtiä. Kirjasto on ovelta toki suomalaiset tervetulleita, Virossa asuvat suomalaisetkin löytäneet tiensä in-

Harju 1, Tallinna
Vanemuise 19, Tartto



Laskiaissunnuntai ulkoillaan

SEKE (Soome Ettevõtjate Eestis) perustettiin ylläpitämään suomalaisten ryhmän joukon lisääntyessä Virossa.

SEKE järjestää tänä vuonna yhdessä tanskalaisen kansa koko perheen lähtö tapahtuman 22. helmikuuta Viimsissä, meren rannalla Paat-ravintolan sa. Luvassa on suomalaista nekeittä ja muurinpöytä.

Laskiaissunnuntai 2009 kuuta klo 13–16. Ravintola Rohuneeme tee 53. Estonia lähtee pikkubussi nro 2 ja 14. Sisäänpääsy on ilmainen. Lisätietoja SEKE:stä osoitteesta www.seke.ee posti: projekti@seke.ee

Tallinnan Suomalaisen Pyhän Pietarin seurakunta

Jumalanpalvelus joka Ruotsin Pyhän Mikaelin Rütli 9. (Vanhassakaus)

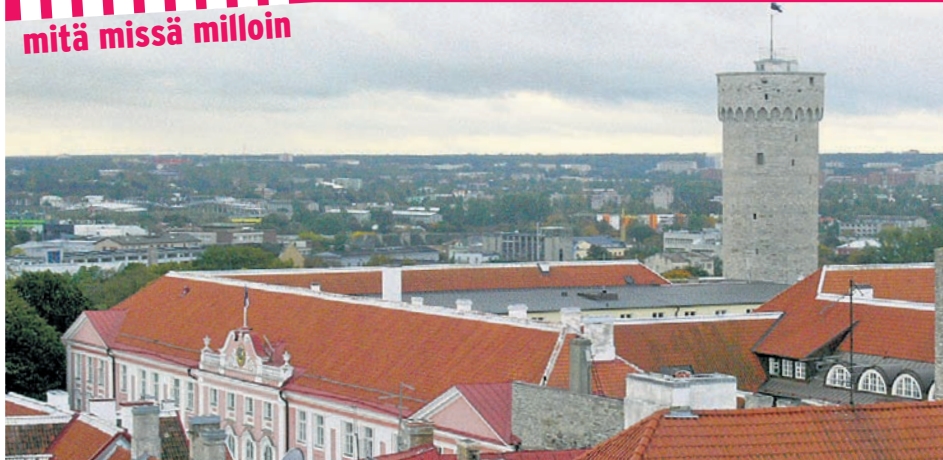
Su 8.2. klo 10. Sanajun palvelus. Kynttilänpäivä Kirkkoherra Hannele Repo ja urkuri Ulla Krigul. Ehdotus esittely ja seurakuntavain 11-12 Pyhän Mikaelin kirkko. Kirkkokahvit seurakunnan.

Su 15.2. klo 10. Messu. sanan kylvä. Kirkkoherra Repo ja urkuri Ulla Krigul.
Su 22.2. klo 10. Sanajun palvelus. Jumalan rakkaita urhitie. Kirkkoherra Hannele Repo ja urkuri Ulla Krigul.
Su 01.03. klo 10. Messu. kiusausten voittaja. Kirkkoherra Hannele Repo ja urkuri Krigul.

Su 8.3. klo 10 Sanajun palvelus. Rukous ja usko Kirkkoherra Reijo Kata srk:sta ja urkuri Ulla Krigul.
Mummontupa joka tiis seurakuntakodilla, Pärnu 8-6. V krs.

www.eelk.ee/tallinna.s

mmm
mitä missä milloin



INFO MATKAILIJALLE

Tallinnan matkailuneuvonta

Niguliste 2/Kullasepa 4, Tallinna, puh. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Avoinna ma-pe 9-17, la 10-15.

Viru keskuksen I kerroksen aatriumissa, puh. +372 6 101 557, +372 6 101 558, fax +372 6 101 559. Avoinna joka päivä 9-21. e-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee, www.tourism.tallinn.ee. Kattavaa infoa matkailijalle Tallinnasta ja muualta Virosta. Keskeinen sijainti 50 metriä Raatihuoneentorilta.

Tallinnan linja-autoasema

Lastekodu 46, Tallinna puh. +372 6 800 900, www.bussireisid.ee, www.eurolines.ee. Raitiovaunut 2 ja 4 pysähtyvät linja-autoaseman lähellä. Pysäkki "bussijaam". Säännöllisiä yhteyksiä ympäri Viroa sekä Riikaan, Vilnaan ja Pietariin. Lisätietoja internetistä tai linja-autoaseman infonumerosta.

Bussireisid OÜ

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 813 403, fax +372 6 813 424, www.bussireisid.ee. Tarjoamme mukavia busseja Viron matkoihin tai ulkomaille. Palvelemme matkustajia säännöllisillä linjoilla. Odotamme tilauksia yrityksiltä tai yksityisiltä.

Tallinn Card myyntipisteet:

Tallinnan matkailuneuvonnassa, Kullasepa 4/Niguliste 2, matkustajasatamissa A ja D terminaaleissa, useissa Tallinnan hotelleissa ja Helsinki Expert -toimistossa, Pohjoisesplanadi 19, Helsinki, www.tallinncard.ee.

VALUTANVAIHTO

Tavid

Aia 5, Tallinna, puh. +372 6 279 900. Avoinna 24h. Sivuliikkkeet:
Tartu mnt 87, Sikupillin kauppakeskus, puh. +372 6 001 444
Paldiski mnt. 102, Rocca Al Maren kauppakeskus, puh. +372 6 659 049
Pärnu mnt 238, Järve Selveri kauppakeskus, tel +372 6 673 588. Hyvät kurssit. Myös rahan pikasiirto Suomen ja Viron välillä.

SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ

Kohtu 4, puh. +372 6103 300, fax +372 6103 281
e-mail: sanomat.tal@formin.fi.
Konsuliosasto, os. Pikk jalg 14, on avoinna ma-pe 9-12 ja 13.30-16.30. Hätätapauksissa Suomen kansalaiset voivat soittaa viikonloppuisin ja juhlapäihinä puhelinpäivystykseen +372 5059 660.

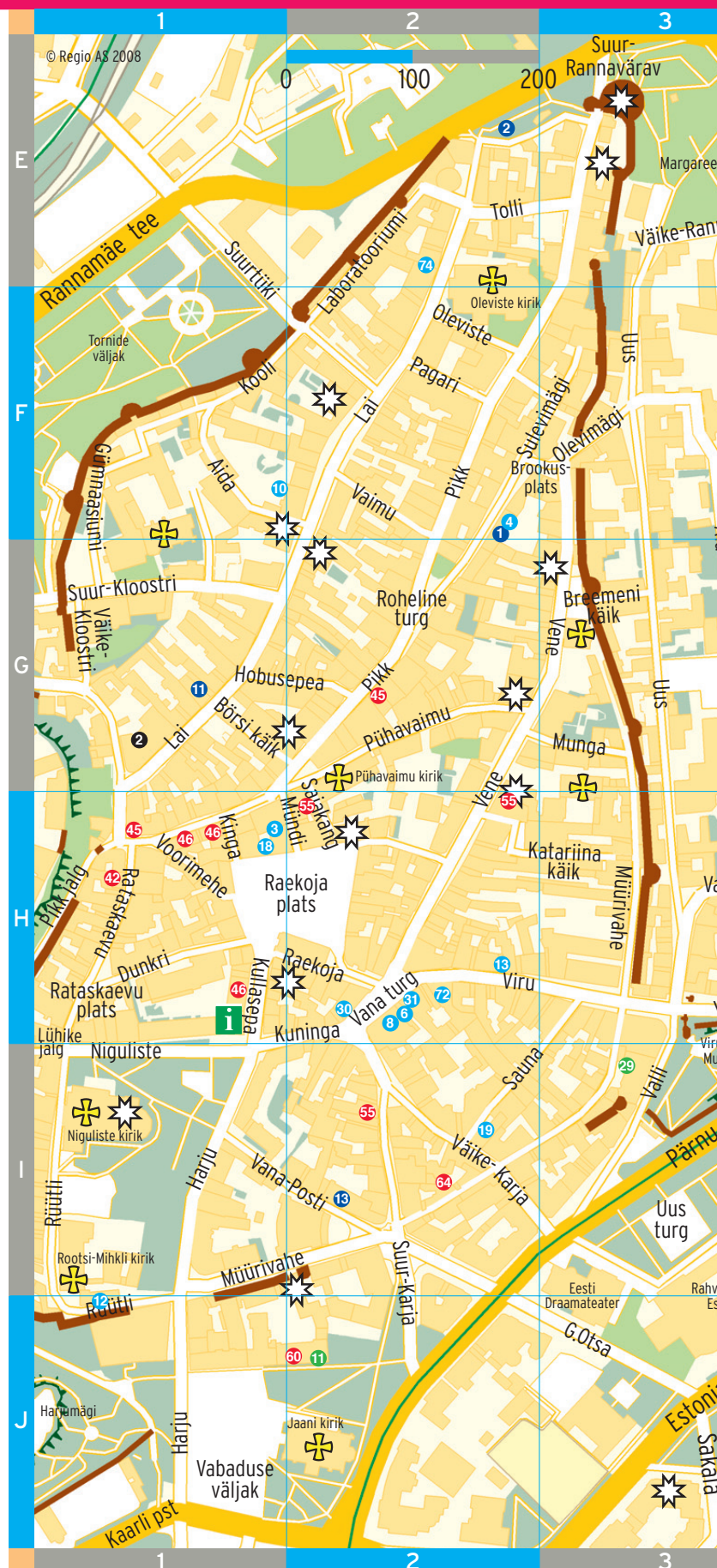
KIRKOT

Olevisten kirkko, Lai 50, Karttakoodi D2
Kristuksen kirkastamisen kirkko, Suur-Kloostri 14-1, F1
Pietarin ja Paavalin kirkko, Vene 18, G3
Pyhän Hengen kirkko, Pühavaimu 2, G2
Dominikaaninen luostari, Vene 16, G3
Nigulisten kirkko, Niguliste 3, I-1
Ruotsalainen Mikaelin kirkko, Rüütli 9, I-1
Johanneksen kirkko, Vabaduse väljak, J2

MUSEOT

Viron merenkulkumuseo, Pikk 70, Karttakoodi D3
Miänumuseo, Uus 37, D3
Viron luonnontieteellinen museo, Lai 29A, F2
Viron taide- ja muotoilumuseo, Lai 17, F1
Viron terveydenhoitomuseo, Lai 28/30, G2
Tallinnan kaupunginmuseo, Vene 17, G2
Viron historiallinen museo, Pikk 17, G2
Dominikaaniluostarin museo, Vene 16, H2
Raeapteeki, Raevoja plats 11, H2
Raadinvankilan valokuvamuseo, Raevoja 4, H1-2
Nigulisten museo ja konserttisali, Niguliste 3, I-1
Viron teatteri- ja musiikkimuseo, Müürivahe 12, I-2
Viron pankin museo, Estonia pst 11, J3

Tallinnan vanhankaupungin kartta



Tallinnan raitiovaunulinjat



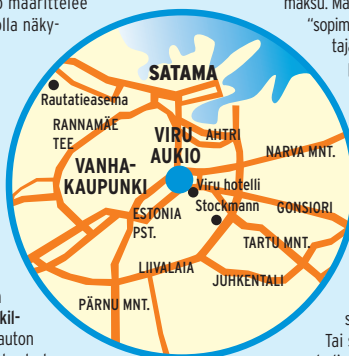
RAITIOVAUNUINFO:
puh. (+372) 6 976 333

Tallinnan Taksit

Taksin kilometrihinta voi olla eri suuruinen päivällä ja yöllä (23.00-6.00). Jokainen taksiyhtiö määrittelee omat hintansa. Kaikilla takseilla pitää olla näkyvillä taksinkuljettajan kuvallinen kortti.

Nykyisten normaalitaksien mukaan maksaa kartalla olevan ympyrän sisällä yhdensuuntainen Viru hotellilta aloitettu matka normaaliolosuhteissa 100 kruunua. Ympyrän säde on 1,5 kilometriä. Mikäli jostain syystä liikenteessä on ruuhkaa ja taksi joutuu odottamaan matkan aikana, voi summa olla suurempikin.

Matkailijan kannattaa olla huolellinen valitessaan taksia, koska joidenkin firmojen hinnat ovat moninkertaiset verrattuna kilpailijoihin. Taksihinnasto löytyy jokaisen auton oikeanpuoleisesta takaikkunasta sekä kojelaudasta.



Hinnastosta pitää näkyä aloitusmaksu, kilometrihinta ja odotusmaksu. Matkan hinta näkyy aina taksimittarista eli "sopimushintoihin" ei pidä suostua. Taksin kuljettajan on pyydettyä annettava matkasta printterillä tulostettu kuitti. Jos taksinkuljettaja ei syystä tai toisesta anna matkasta printattua kuittia, ei tarvitse maksaa! Jos sinusta tuntuu, että hinta on ollut liian korkea, kirjoita lisäksi muistiin auton rekisterinumero, tapahtuman ajankohta ja taksifirman nimi.

Mikäli epäilet joutuneesi taksipetoksen uhriksi, lähetä valitus osoitteeseen: tt@tallinnlv.ee ja/tai The Baltic Guide -lehteen osoitteeseen: editorial@balticguide.ee. Tai soita Tallinnan kaupungin palvelemaan puhelimeen 1345.

majoitus

Olevi Residents ■ 1 F2
Meriton Old Town Hotel ■ 2 E2
Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto ■ 3 F3
St. Olav Hotelli ■ 11 G1
Domina Inn City ■ 13 I-2

ruoka ja juoma

Ravintola Turg ■ 3 H1
Olevi Ravintola ■ 4 F2
Clazz ■ 6 H2
Kolme Konna Grill ■ 8 H2
Musketöörravintola Le Chateau ■ 10 F1
Grillhaus Daube ■ 12 I-1

Oliver ■ 13 H2
Ravintola Malkrahv ■ 18 H1
Must Lammis ■ 19 I-2
Olde Hansa ■ 30 H2
Ravintola Peppersack ■ 31 H2
Kahvila Eisebet ■ 72 H2
Cafe Mademoiselle ■ 74 E2

ostokset

Navitrolla Gallerii ■ 41 F2
Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1
Esti Käsitöö ■ 45 G2; H1
VeTa ■ 46 H1
ZIZI ■ 55 H2; I-2
Tunor ■ 56 G3

Vävars ■ 59 H3
Gallerii G ■ 60 J2
Jolleri ■ 64 I-2

kauneus ja terve

Revali kauneussalonki ■ 11 J2
Kalev Spa kylpylähotelli vesipuisto ■ 15 F3
Tallinna Optika ■ 23 H3
Raeoptika ■ 29 I-3

muut palvelut

Esti Riiklik Nukuteater



mm
missä milloin

Joitus

1 F2
na, puh.+372 6 277 650,
lee, www.olevi.ee.
in kunnostetun hotellin
uolottuu 1300-luvun
issa on 2-3 huoneen hu-
aunoinen ja huoneet
Jokaisessa huoneessa
amme, televisio (kaapeli-
internetiyyhteys WiFi.

2 E2
h, +372 6 677 007,
e-mail:
tels.com, www.meriton.ee.
laidalla, sataman lähellä
a pieni hotelli. Rauhallinen
ökohtainen palvelu.
allerioita ja putiikkeja.

3 F3
h, +372 6 649 3300, e-mail:
a.ee, www.kalevspa.ee.
-hotelli Kalev Spa sijait-
assakaupungissa. 100
ttua huonetta, myös per-
in yhteydessä tyylikäs
ysin varusteltu kuntosali,
hjelmaa sekä monipuoli-
issa mm. 50 metrinen
allas, vesiliukumäki sekä

4 B2
na,
0, fax +372 6 809 236,
tion@sok.fi, www.viru.ee.
stistettu Sokos Hotel Viru
et puittiet niin loma kuin
6 huonetta, 6 ravintola
in kokouskeskus.

48h
TÄKÄKÄVÄN
ADULT
**SISÄÄNPÄÄSY
A ALENNUKSIA
O KOHTEESSA**
llinncard.ee

5 B3
inna, puh. +372 6 339 800,
lhotels.com. Moderni
nyen kävelymatkan pääs-
Vanhastakaupungista.
huonetta, kokoustilat,
otola sekä ruokaravintola
lounaisiin ideaalisesti
ass.

6 B2
na, puh. +372 6 690 690,
olympia.sales@revalho-
alhotels.com. Moderni
allinnan liikekeskustassa.
olapalvelut: tyylikäs ruo-
viihtyisiä kahvila
ökerho. 26. kerroksen
aasta ja kuntosalista
äkymät yli Tallinnan.

8 B3
na, puh. +372 6 24 4444,
ts.tallinn@swissotel.com,
otel.com. Uusi kansainvä-
tallinnan ydinkeskustas-
ista huonetta, konfe-
reerintolaa sekä ylelli-
aupunkikympylä, jossa
omalainen ja turkkilai-
ilaisia wellness-hoitoja.

9 B1
allinna,
0, fax +372 6 677 001,
@meritonhotels.com.
orkeatasoinen hotelli
ssa, kävelymatkan
mäestä ja Vanhastaka-
uonetta. Monipuoliset
- ja oheispalvelut.

10 B2
allinna, puh.
x +372 6 400 041,
ts@stbarbara.ee.

www.stbarbara.ee. Hyvätasoinen kolmen tähden hotelli Tallinnan ydinkeskustassa, Vanhakaupungin laidalla. 53 avaraa huonetta. Huoneita myös allergikoille sekä suurempia perhehuoneita. Kaksi kokoushuonetta. Hotellin yhteydessä on erinomainen saksalainen ravintola Baieri Kelder.

St. Olav Hotelli ■ 11 G1
Lai 5, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee. St. Olav on uusi neljän tähden hotelli historiallisessa rakennuksessa Tallinnan Vanhassakaupungissa. Hotellissa on 110 huonetta, ravintola, kokoushuoneita sekä kauneussalonki.

Nordic Hotel Forum ■ 12 B2
Viru Väijäk 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: info@nordichotels.ee, www.nordichotels.ee. Tyylikäs neljän tähden hotelli Tallinnan ytimessä. Hotellissa on 267 avaraa huonetta, ravintola Monaco, lobbybaari, modernit kokoustilat sekä ylellinen sauna- ja uima-allasosasto, josta avautuu hienot näkymät Vanhakaupunkiin.

Domina Inn City ■ 13 I-2
Vana-Posti 11/13, Tallinna, puh. +372 6 813 900, e-mail: info@dominainn.com, www.dominahotels.com. Tyylikäs hotelli Vanhassakaupungissa. 68 elegantisti sisustettua huonetta, ravintola, sauna porealtainen, kokoustilat. Domina Inn City sopii niin liikematkailijalle kuin laadukasta majoitusta arvostavalle vapaa-ajan matkailijalle.

Domina Inn Ilmarine ■ 14 A2
Põhja pst. 23, Tallinna, puh. +372 6 140 900, e-mail: info@dominainnmarine.com, www.dominahotels.com. Moderni ja avara hotelli lähellä satamaa ja vain pari minuuttia Vanhakaupungin porteilta. 152 huonetta (myös kahden kerroksen junior-sviittejä), välimerenhenkinen Il Marine -ravintola, sauna porealtainen sekä kaksi neuvottelu- ja huonetta.

Hotelli Metropol ■ 15 A2
Roseni 13, Tallinna, puh. +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Moderni ja hyvätasoinen kolmen tähden hotelli Metropol sijaitsee kätevästi sataman ja Vanhakaupungin välissä. Hotelli uusittiin täysin vuonna 2006. Metropol tarjoaa 149 avaraa ja viihtyisiä huonetta, joista 17 saunallista huonetta. Hotellissa on ravintola, aulabaari, kokoustilat, kauneushoitoala, kasino sekä sauna. Koko hotellissa on maksuton langaton Internet-yhteys, WiFi.

Radisson SAS Hotel ■ 16 B2
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, e-mail: info.tallinn@radissonSAS.com, www.tallinn.radissonsas.com. Kansainvälisen Radisson SAS -ketjun Tallinnan hotelli tarjoaa laadukasta majoitusta 24:ssä kerroksessa. 280 huonetta, jotka on sisustettu italialaiseen, itämaiseen, skandinavialaiseen tai merihenkiseen teemaan. Kaksi ravintolaa, aulabaari sekä kattokerroksen Lounge 24-baari, josta avautuu upeat näkymät. Sauna, kuntosali ja kokouskeskus.

Scandic Hotel Palace ■ 18 B2
Vabaduse väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 407 300, fax +372 6 407 288, e-mail: palace@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Historiallinen tallinnalainen hotelli keskeisellä paikalla. Scandic-hotelliketjuun kuuluvassa laatuhotellissa on 86 huonetta, ravintola, aulabaari, kokoustiloja ja saunoasasto.

Uniqwestay Tallinn ■ 20 B1
Toompuiestee 23, Tallinna, puh. +372 6 600 700, e-mail: infotallinn@uniqwestay.com, www.uniqwestay.com. Raikkaisesti sisustettu keskustahotelli, jonka kaikissa 77 huoneessa on tietokone ja maksuton nettiyhteys. Hotellissa on myös trendikäs U Cafe-kahvila, sekä Tricky Ants Farm, jonka virolaiset illallisesitykset sopivat hyvin ryhmille. Hieman edullisempaa, mutta laadukasta majoitusta tarjoaa myös viereinen Uniqwestay City Hotel Tallinn.

Uniqwestay Mihkli ■ 21 C1
Endla 23, Tallinna, puh. +372 6 664 800, e-mail: reservationsmihkli@uniqwestay.com, www.uniqwestay.com. Hiljattain uusittu, 84 huoneen hotelli noin kilometrin päässä Vanhastakaupungista, lähellä suurta

TALLINNA JA POHJOIS-VIRO



Turisti rysässä

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA KRISTI REIMETS

Helsinkiläiset ystävykset ja työkaiverit jäivät rysään Tallinnan Viru-kadun porttien alla. Iloiset rouvat olivat saapuneet kaupunkiin päivämatkalle.

Mikä on matkanne tarkoitus?

”Yhdessäolo ja huvittelu tyttöjen kesken. Marjukka on juuri tulossa kampaajalta ja Seija viemässä koruja korjattavaksi Vanhakaupungin kultasepälle. Vietimme yön laivalla kuohuviinistä nauttien.”

Oletteko käyneet Virossa aiemmin?

”Useasti, rakastamme Tallinnaa ja varsinkin Vanhakaupunkia. Täällä on niin paljon kauniita, vanhoja rakennuksia. Tallinnassa käymme 3–4 kertaa vuodessa ja vuosittain vietämme viikon jossakin Pärnun kylpylöistä.”

Onko tarkoitus tehdä ostoksia?

”Ei mitään erityistä, apteekissa jo kävimme.” ■

Kristiine Keskus -kauppakeskusta. Hotellin yhteydessä on kaksi suosittua ravintolaa: brasilialaisravintola Ipanema Rodizio sekä eurooppalaisen keittiön La Boheme.

Rocca al Mare Hotel
Vabaohumuseumi tee 2, Tallinna, puh. +372 6 645 950, e-mail: sales@roccahotels.ee, www.roccahotels.ee. Viihtyisä hotelli kauniissa Rocca al Mare kaupunginosassa, lähellä Saku Suurhallia, Viron ulkoilmamuseota sekä Rocca al Mare -kauppakeskusta. 36-huoneen hotelli sopii loistavasti esim. perheille. Hotellissa on myös wellness-keskus sekä sauna ja uima-allas.

Dzingel
Männiku tee 89, Tallinna, puh. +372 6 105 201, e-mail: hotell@dzingel.ee, www.dzingel.ee. Kotoisa ja edullinen hotelli Tallinnan keskustan läheisyydessä. Dzingel sopii hyvin erityisesti perheille sekä omalla autolla matkaille. Huonehinnat ovat alkaen 650 EEK (n. 42 EUR). Huonehintaan sisältyy buffet-aamiainen sekä aamuasuna. Lisäksi hotellissa on kokoustilat sekä kauneushoitoala. Ilmainen vartioitu pysäköinti.

Itä-Virumaa

Saka Cliff Hotel & SPA
Sakan kartano, Kohtlan kunta, Itä-Virumaa, puh. +372 33 64 900, e-mail: saka@saka.ee, www.saka.ee. Saka Cliff Hotel & SPA sijaitsee korkealla Virun rantatörmällä, johon Suomen Kotka kantoi siivittää Kalevipojan ja heitti tämän rannalle... Majoitus 65-paikkaisessa hotellissa, 60 asiakaspaikkaa & la carte -ravintolassa, wellness-mini-SPA ja kokoustilat 100 hengelle seminaaritornissa.

Kylpylähotelli Meresuu
Aia 48, Narva-Jõesuu. Itä-Viron modernein kylpylähotelli, avataan kesällä 2008. Neljän tähden hotellissa 110 avaraa huonetta, wellness-keskus: uima-allas, saunoasasto sekä ainutlaatuisen aurinkohuone. Hotelli sopii hyvin myös kokousmatkailijoiden ja lapsiperheiden tarpeisiin.

Villa Meretare
Pikk 2, Toila, Ida-Virumaa, puh. +358 40 580 6033, e-mail: info@villameretare.com,

www.villameretare.com. Viihtyisä suomalais-irlantilaisomistuksessa oleva majatalo Toilassa, noin 10 minuutin ajomatkan päässä Jõhivist. Kauniilla paikalla ja lähellä uimarantaa sekä nähtävyyksiä sijaitsevasa Villa Meretaressa on majoitustilat 15 hengelle. Vieraiden käytössä on muun muassa kuntosali, sauna ja takkahuone. Suomenkielinen palvelu.

Narva-Jõesuu Sanatoorium
Aia 3, Narva-Jõesuu, puh. +372 3 599 529, e-mail: info@narvajoesuu.ee, www.narvajoesuu.ee. Legendaarinen kuntoutus- ja hemmottelukylpylä sekä hotelli kuuluisalla Narva-Jõesuun hiekkarannalla. Terveyskeskus lääkäriineen, kauneussalonki, saunamaailma, kokoustilat, ravintola ja baari.

Länsi-Virumaa

Aqva Spa
Parkali 4, Rakvere, puh. +372 3270 6060, e-mail: info@aqvahotels.ee, www.aqvahotels.ee. Uusi, huippumoderni wellness-kylpylä Rakveressa. 75 tyylikästä huonetta, suuri ja ylellinen sauna- ja uima-allasosasto, paljon hemmetteleviä hoitoja, kaksi ravintolaa, kokoustiloja.

Art Cafe vierastalo

Lai 18, Rakvere, Länsi-Virumaa, puh. +372 323 2060, e-mail: hotell@artcafe.ee, www.artcafe.ee. Uusi, erilainen vierastalo Rakveressa. Vanha rakennus on entisöity moderniksi majapaikaksi, jonka 10 huonetta tarjoavat yksilöllistä majoitusta vaativankin makuun.

Vihula Manor Country Club
Vihulan kartano, Vihula, Lääne-Virumaa, puh. +372 3 264 100, e-mail: info@vihulamanor.com, www.vihulamanor.com. 1500-luvulta peräisin oleva Vihulan Kartano herättänyt henkiin kesällä 2008. Kauniissa Lahemaan kansallispuistossa, n. 90 kilometriä Tallinnasta, sijaitseva kartanokokonaisuus katkee sisäänsä harrastusmahdollisuuksia, kauneushoitoa, luonnonkauneutta ja laadukasta majoitusta.

ruoka&juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

Ruokaravintolat

Ipanema Rodizio ■ 1 C1
Endla 23, Tallinna (UniqueStay Mihkli hotellin yhteydessä), puh. +372 666 4817, reservations@ipanemarodizio.ee, www.ipanemarodizio.ee. Uusi brasilialaisravintola Tallinnassa! Ravintolan erikoisuus on brasilialainen lihah buffet, 395 kruunulla asiakas saa syödä niin paljon kuin haluaa. Elävää musiikkia perjantaisin ja lauantaisin klo 20 alkaen.

Amarillo ■ 2 B2
Viru Väijäk 4, Kauppakeskus Viru Keskus, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 809 280, fax +372 6 809 236, e-mail: amarillo.tallinn@sok.fi, www.amarillo.ee. Ravintola avoinna ma-su 11-24, baari avoinna ma-su 9-21, lounge avoinna su-to 22-03, pe-la 22-04. Tuhteja ja halukaille myös tulisia Southwestern-keittiön herkkuja. Asiantunteva palvelu, rento meininki sekä monipuolinen ruokalista. Talon omia amaroita kannattaa kokeilla. Baarista suora sisäänkäynti Sokos Hotel Virun Cafe Amigo-yökerhoon.

Ravintola Turg ■ 3 H1
Mündi 3, Tallinna, puh. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Avoinna joka päivä 12-23. Uusi kansainvälinen ruokaravintola Turg (suom. ”Tori”) Raatihuoneentorin laidalla. Kaunis sisustus, hyvä palvelu sekä erinomainen hintalaatusuhde.

Olevi Ravintola ■ 4 F2
Olevimägi 4, puh. +372 6 277 653, fax +372 6 277 651, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee. Avoinna joka päivä 12.00-23.00. Viihtyisä ravintola Tallinnan Vanhassakaupungissa. Ammattitaitoisten kokkien valmistamaa herkullista ja kansainvälistä ruokaa. Kolmessa salissa tilaa 90 vieraille. Sisäpihan terassi avoinna syyskuun loppuun asti.

Senso ■ 5 B2
Liivalaia 33, Tallinna, puh. +372 6 315 870, www.revalhotels.com. Avoinna su-to 12-23.30, pe-la 12-24. Suositettu, tyylikkäästi sisustettu kansainvälisen keittiön ravintola Revival Hotel Olümpian yhteydessä. Aamiainen ja lounas on tarjolla seisovasta pöydästä. Lounasaikaan ja iltaisin Sensossa on myös monipuolinen ja la carte -ruokalista. Senso sopii hyvin sekä liiketapaamiseen että ruokailuun suurensakin ryhmässä tai romanttiseen illalliseen.

Clazz ■ 6 H2
Vana Turg 2, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Avoinna joka päivä 11-03. Kansainvälisesti sisustettu ruoka- ja seurusteluravintola aikuisen makuun keskellä Vanhakaupunkia, Olde Hansan vastapäätä. 300-paikkainen ruokaravintola tarjoaa eurooppalaisen keittiön helmiä, raikkaita juomia, hyvää seuraa sekä jazz- ja bluesmusiikkia.

Seasons ■ 7 B2
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoinna ma-la 12-23. Korkeatasoinen a la carte -ravintola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

Kolme Konna Grill ■ 8 H2
Viru 2/Vanaturu 6, Tallinna, puh. +372 6 466 900. Avoinna joka päivä 12-23. Ravintola Peppersackin yhteydessä sijaitseva ”Kolmen Sammakon Grilli” tarjoaa maukasta liharuokaa. Lapsille oma ruokalista.

Palace Bar & Restaurant ■ 9 B2
Vabaduse Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 407 400. Avoinna ma-la 8.30-23. Moderni, skandinavialaiseen tyyliin sisustettu a la carte -ravintola Scandic Palace Hotellin yhteydessä.

Musketööriravintola Le Chateau ■ 10 F1
Lai 19, Tallinna, puh. +372 6 650 928, e-mail: restoran@chateau.ee, www.chateau.ee. Avoinna ma-la 12-24. Tunnelmallinen ranskalainen kellari-ravintola Tallinnan Vanhassakaupungissa. Le Chateau tunnetaan jännittävän sisustuksen lisäksi myös laadukkaasta gourmet-ruuasta sekä hyvästä palvelusta.

Kikka Kõrts ■ 11 A3
Kauppakeskus Nord Centre, Lootsi 7, Tallinna, puh. +372 6 698 860. Avoinna joka päivä 11-21. Ainutlaatuinen ravintolakonseptti: maalaistyylinen virolaisravintola, jossa asiakas voi koota haluamasi annoksen itse. Nopea, edullinen ja laadukas ruokapaikka Tallinnan sataman D-terminaalissa viereissä.

Grillhaus Daube ■ 12 I-1
Rüütli 11, Tallinna, +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee. Grilliravintola Tallinnan Vanhakaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raatihuoneen torilta. Tuhdit annokset, ystäväallinen palvelu ja lämmin tunnelma takatultaan ääressä. Helppo tulla myös autolla.

Oliver ■ 13 H2
Viru 3, Tallinna, puh. +372 6 307 898, e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee. Laadukas ja monikansallinen pihvi- ja seurusteluravintola vilkaalla Viru-kadulla. Paikan erikoisuutena on annos, jonka asiakas voi itse koota haluamistaan ainekista.

Merineitsi ■ 14 B2
Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väijäk 4, Tallinna, puh. +372 6 809 270, www.viru.ee. Avoinna ma-la 18-24. A la carte-ravintola, eurooppalaisen keittiön laadukasta ja innovatiivista ruokaa. Tasokas ja asiantunteva palvelu. Suositeltava valinta rauhalliselle illalliselle. Sopii hyvin myös juhlapahtumille.

Madisson Grill & Bar ■ 15 B2
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoinna ma-to 9-22, pe 9-23, la 12-23. Rento, viihtyisä ja erinomaisen hintalaatusuhteen ravintola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

Steak House Liivi ■ 16 B2; A2
Narva mnt. 1, Tallinna, puh. +372 6 257 377, fax +372 6 616 279. Mere pst 8, Tallinna, puh. +372 6 600 471, e-mail: info@steakhouse.ee, www.steakhouse.ee. Avoinna joka päivä 11-23. Ravintola sijaitsee aivan Tallinnan keskustassa, Pääpostin ensimmäisessä kerroksessa. Nopea ja ystäväallinen palvelu, iso valikoima liharuokia.

VIA BALTICA. VIA INTERNET. Tallinna, Riika, Vilna, Kaunas.

Avaraa kätevästi netissä www.revalhotels.com

Reval Hotels

mmm
mitä missä milloin

INFOA MATKAILIJALLE

Pärnu
Rüütli 16, Pärnu
Puh. +372 44 73 000
Fax +372 44 73 001
E-mail: tourism@parnu.info
www.parnu.ee

Saaremaa
Tallinna 2, Kuressaare, Saaremaa
Puh. +372 45 33 120
Fax +372 45 33 120
E-mail: saaremaa@visitestonia.com
www.saaremaa.ee

Hiidenmaa
Hiu tn 1, Kärkla, Hiidenmaa
Puh. +372 46 22 232
Fax +372 46 22 232
E-mail: hiiumaa@visitestonia.com
www.hiiumaa.ee

Haapsalu
Posti 37, Haapsalu
Puh. +372 47 33 248
E-mail: haapsalu@visitestonia.com
www.haapsalu.ee

majoitus



Hotellit

Hotelli Pärnu ■ 4 B1
Rüütli 44, Pärnu, puh. +372 44 789 11,
fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Kolmen tähden hotelli Pärnun keskustassa. Lisäksi on mahdollisuus ruokailuun, nauttia perinteistä Saaremaan saunasta, grillata sekä vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta että merestä.

Saaremaa Spa Hotelli Meri
Pargi 16, Kuressaare, puh. +372 452 2100, fax +372 452 2101,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Terveyskylpylä Kuressaaren Rantapromenadilla. Monipuoliset palvelut rentouttavalle lomalle: suolakammari, mutahoitoa, vesihierontaa ja paljon muita hoitoja. Laadukas kauneushoito. Harrastusmahdollisuuksia tarjoavat kuntosalit, keilailurata sekä Viron ensimmäinen golfsimulaattori!

Saaremaa Spa Hotelli Rüütli
Pargi 12, Kuressaare, puh. +372 454 8100, fax +372 454 8199,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Moderni vesi- ja terveyskylpylä Kuressaaren Piispanlinnan

Hotelli ja ravintola Hansalinn ■ 14 A1
Malmö 15, Pärnu, puh. +372 4 447 402,
e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee Uusi keskiaikaiseen tyyliin sisustettu Hansalinn sijaitsee keskellä Pärnun Vanhassakaupungissa. Vihättävissä hotellissa on 10 huonetta. Hotellin ravintolan erikoisuus on, että asiakas voi itse paistaa annoksensa pöytään tuodulla kuumalla kivilällä.

Hostellit, kotimajoitus, leirintä, B&B

Konse Puhkeküla ■ 9 C1
Suur-Jõe 44a, Pärnu, GSM +372 53 435 092,
fax +372 44 75 561, e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee. Lomakylä caravaanareille Pärnun keskustassa, Pärnujoen rannalla. 45 leiripaikkaa. Vierastalossa 2,3 ja 4 hengen huoneita. Soutuveiden, polkupyörien ja telttojen vuokrausta.

Pärnumaan majoitus

Halinga keskus hotelli
Halingan kunta, Pärnumaa, puh. +372 449 7199,
+372 449 7200, +372 56 26 6166,
e-mail: halinga.restoran@mail.ee. 35 vuodepaikkaa, oma saunasasto, kokoustilat 200 ihmiselle, sis. kokoustekniikkaa. Avattu uusi 200 -paikkainen ilta-ravintola. 26 km Pärnusta, ainoa Tallinn-Pärnu maantiellä sijaitseva ravintola.

Lepanina Hotelli
Kablin kylä, 86002, Pärnumaa, puh. +372 44 373 68, fax +372 44 650 24,
e-mail: lepanina@lepanina.ee, www.lepanina.ee. Hotelli kauniilla paikalla Pärnun eteläpuolella. 34 huonetta, ravintola, baari, saunatilat, seminaaritilat, hieronta, hoitokylvyt, minigolf, biljardi, lentopallokentät, lohenpyynti. Kesäisin myös karavaanipaikkoja.



Saaremaan majoitus

Kraavi Puhkemaja
Kraavi 1, Kuressaare, Saaremaa, puh. +372 455 5242, e-mail: kraavi@kraavi.ee, www.kraavi.ee. Kraavi Puhkemaja tarjoaa ympärivuotista kotimajoitusta. Lisäksi on mahdollisuus ruokailuun, nauttia perinteistä Saaremaan saunasta, grillata sekä vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta että merestä.

Saaremaa Spa Hotelli Meri
Pargi 16, Kuressaare, puh. +372 452 2100, fax +372 452 2101,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Terveyskylpylä Kuressaaren Rantapromenadilla. Monipuoliset palvelut rentouttavalle lomalle: suolakammari, mutahoitoa, vesihierontaa ja paljon muita hoitoja. Laadukas kauneushoito. Harrastusmahdollisuuksia tarjoavat kuntosalit, keilailurata sekä Viron ensimmäinen golfsimulaattori!

Saaremaa Spa Hotelli Rüütli
Pargi 12, Kuressaare, puh. +372 454 8100, fax +372 454 8199,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Moderni vesi- ja terveyskylpylä Kuressaaren Piispanlinnan

läheisyydessä. Kaikista huoneista avautuu upea linna- ja merinäkö! Hotelliin keskuksena on sisäkatu jonka varrella on kauppoja, baareja, squash-kentät, kauneussalonki, uima-altaat sekä avara sisäpuutarha.

Saaremaa Spa Saaremaa Valss
Kastani 20, Kuressaare, puh. +372 452 7199, fax +372 453 9250,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Saaremaan kylpylä-legendat! Perinteinen ja suosittu kylpylähoitelli houkuttelee kanta-asiakkaita vuodesta toiseen. Monipuoliset terveys- ja urheilupalvelut. Hotellin ravintolassa elävää musiikkia kolmena iltana viikossa.

Vierastalo Merineitsi

Ravila 2A, Kuressaare, puh. +372 452 7140, fax +372 452 7145,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Viihtyisä kahdeksan huoneen vierastalo 50 metriä Saaremaa Valss -kylpylästä. Sopii hyvin ryhmille tai yrityksille, jotka voivat varata käyttöönsä koko vierastalon. Hoidot ja ruokailut ovat viereisessä Saaremaa Valss -kylpylässä.

Grand Rose Spa

Tallinna 15, Kuressaare, puh. +372 666 7000,
e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee.

Loppuvuodesta 2006 avattu yleinen hemmottelukylpylä Kuressaaren keskustassa. 65 elegantista sisustettua huonetta, spa- ja saunakeskus Rosaarium, kauneushoitoa sekä 90-paikkainen a la carte -ravintola Rose.

Suure Tõllu Puhkeküla

Ilbin kylä, Kaarman kunta, Saaremaa (3 km Kuressaaresta), puh. +372 454 5404,
e-mail: suurtoll@suurtoll.ee, www.suurtoll.ee. Koko perheen lomakeskus tarjoaa majoitusta viihtyisissä majalatoissa tai telttapaikoilla. Lomakylän ravintola on palkittu arvostetulla virolaisella Hõbelusikas -kulinariapalkinnolla. Rentoutumiseen ja harrastuksiin löytyy sauna, keilahalli, lasten pallomeri, mönkijöitä ja paljon muuta.

Haapsalun majoitus

Kylpylä Laine
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400,
+372 472 4409, www.laine.ee. Hotellissa on 155 vuodepaikkaa, ammattitaitoiset kylpylähoidot, laaja valikoima rentouttavia hoitopaketteja, SPA-hoidot, kauneussalonki, sauna ja allasosasto, kokoustiloja jopa 100 osallistujalle, ravintola Blu Holmista avautuu kaunis merinäköala, iltaisin elävää musiikkia, viihtyisä baari ja ravintola.

ruoka & juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

Pärnumaa

Halinga kahvila-ravintola
Halingan kunta, Pärnumaa, puh. +372 449 7199, +372 449 7200,
+372 56 26 6166,
e-mail: halinga.restoran@mail.ee. 300 paikkaa, ulkoterasseilla 200 paikkaa. Bussiryhmille pikaruokapalvelu.

ostokset

Muut ostospaikat
Abakhan Fabrics ■ 13 B1
Hospidali 3, Pärnu, puh. +372 44 26 06.
Avoimena ma-pe 9-18, la 10-16.
Monipuolinen valikoima kankaita, lyhyttavaraa, lankoja sekä muita käsityötarvikkeita.
Hemtex
Kauppakeskus Kaubamajakas, Papiinuu 8/10, Pärnu. Avoimena ma-su 9-21.



Kelkkamäki kutsuu ulkoilemaan

TEKSTI JA KUVA MIKKO VIRTÄ

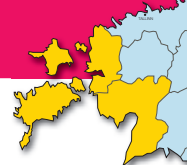
Edullisin tapa viettää talvipäivää on ulkoilu.

Tänä talvena on Pärnussa-kin ollut mahdollista mennä kelkkamäkeen, koska lunta on välillä ollut reilustikin. Pärnun suosituin kelkkamäki on Munamägi, joka sijaitsee aivan kes-

kustan tuntumassa. Kelkkamäen naapurista löytyy myös luistelukenttä, josta voi vuokrata luistimet kymmenellä kruunulla.

Suosituksi on osoittautunut myös merenrannalla kävely koko

perheen voimin. Kauaksi rannasta ei tosin kannata mennä, koska jää saattaa olla liian ohutta. ■



Pohjoismaiden johtava kosmetiikkayhtiö on nyt myös Virossa. Hemmottelun valikoiman laadukkaita kodinsisustustuotteita vuokrata rantapyyhkeisiin.

Salon+

Kaubamajakas, Papiinuu 8, Pärnu. Puh. +372 4 455 965. Salon+ hiusuotemyymälät tarjoaa valikoiman kansainvälises brändien tuotteita.

kauneus ja

Kauneussalongit

Helle & Helen Kauneus
Rüütli 41, Pärnu, puh. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Kolmen tähden hotelli Pärnun keskustassa. Lisäksi on mahdollisuus ruokailuun, nauttia perinteistä Saaremaan saunasta, grillata sekä vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta että merestä.

Elia kauneussalonki
Rüütli 24, 2 krs., Pärnu, puh. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Kolmen tähden hotelli Pärnun keskustassa. Lisäksi on mahdollisuus ruokailuun, nauttia perinteistä Saaremaan saunasta, grillata sekä vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta että merestä.

Optikkoliikkeet

Tallinna Optika ■ 17 B1
Hommiku 13, Pärnu, puh. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: toptika@opti.ee, www.toptika.ee. Optikkoliike Pärnun keskustassa. Lisäksi on mahdollisuus ruokailuun, nauttia perinteistä Saaremaan saunasta, grillata sekä vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta että merestä.

Kylpylät

SPA Estonia Kuntoutuskeskus
A.H.Tammsaare 4a (Vihre), Pärnu, puh. +372 44 76 905, fax +372 44 76 906, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. SPA Estonia Kuntoutuskeskuksella on 155 vuodepaikkaa ja 200 -paikkainen ilta-ravintola.

Haapsalun kylpylä

Kylpylä Laine
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400,
+372 472 4409, www.laine.ee. Hotellissa on 155 vuodepaikkaa, ammattitaitoiset kylpylähoidot, laaja valikoima rentouttavia hoitopaketteja, SPA-hoidot, kauneussalonki, sauna ja allasosasto, kokoustiloja jopa 100 osallistujalle, ravintola Blu Holmista avautuu kaunis merinäköala, iltaisin elävää musiikkia, viihtyisä baari ja ravintola.

muut paikat

Vapaa aika

Pärnumaa

Villisika-ilta Halingas
Halingan kunta, Pärnumaa, puh. +372 449 7199, +372 449 7200,
e-mail: halinga.restoran@mail.ee. Joka torstai-iltana vietetään jossain ruualla ja juolla paikallisen kansantanssiryhmän laulettua ja tanssittua yhdessä. Säästysmatkat.

Saaremaa

Saare Golf

Merikotka 22, Kuressaare, puh. +372 4 545 120, e-mail: info@saaregolf.ee, www.saaregolf.ee. Uusi 18-reikäinen golfkenttä klubihuoneesta löytyy kaikki pro shop, saunat, kokoustilat ja ravintola. Tallinnastakin tuttu gourn Pegasus.

mm
missä milloin

KIRJAILIJALLE

442 111
sittartu.com
com

6, Viljandi
330 442
@visitestonia.com
aa.ee/turismiinfo

otepää
1200
246
otepaa.ee

821 881
isitestonia.com
ee

ajoitus



oitusmahdollisuuksia
alkaan Bed&Breakfast
elliin, hinnat alkaen 250
toja: www.visitartu.com

2 C1
h. +372 7 337 180,

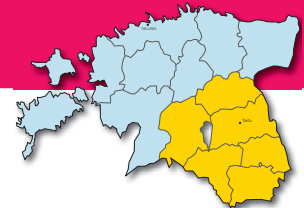
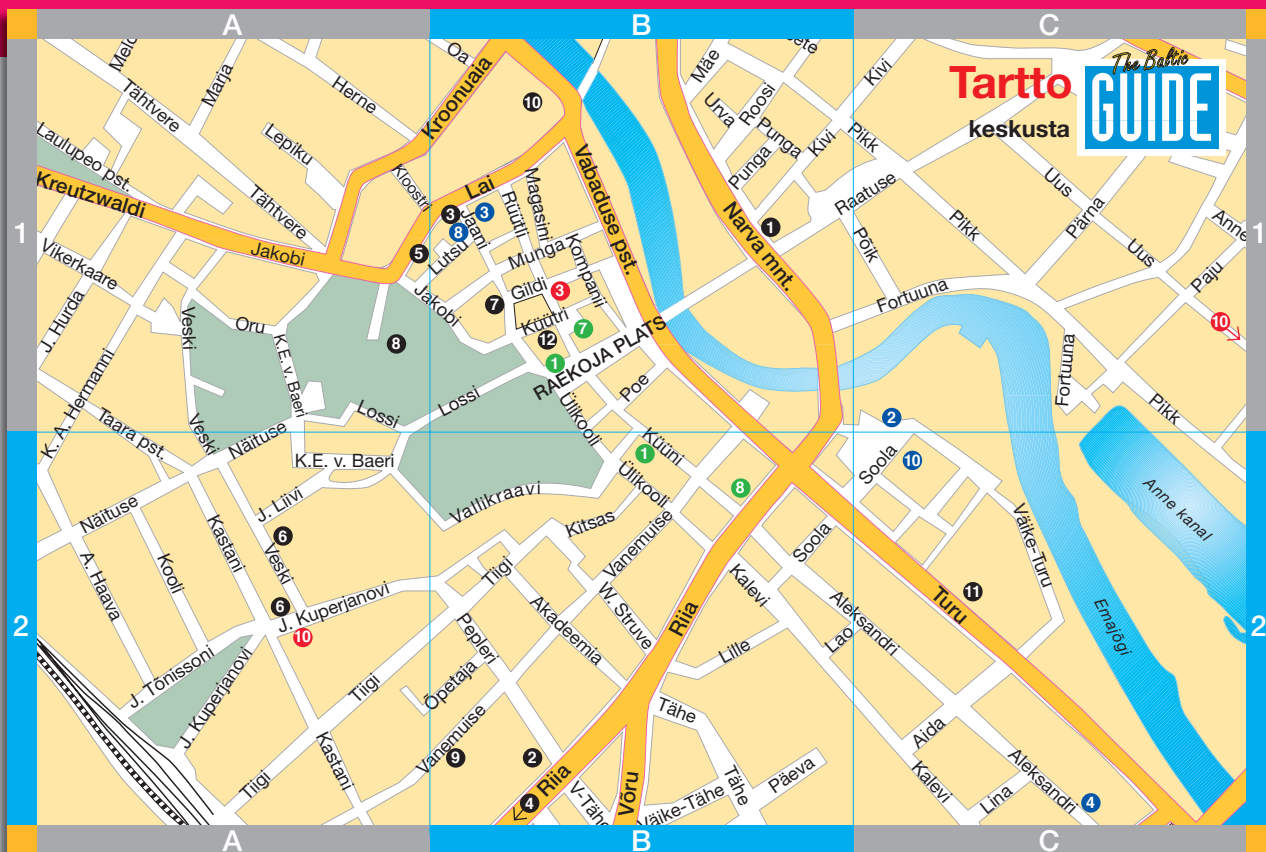
at.ee, www.dorpat.ee.
rin hotelli. Hotellissa
win-huoneita, perhehuo-
kuntarajoitteisille sekä
i huoneet on sisustettu
vuuksiin. Ravintola,
suuri kokouskeskus.

3 B1
h.+372 7 361 535,
ppsalamaja.ee,
ee. Kodikas majapaikka
ungin vanhimmissa
neta, 8 vuodepaikka.
i, internet. Autojen
sa sisäpihassa. Hinnat
sisältää aamiaisen.

elli 4 C2
to,
f, +372 734 9446,
@aleksandri.ee,
. Todella viihtyisä hotelli
keskustan liepeillä tarjo-
otellin palvelut majata-
huonevaihtoehtoja
oneista perhehuoneisiin.
sä toimii suosittu saks-
are-ravintola. Hotellin
onna 2006 avattu uusi

8 B1
h. +372 7 386 300,
peremaja.ee,
tee.
on kolme kahden hengen
ngen hotellihuonetta,
at. Kaikki tilat ovat
avissa.

TARTTO JA ETELÄ-VIRO



1800-luvun Tarton asukkaan museo ■ 3 B1
Jaani 16, Tartto, avoinna huhtikuusta syys-
kuuhun ke-su 11-18, lokakuusta maal-
kuuhun ke-su 10-15, puh. +372 736 1545.

Kirjailija Oskar Luts'in kotimuseo ■ 4 B2
Riia mnt 38, Tartto, avoinna ke-la 11-17,
su 13-17, puh. +372 746 1030.

Tarton Laulujuhlamuseo
Jaama 14, Tartto, avoinna ke-su 11-18.

Tarton leikkikalumuseo ■ 5 A1
Lutsu 8, Tartto, puh. +372 7 361 550,
e-mail: museum@mm.ee, www.mm.ee.
Näyttely avattu ke-su 11-18. Leikkihuone
avattu ke-su 11-16. Tarton vanhankaupun-
gin sydämessä oleva museo tarjoaa: Nuket
ja leikkikalut läpi aikojen-näyttelyssä nos-
talgisia hetkiä, toimintaa lapsille ja perheil-
le leikkihuoneessa, teemanäyttelyitä.

Viron kansallismuseo ■ 6 A2
puh.+372 7 350 400, e-mail: erm@erm.ee,
www.erm.ee. **Viron kansallismuseon näyttelyt**, J. Kuperjanovi 9, Tartto. Avoinna ke-su 11-18. Viron kansallismuseo tutkii ja tutustuttaa virolaisten ja suomalais-ugri-
laisten kansojen kulttuuria. Museon pysyvä näyttely "Viro. Maa, kansa, kulttuuri" esit-
tää virolaisten elämän, tapojen ja pukeutu-
misen muuttumista vuosisatojen aikana nykypäivään saakka. Muut näyttelyt käsitte-
levät kulttuuria ja arkielämää niin Virossa kuin muualla maailmassa. Konsertit, vapaa-
ajan tapahtumat ja koulutusohjelmat, luen-
not, filmi-illat sekä tutustumiskäynnit toimi-
vat jatkuvasti niin aikuisille kuin lapsillekin.

Viron kansallismuseon Raadilla, Narva mnt 177. Sijaitsee kauniissa kartanon puistossa, jossa saa aamuseitsemästä iltaikymmenen tehdä kävelyretkiä. Raadi-järven rannalla ja puiston puuston alla järjestetään museon suurtapahtumia, kuten kansainvälisen museopäivän, lastensuojelupäivän ja juhannuksen viettoja.

Viron kansallismuseon päärakennus, Veski 32, Tartto. Päärakennuksessa on kirjasto, arkisto ja hallinto.

Tarton yliopiston taidemuseo ■ 7 B1
Ülikooli 18, Tartto, www.ut.ee/artmuseum. Avoinna ma-pe 11-17, ryhmillä myös tilauk-
sesta la, su. Info ja opaskierroksen tilaami-
nen puh. +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee.

Tarton yliopiston historianmuseo ■ 8 A1
Lossi 25, Tartto, www.ut.ee/ajaloomuseum. Museo avoinna ke-su 11-17, ryhmillä myös tilauk-
sesta ma, ti. Tuomiokirkon tornit avoinna kesällä joka päivä 10-19. Lääketieteen historian näyttely vanhassa anatomisessa laitoksessa avoinna ti-la 11-17. Info ja opaskierroksen tilaaminen puh. +372 7 375 677, e-mail: ajaloomuseum@ut.ee.

Tarton yliopiston luonnon-tieteellinen museo ■ 9 B2
Vanemuise 46, Tartto, www.ut.ee/natmuseum. Avoinna ke-su 10-16, ryhmillä myös tilauk-
sesta ma, ti. Info ja opaskierroksen tilaami-
nen puh. +372 7 376 076, e-mail: loodus-
museum@ut.ee.

Tarton yliopiston kasvitieteellinen puutarha ■ 10 B1
Lai 38, Tartto, www.ut.ee/botaed. Avoinna joka päivä 7-19, kesällä 7-21, kasvihuoneet 10-17. Puh. +372 737 6180, e-mail: botaed@ut.ee.

Aura Keskus ■ 11 C2
Turu 10, Tartto, puh.+372 7 300 280, fax +372 7 300 281, e-mail: info@aurakeskus.ee, www.aurakeskus.ee. Avoinna ma-pe 6.30-22, la-su 9-22. Suljettu heinäkuussa. Viihdeumala Tarton keskustassa sopii niin aktiivurheiluun kuin rentoutumiseen. 50-metrinen uima-allas, aloittelijoiden allas, porealtaat, vesiliukumat, saunat jne. tarjoavat ajanvietettä koko perheelle.

Athena kokous- ja kulttuurikeskus ■ 12 B1
Küütri 1, Tartto, puh. +372 7 305 450, e-mail: info@ateen.ee, www.ateen.ee 1700-luvulla rakennetusta Vanhankaupungin talosta on entisöity moderni kokous- ja kulttuurikeskus Athena. Monipuoliset kokou-
stilat sekä säännöllisesti elokuvia ja kult-
tuuritapahtumia. Päivitetty englanninkiel-
inen ohjelma on netissä.

muut palvelut

Vapaa aika

Tarton Kaupunginmuseo ■ 1 B1
Narva mnt 23, Tartto, avoinna ti-su 11-18,
puh. +372 746 1911, e-mail: info@katarina.ee,
www.tartu.ee/linnamuseum.

Tarton Kaupunginmuseon toimipaikat:
KGB:n sellit ■ 2 B2
Riia 15b, Tartto, avoinna ti-la 11-16,
puh. +372 746 1717.

Tartu hotelli ■ 10 C2
Soola 3, Tartto, puh. +372 7 314 300, fax +372 7 314 301, e-mail: info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee. Tarton keskikaupungil-
la sijaitseva hotelli, jolla on sielu. 140 vuode-
paikkaa, kokoustila, kauneushoitola. Lyhyt kävelymatka Tarton vanhaan-
kaupunkiin ja yliopistolle.

Starest hotelli
Möisavahe 21, Tartto, puh. +372 7 400 674,
e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee. 100 paikan hotelli Starest on vuonna 2004
avattu nykyaikaisesti sisustettu majoitus-
paikka Tartossa, joka tarjoaa edullista ja
viihtyisää yöpymismahdollisuutta. Hotellin
edessä on hyvät pysäköintimahdollisuudet
myös suurille linja-autoille.

Tallinna Optika ■ 7 B1
Rüütli 1, Tartto, puh. +372 7 400 900,
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-15. Silmä lääkäriin
näöntarkastus, hyvä kehys-
valikoima, pinnoitteet ja erikoissinssit sekä
piilolinssit.

Pro Optika ■ 8 B2
Riia mnt 1, Tarton Kauppatalo, Tartto,
puh. +372 7 314 814, e-mail: info@prooptika.ee,
www.prooptika.ee. Silmälasit, aurinkolasit,
piilolinssit, näöntarkastus.

Kylpylät
Kylpylähotelli Pühajärve
Pühajärve, Valgamaa, puh. +372 7 665 500,
fax +372 7 665 501. Uudistetun lomakeskus-
ten tiloissa on avattu myös kuntoutuksen-
keskus. Hotelli, kokoustilat, ravintola, pubi,
uimahalli, saunat, kuntosalit ja keilarata.

ostokset

Tartto
Abakhan Fabrics ■ 3 B1
Rüütli 11, Tartto, puh. +372 7 441 563. Avoinna
ma-pe 9.30-18, la 10-16. **Riia 9**, Tartto, puh.
+372 7 427 559. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.
Monipuolinen valikoima kankaita, lyhyttava-
raa, lankoja sekä muita käsityötarvikkeita.

Feenoks alkoholimyymälät ■ 10 C1; C2
Feenoks, Anne 24, Tartto, puh.
+372 740 6858, avoinna joka päivä 7-02.
Feenoks, Aardla 23, Tartto, puh.
+372 736 6485, fax +372 736 6485,
avoinna joka päivä 8.30-02.
Feenoks, Kuperjanovi 20, Tartto, puh.
+372 742 7044, avoinna joka päivä 8.30-23.

Lõunakeskus
Ringtee 75, Tartto, puh. +372 731 5500,
www.lounakeskus.ee. Avoinna ma-su
9-21 (Maksimarket + luistelurata 9-22).
Etelä-Viron suurin ostoskeskus tarjoaa
laajan valikoiman laadukkaita liikkeitä.
Koko perheelle suunnatussa kaupp-
keskuksessa on paljon tekemistä myös
perheen pienimmille.

Viljandi
Anttila
Ilmarise 1, Viljandi, puh. +372 4 333 349,
www.anttila.ee. Anttilan suurmyymälä
Viljandin keskustassa. Laaja valikoima
laadukkaita tuotteita: kodin tarvikkeita,
vaateetusta, elektroniikkaa jne. Hinnat
ovat edullisempia kuin Suomessa.

kauneus & terveys

Optikot
Raeoptika ■ 1 B1; B2
Raekoja plats 1, Tartto, puh. +372 7 441 279,
Küüni 5b, Tartto, puh. +372 7 484 642,

**Viron inkerinsuoma-
laisten liitto 20 vuotta**

TEKSTI JA KUVA VIRON INKERINSUOMALAISTEN LIITTO



Viron inkerinsuomalaisten liitto täyttää tänä talvena 20 vuotta. Liitto juhlistaa merkkipäiväänsä vuosijuhlalla sunnuntai-
na 1.3 klo 12 Tarton yliopiston museos-
sa. Tilaisuudessa esiintyy myös Tarton
inkerinsuomalaisten sekakuoro Kiuru.
VIL perustettiin 25.2.1989. Sen pää-
tavoitteena on yhdistää eri puolilla Viroa
asuvia inkerinsuomalaisia, puolustaa

heidän oikeuksiaan ja etujaan sekä
toimia siltana paikallisten yhdistysten
välillä. Liittoon kuuluu 11 paikallis-
seuraa. Liiton puheenjohtajana toimii
Toivo Kabanen, joka on myös Suomen
kunniankavali Tartossa.

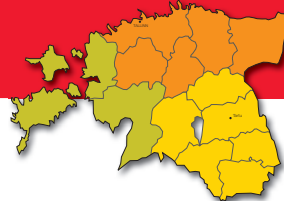
Liiton vuosipäivä on osa inkeri-
läisliikkeen 20-vuotisjuhlavuotta,
joka alkoi viime vuoden heinäkuussa
Tartossa järjestetyllä inkerinsuoma-
laisten ensimmäisellä kansainvälisel-
lä INKERI'08-festivaalilla. Viime syk-
synä tuli kuluneeksi 20 vuotta siitä,
kun Neuvostoliitossa perustettiin
ensimmäinen suomalaisten kansalli-
nen yhdistys. Sen alkusanat lausuttiin
Tartossa 1988. ■

Mistä löytää?

✓ **Viron inkerinsuomalaisten liitto**
Veski 35, 51005 Tartu
Puh. 742 1773, info@inkeri.ee
www.inkeri.ee

mm
missä milloin

ENSIAPU...ESMAABI



Viron Tasavalta

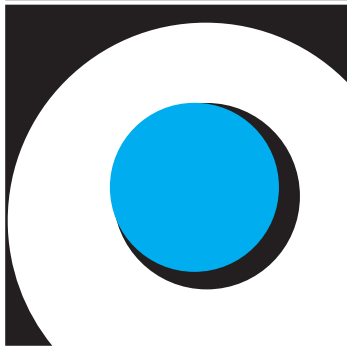
paljonko se maksaa? kui palju see maksab?
onko teillä? kas teil on? on teil?
missä on kus on...
mikä se on? mis see on?
mitä se tarkoittaa? mida see tähendab?
kuinka voitte? kuidas elate?
miten menee? kuidas läheb?
ei se mitään, ei valittamista... pole viga!
hauska tavata rõõm teid näha, meeldiv kohtuda
oli hauska tutustua oli meeldiv tutvuda
mitä kello on? palju kell on?
en osaa viroa (venäjää) mina ei oska eesti (vene) keelt
puhuttko suomea? kas te räägite soome keelt?
englantia/ruotsia/saksaa? ... inglise/rootsi/saksa keelt?

Näin soitat
Virosta, Virossa, Viroon
Käynnällä Virosta Suomeen: numeron eteen +358, alueen suuntanume-
rosta tai operaattorin numerosta ensimmäinen nolla pois. Eli esimerkik-
si Helsinkiin +358 9 555 5555 tai Soneran liittymään +358 40 555 5555.
Viroon tai virolaiseen matkapuhelimeen suomalaisella matkapuheli-
mella soitettaessa vastaavasti eteen +372. Esimerkiksi Tallinnaan
+372 6 666 666 tai virolaiseen Elisan liittymään +372 56 666 6666.
Virossa käynnällä voi soittaa kuten edellä neuvotaan.
Lankapuhelimeillä soitettaessa esimerkiksi Tarttoon
777 7777. Suomeen suuntanumero on 00 358, Viroon 372.

Virallinen kieli: Viro
Pinta-ala: 45 277 km²
Pituus idästä länteen: 350 km
Pituus pohjoisesta etelään: 240 km
Saaria: 1521 Järviä: 1200
Korkein huippu: Suur Munamägi, 318 m
Pisin joki: Pärnujoki, 144 km
Verotus: tasaverotus

Päätoimialat: maatalous 4,1%;
teollisuus, kaivostoiminta ja raken-
nusala 28,9%; palvelualat 67%
Uskonto: Tutkimuksen mukaan Viro
on Euroopan unionin vähiten uskon-
nollinen kansa.
Suurin uskonto: luterilaisuus
Valtiomuoto: Demokraattinen parla-
mentaarinen tasavalta. Parlamentti:
101 kansanedustajaa, vaalikausi neljä
vuotta. Äänestysikäraja: 18 vuotta
Presidentti: Toomas Hendrik Ilves
Pääministeri: Andrus Ansip

on kolme kahden hengen
ngen hotellihuonetta,
at. Kaikki tilat ovat
avissa.



Viron kuukausi

Neljännes lihavia

19.1. Tutkimuslaitos Nielsenin mukaan 25 prosenttia virolaista pitää itseään jonkin verran tai hyvin ylipainoisena. Samaa mieltä ovat 21 prosenttia latvialaisista ja 14 prosenttia liettualaisista.

IT-systeemi tukossa työttömien määrästä

20.1. Moninkertaistuneet työttömien ja työhakijoiden määrät tukkivat koko syksyn ajan työvoimatoimiston tietojärjestelmät. Vuoden loppuun mennessä pystyttiin uudistamaan järjestelmä tehokkaammaksi.



Korruptiota vastaan

21.1. Tallinnan kaupungin hallinnossa on tehty pidätyksiä vuoden 2008 lopussa. Kaupunginvaltuuston sosiaalidemokraatit ehdottavat, että kaupunki hyväksyy korruptiovastaisen toimintaohjelman, muutoin kaupunki voi muuttua Euroopan korruptiopääkaupungiksi.

Flunssa iskee

22.1. Lähes kaikkialla Virossa on ihmisiä flunssan kourissa. Viikon aikana lääkäriin on ottanut yhteyttä lähes 5 000 potilasta.

Hajuvesi maittaa

23.1. Odekoloniksi tai trainöiksi kutsuttavan partaveden myynti jatkuu kiivaana. Kioskeista saa noin kaksi desiä 60 -prosenttiseen alkoholiin tehtyä "juomaa" kymmenellä kruunulla. Nyt vaaditaan lakimuutosta, joka kieltäisi kyseisen myynnin.



Taksihinnat laskevat

24.1. Muun muassa tallinnalaiset Sõbra Takso, Tulika Takso ja Viking Takso ilmoittavat alentavansa taksiaan. Ensiksi mainitun kilometrihinta putoaa alle viiden kruunun.

Otepäällä paljon katsojia

25.1. Virossa olleen hiihdon maailmancupin kilpailua oli kahden päivän aikana seuraamassa noin 22 000 katsojaa. Kunnassa on asukkaita hieman yli 4 000.



Sarasmo
TARINOI

Runsaan neljännenvuosisaadan Baltian omistuksesta raivonnut sota päättyi lopulta Stolbovan rauhaan 1617. Pitkäksi venyneen sodan tai paremminkin toistan nopeasti seuranneiden sotien sarjan jälkeen voittajaksi oli tullut Ruotsi ja Kustaa II Aadolf. Voittopokaalin kiilto oli kuitenkin aika tavalla himmennyt, sotien kausi oli köyhdyttänyt Pohjois-Baltian.

Suunnitelmat olivat suuret, Viro ja Latvia piti nivoa osaksi Ruotsin valtakuntaa. Tarttoon perustettiin valtakunnan toinen yliopisto virkamieskuntaa kouluttamaan ja Narvan kaupungista suunniteltiin uusien itäisten maakuntien hallintokeskusta, pikku-Tukholmaa". Ruotsi oli suurvalta, Suomenlahden rannat kuuluivat kaikki Ruotsin valtakuntaan ja Käkisalmen lääni eli Kannaksen itäosa ja Inkeri eli Suomenlahden eteläranta päätettiin liittää yhden käskynhaltijan alaisuuteen, yhtenäiseksi valtakunnan osaksi, aivan samoin kuin Suomi oli yhtenäinen Ruotsin valtakunnan osa.

Uusia voittomaita myös läänitettiin, Inkeristä saivat läänityksiä niin perustettava Tarton yliopisto kuin aatelistokin. Paljon oli lääniherrona uusia aatelisia, elettiin 30-vuotisen sodan vuosia ja sota-aikana moni kohosi aatelissäätyn. Erityisesti Inkerin alueelta annettiin läänityksiä kunnostautuneille Ruotsin armeijassa palvelleille saksalaisille, mutta nousi uusia aatelisia myös valtakunnan omien kansalaisten joukosta. Heitä kuitenkin oli niin paljon, että perustettiin oma Inkerin ritarihuone, aatelisten paikallinen itsehallinto-organisaatio, joka valvoi aatelisarvojen periytymistä ja teki paikallista aatelia velvoittavia päätöksiä. Paikalliset ritarihuoneet olivat jo Virossa ja Liivinmaalla sekä tietenkin Ruotsissa ja Suomessa.

Läänityksenä saatu maatila takasi tuoreen aatelin elannon ja säädyn mukaisen elämisen, jos vain maata viljeltiin kunnolla. Tästä tulikin Inkerissä pieni ongelma, sotakauden jälkeen paljoakaan väestöä ei ollut jäljellä. Ongelma ratkaistiin väestönsiirroilla. Sotakaudella Suomi oli selvinnyt hyvin pienin vainovaurioin ja niinpä uudisasukkaita saatiin viljaville pelloille houkuteltua niin Savosta (savakot) kuin Karjalastakin (äyrämöiset).

Kuningattaren huomenlahja

Ennen oli tapana, että nuorikko luovutti myötäjäisiksi saamansa omaisuuden miehelleen, mutta vastapalvelukseksi mies antoi nuorikolleen "huomenlahjan".

historia

Inkerinmaa

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVAT WIKI JA TBG ARKISTO

Aikoinaan Inkeristä piti tulla Ruotsin kruununjalokivi. Toisinaan kuitenkin kävi ja inkeriläisten kohtalo oli kova.



Inkeriläisillä on oma lippu ja vaakuna, vaikkei omaa maata.

✓ Inkerin alue ulottui Narva-joesta Laatokkaan, Laatokan rantojakin kuului kuningattaren huomenlahjaan. Lännessä Inkerin ja Karjalan raja oli suunnilleen Tarton rauhan rajan linjalla. Tärkeimmät asukkaat olivat vepsäläiset ja inkeroiset.

Paremmassa piireissä huomenlahja oli sen verran iso, että se takasi morsiamen taloudellisen riippumattomuuden.

Laatokan kaupungin ja sille kuuluvat maat lahjoitti nuorikolleen suurruhtinas Jaroslav vuonna 1019. Puoliso ei ollut vähäpätöinen, vaan Ruotsin kuningas Olavi Sylikuninkaan tytär Ingerd. Hänen mukaansa Inkerinmaa olisi saanut nimensä, kertoo tarina. Toinen versio puhuu alueen keskiosassa olevasta Inkerinjoesta, jonka mukaan maakunta olisi nimetty.

Inkerin alue ulottui Narva-joesta Laatokkaan, Laatokan rantojakin kuului kuningattaren huomenlahjaan. Lännessä Inkerin ja Karjalan raja oli suunnilleen Tarton rauhan rajan linjalla. Asukkaat olivat suomensukuisia heimoja, joista tärkeimmät olivat vepsäläiset ja inkeroiset. Inkeroiset olivat vuosisataisen Novgorodin yliheruuden aikana kääntyneet ortodokseiksi.

Inkerin kuuluessa Novgorodille, alueella oli tietenkin novgorodilaisten läänityksiä ja kartanoita. Ne vetivät venäläistä väestöä alueelle, niin palvelijoiksi kuin tilanhoitajiksi. Suomensukuisen maatalousväestön vapaus kutistui ja asema huononi. Inkeri oli ennen kaikkea maatalousmaata, sillä alueelta puuttuivat hyvät satamapaikat, oikeastaan sellaiset olivat vain Narva- ja Neva-joella. Kauppa ei siis kukoistanut, maataloudelle oli kuitenkin hyvät edellytykset.

Juuri hyvät pelot saivat suomalaiset Ruotsin vallan aikana muuttamaan sotien autoittamaan Inkeriin. Oli heidän sinne houkuttelullaan poliittinen takajatuskin. Valtakunnan oman kantaväestön siirtolaisuudella varmistettiin uusien alueiden omistus. Ruotsi oli huomannut politiikan hyödyllisyyden muun muassa taistellessaan Tanskan kanssa Skånen omistuksesta.



Suomalaisia siirtolaisia oli riittävästi sulauttamaan suurin osa vielä paikalla olleesta alkuperäisväestöstä itseensä ja tässä auttoi myös Ruotsin valtakunnan politiikka. Inkerissä elämä oli suomalaisille kotoa tuttua, oli sama luterilainen kirkko ja samat Ruotsin valtakunnan lait.

Suomalaisia siirtolaisia oli riittävästi sulauttamaan suurin osa vielä paikalla olleesta alkuperäisväestöstä itseensä ja tässä auttoi myös Ruotsin valtakunnan politiikka. Inkerissä elämä oli suomalaisille kotoa tuttua, oli sama luterilainen kirkko ja samat Ruotsin valtakunnan lait.

Venäläinen Inkeri

Suurella Pohjansodassa Pietari Suuri löi Kaarle XII:n ja Uudenkaupungin rauhassa 1721 Ruotsi menetti Baltian maakuntansa Venäjälle. Vallan vaihdoksessa esimerkiksi Liivinmaa eli Latvia ja Viro selvisivät loppujen lopuksi aika vähällä. Inkerin kohtalo oli kovempi. Inkerissä ei pelkästään vaihdettu kuningasta keisariksi

kuten lännempänä, vaan alueen asema muuttui. Pääkaupunki rakennettiin keskelle. Pietarin kaupunki käänsi Inkerin kehityksen tulle oman ritarihuoneen semaa aluetta, kuten tuolloin Virossa, vaan Inkeri liitettiin Venäjän valtiotoimintorakenteeseen.

Varhainen Venäjän valtiotoiminta kuitenkin suhteellisen nopeasti niin Inkerin alue sai säilyttää erikoispiirteensä kuten kielen tai luterilaisen uskonnotuodot, eli pakkoverot, joiden 1800-luvun lopussa tuki Inkerissäkin aivan kuin Virossa tai Suomessa.

Inkerin kohtalon Venäjän lokakuun vallan uksen pyörteissä. Armeijakivat Inkerin yli niin länteenkin. Vallankumouksen venäläiset valkoiset rytyivät kaataa Neuvostota Venäjän sisällissodassa. Yksi näistä valkoisten armeijoista toimi Koivijärvi ja oli nimeltään "Luoteis-Luoteis-armeija" sotikasa Inkerin alueella.

Samaan aikaan inkeri oli myös omaa vapautta. Olisi haluttu kansallista heimoveljet Suomenlaajoispuolella tai Narva- puolella. Toimettomiksi tehtiin se mitä voitiin. ja sodan käänteet olivat inkeriläisiä vastaan. He oli olemassa Pohjois-Inkeri, joka jopa painoi tiimerkkejäkin. Oli myöskin armeija tai paremminkin läisten armeijaosasto sotijoiden armeijoiden niin Viron armeijan kuin armeijan" riveissä.

Tarton rauhassa Virossa Venäjän välillä, Venäjä sai itselleen Inkeri. Ainoastaan pieni, tuolloin tyhjäkantaman ylittävälle Inkeriä jäi Virolle Neuvostoliiton itäpuolelta.

Stalinin vainot kohtasivat inkeriläisiä lääninä heitä teloitettiin. Toisen maailmansodan aikana saksalaiset Leningradia 1941–1942 saksalaiset tyhjänsuuren suurimmasta osasta ja heidät siirrettiin. Sodan jälkeen Suomi joutui luovuttamaan inkerin takaisin Neuvostoliittotetut karkotettiin Neuvostoliiton sisäosiin ja syrjäseudun läisten asuma Inkerin tynyt historiaan.



Katto:

...a ruokokattojen raken-
...n jo viikinkien ajoilta.
...llut suosittu katto-
...esimerkiksi Baltian
...skassa, Hollannissa
...ssa. Ruokoa onkin
...ssä maissa, joissa sitä
...posti saatavilla.

... paikallinen ja
...luonnonvara. Etenkin
...sa on laajoja ruo-
...ossa leikataan noin
...ruokonippua vuodessa.
...leikataan noin 6-7
...nippua vuodessa.

...tto kestää joskus jopa
...i. Ruokokatto toimii
...mön- ja ääneneristee-
...voi muotoilla vapaasti
...tehdä eri muotoisia
...ita.

luonto



Ruokokaton rakentaminen vaatii taitoa ja kärsivällisyyttä.

Ruokokatto pitää pintansa

MIKKO VIRTÄ

Katteen ajan on Virossa käytetty ruokoa rakennus-
...aalina. Ruokokatot ovat säilyttäneet suosionsa etenkin
...Virossa, jossa ruokoa on paljon saatavilla.

...uoko on ollut myös
...muissa Itämeren
...maissa yleinen kat-
...topeite. Ruokokatot
...ovat suosittuja eten-
...kin Tanskassa, Sak-
...llannissa, mutta pikku-
...o tekee tuloaan myös
...Perinteet ja luonnon-
...ovat nykyään arvossa,
...stanut myös ruokoka-
...a.

...katolla on monta vah-
...n luonnonmateriaali,
...vaativissakin olosuh-
...n luullaan, että ruoko-
...vettä sisäänsä, mutta

...vesi valuu tiivistä kattoa pitkin
...alas siinä missä peltikatoltakin.
...Ruokokattoa voi myös muotoilla
...vapaasti ja kattoon voi tehdä eri-
...laisia ikkunoita.

...Oikein ja hyvästä materiaalista
...rakennettu ruokokatto kestää 60
...– 80 vuotta, joskus jopa sata vuot-
...ta. Nykyaikaiset kattomateriaalit
...eivät yllä samaan. Ruokokatto toi-
...mii myös oivallisena lämmöneris-
...teenä. Kesällä katon alla on viileää
...ja talvella lämmintä. Ruokokatto
...on äänetön myös sateella ja toimii
...hyvänä äänieristeenä. Lisäksi ruo-
...koa käytetään eristeenä rakennus-
...ten seinissä ja alapohjissa.

Ruoko leikataan talvella

...Ruokoa voi alkaa leikkaamaan
...joulukuussa, kun se on pudotta-
...nut lehtensä. Aikaisemmin keruu
...tapahtui käsin, mutta nykyään on
...apuna leikkuukoneita. Virossa
...monet leikkaavat vieläkin ruo-
...koa viikatteella tai sirpillä. Työ
...on hidasta, mutta käsin leika-
...tessa voi heti puhdistaa seasta
...vanhan ja huonon materiaalin.
...Suurilla koneilla niittäessä täytyy
...myöhemmin koko leikattu ruoko
...puhdistaa vanhasta ja käyttökel-
...vottomasta materiaalista. Viikat-
...teella leikkaaja ehtii päivän aikana
...leikata noin 30 nippua, kun taas



Vormsin saarella voi ihailia komeita ruokokattoja.

✓ Oikein ja hyvästä materiaalista rakennettu ruokokatto kestää 60-80 vuotta, joskus jopa sata vuotta. Nykyaikaiset kattomateriaalit eivät yllä samaan.

...nippua päivässä. Kerätty ruoko
...sidotaan nippuihin, jotka jäävät
...kuivumaan ulos.

...Kattoa varten tarvitaan laa-
...dukasta ruokoa, mikä tarkoittaa
...sopivan paksuista ja pituista ruo-
...koa. Korren täytyy olla läpimi-
...taltaan 4–6 millimetriä ja pituu-
...deltaan noin 1,7–2 metriä. Sen
...on oltava myös suora, eikä edes
...tyvestään liian paksu. Usein paras
...ruoko saadaan vasta toisena talve-
...na, kun ensin vanha ruovikko on
...niitetty pois.

Rakentaminen vaatii taitoa ja aikaa

...Parhaat ruokokaton rakentajat
...ovat usein saaneet oppinsa van-
...hoilta mestareilta. He osaavat
...rakentaa sellaisia ruokokattoja,
...jotka kestävät koko ihmisiän.
...Virossa on paljon ruokokattojen

...tyksiä. Suurin osa niistä sijaitsee
...Länsi-Viron alueella, jossa on
...myös materiaalia saatavilla.

...Sopivin katon kaltevuuskulma
...on 45 astetta, koska silloin lumi
...ei keräänny katolle, vaan valuu
...alas. Katon rakentaminen aloi-
...tetaan alhaalta räystäään kohdalta
...ja kerros kerrokselta siirrytään
...kohti harjaa. Räystäään on oltava
...vahva, koska koko katon vesi valuu
...sitä pitkin alas. Räystääseen käy-
...tetään lyhyttä ja suoraa ruokoa.
...Työ ei onnistu kiirehtimällä, vaan
...hyvä työnjälki vaatii keskittymistä.
...Ruoko tasoitetaan lopuksi puisella
...hammaslaudalla. Viimeisenä teh-
...dään katonharja, jossa ruokojen
...päälle pannaan harjapuut, jotka
...tukevat harjaa kovissakin tuulis-
...sa. Perinteisesti ruokokaton alle ei
...panna muovia tai kosteussuojaa.



Ruokonippuja kuivumassa kyläraitilla.



Ulos tervetullut keskiaikaan!

Hansan Cauppamiehen Cotoon, jossa callein maustein kera ruoghat, musikantit, palwelijain sydämen lämpö ja Cunnioitetuin wierain sieluin ilo.

Nyt kaikille wieraille iloxi on Olde Hansassa 100 paikkaa lisää. Lisä tuoleja löytyy Olde Hansan Waggehusissa, Raatitorin nurkalla.

Olde Hansaa tavarakaupassa Krambodessa on ihanille Wieraille maan ääristä ihmetawarat, puhalletut lasit, astiat lahjaksi ystäwille ja racastetuille.



Juomalipuke

Tätä paperia vastaan tarjoaa Talon Isäntä lämpimän juoman "Munkin Morsian" Sinulle ja seurueellesi aterian tai Kramboden oston yhteydessä. Paperi voimassa 30.04.2009 asti.



Olde Hansa

Tallinnan Keskiaikainen Ravintola ja Kauppa

Vana turg 1, Tallinn

Puh. +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com

Olde Hansa Kauppa: www.oldehansa.net

Avoinna joka päivä 11 - 24

